110E JAARGANG — NO.: 249 WOENSDAG 10 NOVEMBER 1993

AMIGOE

VANDAAG



HIRSCH BALLIN ...duidelijkheid...



Elke dag een kilo: Cocaçao

olgende week vervolg-overleg over 'details'

esprekingen tussen Israël n PLO leiden tot doorbraak

IRO - Besprekingen sen Israël en de PLO een geheim adres in iro hebben geresulerd in een doorbraak, een spoedige terugkking van Israël uit richo en de Gazastrook gelijk maken. Dat heeft de PLO-onderhandelaar Nabil Shaath gemeld. Het overleg wordt volgende week voortgezet in de Egyptische badplaats Taba aan de Rode Zee.

De gesprekken van twee dagen betekenen een ommekeer, nadat de PLO vorige week bij het overleg wegliep uit woede over een Israëlisch voorstel over de terugtrekking. "Het is nu mogelijk over details te praten", aldus Nabil Shaath gisterenavond op de Egyptische televisie. "We zijn heel dicht bij een begrip van werkelijke terugtrekking, en niet van een hergroepering."

Shaath zei, dat een succesvolle terugtrekking de weg effent voor vergaander Palestijns zelfbestuur in de gebieden die Israël in 1967 veroverde. Het vredesakkoord dat de Palestijnen en Israël in september tekenden, bepaalt dat de twee partijen het binnen vijf jaar eens moeten worden over de uiteindelijke status van de gebieden. De Israëlische minister van Buitenlandse Zaken Shimon Peres zei vandaag, dat een ontmoeting komende vrijdag tussen premier Yitzhak Rabin en de Jordaanse koning Hoessein is uitgesloten. "Ik geloof niet dat zo'n ontmoeting zo snel mogelijk is", aldus Peres voor de Israëlische radio. De Israëlische pers meldde vandaag, dat Israël en Jordanië het al eens zijn over de grote lijnen van een vredesakkoord. Een "historische doorbraak" is binnen handbereik en volgens de media worden intensieve voorbereidingen getroffen om een ontmoeting tussen Rabin en Hoessein mogelijk te maken. De krant Maariv meldde zelfs dat Peres en de Jordaanse vorst vorige week al in Amman een vredesakkoord hebben geparafeerd.

Ook PLO-leider Yasir Arafat heeft gezegd dat Jordanië en Israël binnen enkele dagen een vredesakkoord zullen tekenen. De Jordaanse minister van Informatie Ma'an Abu Nowar zei vandaag van niets te weten.

mnesty hekelt situatie ensenrechten Venezuela

EN HAAG - De veiligheidstroepen in Venezuela antwoorden burgerlijke onrust met geweld en moord. e conclusie trekt Amnesty International in een andaag verschenen rapport over Venezuela. mnesty zegt daarin, dat de mensenrechten in het atijns-Amerikaanse land "steeds meer in het edrang komen".

et Amnesty-rapport meldt t in het verleden Venezela's reputatie op het bied van de mensenrechten ij goed was. Maar na tienllen jaren van betrekkeke stabiliteit en burgerreringen, is de mensenrechnsituatie de laatste vier ar "snel verslechterd". mnesty zegt momenteel gelijks berichten over misndeling en marteling te tvangen. "Het rechtsstelsel emelt van de tekortkoingen en bij elke ordeveroring beginnen de veiligidstroepen te schieten. Het kt er op dat ze dit straffeos mogen doen', aldus de ganisatie voor de mensenechten.

Het aantal doden dat bij rootschalige demonstraties f georganiseerde acties egen de regering viel, is de fgelopen jaren drastisch estegen. Volgens Amnesty evinden zich onder de edode burgers vele mensen, ie in het geheel niet etrokken waren bij welke orm van oppositie dan ook.

Volgens Amnesty zijn met ame studenten en activisten p politiek en maatschappeijk gebied het slachtoffer an marteling. Zij protesteerden de afgelopen jaren egen de sociaal-economische olitiek van de inmiddels egens corruptie afgezette resident Carlos Andres erez. Amnesty komt onder meer met het voorbeeld, dat in juli dit jaar veiligheidstroepen insloegen en rubberen kogels afvuurden op een vreedzame demonstratie van een groep blinden.

Martelingen hebben volgens de organisatie voor de mensenrechten tot doel "zo veel mogelijk pijn te veroorzaken en zo min mogelijk sporen achter te laten". Slaan op de oren, het toedienen van electrische schokken en het bijna laten stikken van mensen in plastic zakken, die gevuld zijn met prikkelende middelen als ammoniak, zijn voorbeelden van methoden waarvan de veiligheidstroepen gebruik maken.

Amnesty concludeert tevens dat de Venezolaanse overheid geen "doeltreffende maatregelen" neemt om de folteraars te stoppen. Zeventig aanbevelingen van de organisatie moeten leiden tot een groter respect voor de mensenrechten.

Of de mensenrechtensituatie in het land op korte termijn zal verbeteren, lijkt echter twijfelachtig. Bij het naderen van de parlements- en presidentsverkiezingen, begin december, loopt de politieke spanning in Venezuela op en neemt ook het geweld weer toe. Zo hebben de Verenigde Staten en Europese landen al gewaarschuwd voor de grote invloed, die de drugsmafia op de verkiezingscampagnes uitoefent.

Vreugdevol weerzien PLO-Top



■ *BRUSSEL - PLO-leider Yassir Arafat verwelkomt woordvoerster Hanan Ashrawi van de Palestijnse Bevrijdings Organisatie tijdens een officiële receptie, die gisteren werd gehouden in de Marokkaanse ambassade in Brussel. Beiden hadden elkaar lange tijd niet gezien en het werd dan ook een vreugdevol weerzien. Ashrawi staat op de nominatie om PLO-vertegenwoordigster in Washington te worden.* (AFP-satellietfoto)

Samenwerking China-Rusland

PEKING - China en Rusland gaan een militair samenwerkingsverdrag sluiten voor de duur van vijf jaar. Ook zullen zij meer militaire attachés uitwisselen. Dit heeft de Russische minister van Defensie, Pavel Gratsjov, gisteren verklaard op de tweede dag van zijn officiële bezoek aan China.

Het akkoord wordt morgen in Peking ondertekend, aldus Gratsjov, de eerste Russische minister van Defensie, die een officieel bezoek brengt aan China.

Het akkoord is "voornamelijk bedoeld om de goede betrekkingen te behouden" tussen de twee legers en "is niet gericht tegen derde landen", zo werd uit Russische bronnen vernomen.

Hans van den Broek dreigt met aftreden

BRUSSEL - De Nederlandse EG-commissaris Hans van den Broek heeft vorige week met aftreden gedreigd, als hij niet de volledige leiding krijgt over de circa 110 buitenlandse vertegenwoordigingen van de Europese Unie. De Europese Commissie buigt zich vandaag over een compromis dat de kou uit de lucht moet halen.

De Nederlandse oud-minister van Buitenlandse Zaken beroept zich op de afspraken, die zijn gemaakt tijdens de constituerende vergadering van de huidige Commissie, vorig jaar december. Met het oog op het van kracht worden van het verdrag van Maastricht zou Van den Broek daar het "management" van de buitenlandse vertegenwoordigingen in het vooruitzicht zijn gesteld.

De manier waarop de Commissie daaraan invulling wilde geven, vindt Van den Broek zwaar onvoldoende. In een brief aan Commissievoorzitter Jacques Delors en de andere commissarissen schreef hij vorige week dat hij de toedeling van de eerste verantwoordelijkheid voor de "geïntegreerde coördinatie" van deze posten als een "principiële zaak" ziet.

Achtergrond van de rel is de competentiestrijd tussen Van den Broek en de commissaris voor Buitenlandse Handel, Leon Brittan, en in mindere mate met Manuel Marin, die verantwoordelijk is voor Ontwikkelingssamenwerking in de landen rond de Middellandse Zee en Afrika.

Deze commissarissen vinden dat buitenlandse EG-diplomaten als het om onderwerpen op hun terrein gaat, rechtstreeks aan hen moeten kunnen rapporteren. De Nederlandse commissaris wijst er echter op dat er binnen de Europese Unie een start gemaakt moet worden met een gemeenschappelijk buitenlands beleid. Volgens hem is zijn departement de aangewezen instantie om het gefragmenteerde beleid dat tot nu toe is gevoerd, te stroomlijnen.

Motie bij KabNA-begroting:

2e Kamer wil instituut 'Nederlands in de West'

WILLEMSTAD/DEN HAAG — De Tweede Kamer heeft gisteravond drie moties 'kamerbreed' aangenomen tijdens het begrotingsdebat. Hirsch Ballin wordt gevraagd druk uit te oefenen op de Antillen en Aruba voor het aannemen van de wet op de handel van bedreigde plant- en diersoorten (Cites-verdrag); ervoor te zorgen dat de technische bijstanders op de eilanden tijdig een counter-part krijgen toegewezen en voor het instellen van een instituut voor het Nederlands in de West.

De laatste motie was van Kamerlid Aad Nuis (D'66). Er zou een wetenschappelijk centrum 'ergens in de West, op een van de Benedenwinden, bijvoorbeeld op Curaçao' moeten komen, nu blijkt dat het Nederlands nog steeds een rol van betekenis speelt en voolopig zal blijven spelen. Nuis vroeg de minister de mogelijkheid tot een dergelijk instituut te onderzoeken. Het instituut zou ook voor Suriname moeten gelden, aldus Nuis, die van Terpstra (VVD) de suggestie kreeg aangereikt dat de UNA wellicht een onderkomen zou kunnen bieden aan zo'n instituut.

Hirsch Ballin noemde de motie van Nuis 'sympathiek'. De vertegenwoordiging van 'het Nederlandse uit het Caribisch gebied' aan de Frankfurter *Buchmesse* 'is inderdaad indrukwekkend'. "Maar ik kan dat niet zomaar toezeggen, want dat eist overleg omdat ook Suriname erbij betrokken wordt. In dat geval moet ik mij verstaan met de ministers Pronk (ontwikkelingssamenwerking), Ritzen (onderwijs), Kooijmans (buitenlandse zaken), d'Ancona (cultuur), de Surinaamse, de Antilliaanse en de Arubaanse autoriteiten. Ik denk dat alleen al dat overleg een bijdrage zal zijn aan het gebruik van het Nederlands", grapte Hirsch Ballin.

Over de andere twee moties was hij ernstiger. Het is inderdaad een probleem dat er vaak, na het vertrek van een technische bijstander, een 'gat' valt, omdat er niet voor een *counter-part* is gezorgd. De vormgeving van de technische bijstand zal ook worden hezien, maar hoe die zal worden herzien, hangt weer samen met de staatkundige herstructurering. De Kamer zal binnenkort nader worden geïnformeerd, zegde Hirsch Ballin toe.

Hij onderstreepte de noodzaak dat de Antilliaanse en Arubaanse regering het Cites-verdrag ratificeren. "Een deel daarvan is nu uitgevoerd, maar er is nog geen besluitvorming gevallen," erkende Hirsch Ballin. Dat heeft onder meer te maken met het ontbreken van het handhavingsapparaat, zoals het instellen van douane op Sint Maarten, in nauwe samenwerking met de Fransen.

Weer Duitse firma gesloten wegens schandaal aids-virus

HANNOVER - Het bloedschandaal in Duitsland is gisteren uitgebreid nadat bekend werd, dat een tweede laboratorium bloed heeft gebruikt dat niet is getest op het aidsvirus voor het fabriceren van bloedplasma.

De autoriteiten in Duitsland hebben de firma Haemoplas gesloten en ziekenhuizen opdracht gegeven de besmette bloedprodukten terug te sturen.

De firma Haemoplast in Osterode heeft plasma geproduceerd van bloeddonoren, dat niet gecontroleerd was op het HIV-virus dat kan leiden tot de ziekte aids. Het plasma is verstrekt aan 64 ziekenhuizen in heel Duitsland en wordt teruggehaald, zo heeft de minister van Sociale Zaken in de deelstaat Niedersachsen, Walter Hiller, meegedeeld.

Haemoplas is al de tweede Duitse firma binnen enkele weken, die gesloten wordt omdat ongetest bloed is gebruikt voor het maken van bloedprodukten. In Duitsland ontstond vorige maand grote opschudding, nadat bekend werd dat de inmiddels gesloten firma UB Plasma in Koblenz bloedprodukten op de markt bracht die met het HIV-virus besmet waren.

Het laboratorium van het bedrijf in de deelstaat Rheinland-Pfalz heeft jarenlang de wettelijk verplichte aids-test niet uitgevoerd. Intussen is bekend geworden dat zeker twee bloeddonoren van de firma met het HIV-virus besmet waren.

Tweeduizend doden per dag in oorlog Angola

HARARE - In de burgeroorlog in Angola komen dagelijks 2.000 mensen om. Dit heeft de Angolese onderminister van Buitenlandse Zaken gisteren in Zimbabwe verklaard. Het aantal slachtoffers dat Joao Bernardo Miranda noemde, lag twee maal hoger dan de schattingen van de Verenigde Naties. De onderminister gaf niet aan, waarop hij dit hoge aantal baseerde.

De burgeroorlog in Angola woedt al bijna onafgebroken sinds 1974. Hij laaide verleden jaar opnieuw op toen de verzetsbeweging Unita het verlies in de verkiezingen niet kon accepteren.

Cedras overpeinst zijn zonden



■ *PORT-AU-PRINCE - De Haïtiaanse junta-leider, generaal Raoul Cedras, overpeinst zijn zonden gedurende een koffiepauze in het hoofdkwartier van de Haïtiaanse strijdkrachten in Port-au-Prince. De boodschap van Cedras is duidelijk: Haïti dient zijn eigen staatkundige crisis op te lossen zonder interventie van de Verenigde Naties.* (AFP-satellietfoto)

Aristide wil nieuwe sancties tegen Haïti

WASHINGTON/PORT-AU-PRINCE - Jean-Bertrand Aristide, de in ballingschap in de Verenigde Staten verblijvende president van Haïti, is voorstander van nieuwe sancties tegen zijn land. Dit heeft hij gisteren verklaard. Ondertussen sterven in Haïti maandelijks duizend kinderen meer, dan voordat het huidige olie-en wapenembargo van kracht werd.

Aristide meent dat eerdere sancties ertoe hebben geleid dat generaal Raoul Cedras, die hem in september 1991 afzette en in ballingschap stuurde, is gaan onderhandelen over de politieke toekomst van het Caribische land. Nieuwe sancties zijn in de ogen van Aristide nodig om naleving af te dwingen van het akkoord van Governors' Island, dat deze zomer in de VS gesloten is en de terugkeer behelst van Aristide naar Haïti.

Deze terugkeer had eind oktober zijn beslag moeten krijgen, maar Aristide zit nog steeds in de VS. Zijn moraal is echter ongebroken. Tijdens een eerste persconferentie sinds het aflopen van het ultimatum, dat de Verenigde Naties hebben gesteld aan de militaire opvolgers van Aristide, zei deze dat hij nooit zal aftreden en dat hij nooit akkoord zal gaan met nieuwe verkiezingen als middel om de politieke impasse in Haïti te doorbreken.

Nieuwe sancties tegen Haïti ziet de regering van president Bill Clinton niet zitten, omdat men bang is dat die een nieuwe grote vluchtelingenstroom zullen ontketenen richting het Amerikaanse vasteland.

Tijdens begrotingsbehandeling in Tweede Kamer

Hirsch Ballin blijft hameren op waarborgen bestuur in Koninkrijk

WILLEMSTAD/DEN HAAG — "Het Koninkrijk hoeft geen eenheidsworst te zijn, maar er zijn wel bepaalde normen die voor iedereen gelden bij voortzetting van de rijksband. De waarborgen zoals omschreven in het protocol met Aruba zijn niet alleen voor dat land van betekenis. Waarborgen gelden in het algemeen voor de verhoudingen binnen het Koninkrijk in de toekomst." Dat zei minister Hirsch Ballin gisteravond in de Tweede Kamer bij de behandeling van de KabNA-begroting '94. "Het enige wezenlijke is: de voortzetting van de Koninkrijksbanden en de waarborgen die daarmee gepaard gaan. In of buiten het Koninkrijk. Dat is de keuze, gebaseerd op de elementaire beginselen van het koninkrijksverband."

Hoewel er op onderdelen andere vormen gevonden kunnen worden dan in het met Aruba tot stand gekomen protocol, kan er over de inhoud van de waarborgen die met de andere eilanden worden overeengekomen geen misverstand bestaan, aldus Hirsch Ballin.

Aad Nuis (D'66) had opgemerkt dat dat de minister -door het voeren van bilaterale gesprekken met alle eilanden- 'zes simultaanwedstrijden aan het spelen is'. Hirsch Ballin: "Nee, het gaat niet om het spelen van de wedstrijd, het gaat over de spelregels." En die spelregels moeten zijn gebaseerd op de uitgangspunten van goed bestuur, rechtshandhaving en democratie, aldus Hirsch Ballin. "Nieuw in het beleid is de voortzetting van de koninkrijksband. Mits op die principes. Niet op de bonnefooi." Een duidelijke waarschuwing aan het adres van de Antilliaanse gesprekspartners, waaronder de Gevolmachtigde Minister en minister Römer die zich in de zaal bevonden.

Een groot deel van de begrotingsbehandeling ging over het protocol dat twee weken geleden met Aruba tot stand kwam. De Kamer was in meerderheid daar wel positief over. Meest kritisch bleek Erica Terpstra (VVD). Aruba moet immers zelf ook een aantal stappen ondernemen om de onafhankelijkheidsdatum geschrapt te krijgen en Terpstra vraagt zich af of Aruba dat wel zal halen. Het wettelijke kader moet al voor 1 januari '95 gereed zijn. Maar volgens de minister hebben de Arubaanse Staten 'per kerende post' hun unanieme instemming met het protocol gestuurd 'en de datum is nu eenmaal 1 januari '96 dat men anders onafhankelijk wordt. Ik veronderstel dat er uitvoering wordt gegeven aan wat is overeengekomen.'

EXTERN EFFECT

Terpstra miste in het protocol de mogelijkheid van het opleggen van een Algemene Maatregel van Rijksbestuur als uiterste waarborg. Hirsch Ballin: "Nee. De AMvR blijft bestaan. Het protocol geeft aanvullende waarborgen en schaft niets af. Het stelsel van eigen verantwoordelijkheden staat voorop, maar bij het uitblijven daarvan kan de Koninkrijksregering blijven optreden." Het protocol heeft een 'extern effect', aldus de minister, namelijk dat het 'nuttig is voor het voeren van overleg met de andere vijf eilanden'. De afspraken met in elk geval Sint Eustatius en Saba -maar ook met Bonaire en Sint Maarten- 'moeten méér omvatten dan dit protocol'.

Het vormgeven van de 'spelregels' noemde Hirsch Ballin geen geringe opgave, omdat de besluiten vallen binnen het kader van het Statuut: met alle drie de koninkrijkspartners én met de vijf eilandgebieden. "Dat was ook het ingewikkelde van de Toekomstconferentie en daarom zijn we in juni ook begonnen met bilaterale gesprekken. Dat leidt ook tot resultaten, in het ene geval meer dan het andere."

Veel aandacht was er tijdens het debat ook voor de financiële problemen van de diverse eilanden. Die worden juist vaak veroorzaakt door de bestuurlijke problemen, vindt de minister. Zoals op Aruba: de regering werd eigenlijk volledig verrast door de financiële problemen, omdat men bestuurlijk geen zich heeft gehad op de uitgaven. "De situatie is ernstig en ingrijpend, maar de inzichten in de problemen kwamen onverhoeds door bijvoorbeeld het ontbreken van jaarrekeningen die niet tijdig waren opgemaakt. Daarom hebben wij daar ook zo'n punt van gemaakt tijdens de TC I." Het gaat er juist om te zorgen dat het staatsbestel op de eilanden goed functioneert: zicht op de uitgaven en een mechanisme om verantwoording af te leggen op het eiland zelf en daarna pas aan het Rijk.

De bestuurlijke problemen op Sint Maarten waren 'extreem ernstig', aldus Hirsch Ballin, vandaar de AMvR die op 25 februari zijn voorlopige geldigheid verliest. "Daarom wordt binnenkort bekeken of, en zo ja hoe, bijzondere bestuurlijke voorzieningen worden voortgezet. Er zijn echter nog steeds duidelijke aanleidingen tot zorg over de bestuurlijke situatie."

Wat betreft de financiële controle op de uitgaven voor de projecten (de Kamer wil dat die controle flink wordt aangescherpt en onder de verantwoordelijkheid van Nederand komt) en het opstellen van een meerjarenplan, zegde Hirsch Ballin de Kamer toe dat daarover binnenkort een brief komt. "De financiële kaders van de hulpverlening moeten worden herijkt," aldus Hirsch Ballin. Gedacht wordt aan het veranderen van de huidige besluitvormingsprocessen en het creëren van een meerjaren-kader. "Maar die zijn weer mede afhankelijk van de uitkomsten van de toekomstige staatkundige verhoudingen."

Aanbevelingen Taskforce snel opvolgen

Vrij personenverkeer onder druk in Kamerdebat

WILLEMSTAD/DEN HAAG — Tweede Kamerlid voor de VVD, Erica Terpstra, heeft tijdens de begrotingsbehandeling van het KabNA, gisteravond, op het laatste moment een motie die zij wilde indienen ingetrokken. De motie behelsde een toelatingsregeling te treffen voor die Antilliaanse jongeren die zonder werk, geld en/of studieplannen naar Nederland willen komen. Dat zij de motie niet presenteerde, kwam door de nadrukkelijke verklaringen van minister Hirsch Ballin (Antilliaanse/Arubaanse zaken). Die zei, dat de Nederlandse regering het personenverkeer niet wil beperken, tenzij er sprake is van gebleken crimineel gedrag of als er niet is voorzien in toezicht op minderjarigen.

"Ook de Antilliaanse regering is het daarmee eens. Maar dan is er wel op korte termijn besluitvorming aan Antilliaanse zijde nodig." Hirsch Ballin verwees naar de aanbevelingen van de Taskforce, die zo langzamerhand maar eens moeten worden opgevolgd. "Het vrije personenverkeer is afhankelijk van het welslagen van verbeteringen op Curaçao naar aanleiding van de adviezen van de Taskforce."

Hij verwees ook naar het rapport *Pan i Respet*, over criminaliteit onder een enerzijds beperkt, maar toch aanzienlijk deel van de Antilliaanse jongeren in Nederland. "Dat is terug te voeren op de situatie op Curaçao. De kern is dan ook: verbeteringen aanbrengen op Curaçao." Het wachten is nu ondermeer op besluiten inzake de herstructurering van de Curaçaose Voogdijraad.

Het Kamerlid Jan Maat (Centrum Democraten) had overigens een nog veel origineler idee dan Terpstra's toelatingsregeling. Nadat hij eerst uitvoerig had ingestemd met het verder aanhalen van de banden tussen de Koninkrijksdelen, kwam zijn motivatie daarvoor uit de mouw: dan kunnen ze allemaal worden teruggestuurd.

Viering Dag van Sint Maarten afgezegd

WILLEMSTAD/PHILIPSBURG — De autoriteiten van Frans en Nederlands Sint Maarten hebben alle aktiviteiten voor het vieren van 'Sint Maartensdag' op 11 november afgezegd.

De viering van die dag zou worden gecombineerd met het vijftigjarig bestaan van de luchthaven. Er wordt nu alleen een oecumenische dienst gehouden. Reden: de aanhouding van de vier prominente Sintmaartenaars Wathey, Wathey, Arnell en Richardson op verdenking van malversaties bij de haven- en luchthavenuitbreiding.

Het aflasten van de festiviteiten werd aangekondigd door gezaghebber Russel Voges en waarnemend luchthavendirecteur Kenneth Kong. De burgemeester van Frans Sint Maarten, Albert Fleming, heeft ondertussen laten weten dat hij de actiegroep Solidarity Civic Movement ondersteunt en uitsluitend de dienst zal bijwonen.

Het vieren van 'Sint Maartendag' werd in de jaren vijftig gelanceerd door Claude Wathey. Bij die gelegenheid werd ook het Vriendschapsmonument, dat de al honderden jaren bestaande goede betrekkingen tussen beide delen van het eiland symboliseert, opgericht. Jaarlijks wordt daar door autoriteiten van beide eilandsdelen een krans gelegd. Dat gaat dit jaar niet door. Niet voor het eerst: in 1989 werd er door actievoerders van beide zijden bij het monument geprotesteerd tegen een voorgenomen wegomlegging en daarmee isolatie van het monument op een privé golfbaan.



■ *Op de foto overhandiging van het rapport. Vlnr drs. Ayubi, dr. Nagelkerken, marienbioloog/marienarcheoloog en projectleider en ing. Voges.*

Rapport voor CPA over onderwatervondsten

WILLEMSTAD — Door drs. E.N. Ayubi, hoofd van het Archeologisch Antropologisch Instituut Nederlandse Antillen (AAINA), werd onlangs een rapport aangeboden aan mr. ing. E. Voges, algemeen directeur van de Curaçao Ports Authority (CPA) n.v., over het onderwaterarcheologisch onderzoek van de historische vuilstortplaats langs de Handelskade in de St. Annabaai te Curaçao.

Dit onderzoek werd uitgevoerd door dr. Wil Nagelkerken en assistenten, in de periode juni/augustus 1993 op verzoek van de CPA, aangezien bij graafwerkzaamheden in de St. Annabaai ten behoeve van de aanleg van een nieuwe kadewand talrijke historische artefacten te voorschijn waren gekomen. Tijdens het onderzoek zijn duizenden artefacten verzameld, geconserveerd en gedetermineerd.

Uit het onderzoek bleek dat het hier om een historische vuilstortplaats ging, ontstaan als gevolg van het dumpen van afval door mensen die in de zeventiende, achttiende en negentiende eeuw in de buurt van de Handelskade woonden. Veel inzicht is verkregen in de soort gebruiksvoorwerpen die in die tijd in de huizen gebruikt werden, zoals bij voorbeeld het veel voorkomende Engelse tafelservies, het zogenaamde *Creamware and Pearlware*, erg populair in de tweede helft van de achttiende en begin negentiende eeuw.

Verder veel Hollands keukengerei uit de zeventiende en achttiende eeuw, vooral het geel-bruine aardewerk voorzien van een loodglazuur. Ook werd er veel Chinees porselein aangetroffen (zeven procent van alle artefacten), dat vooral door de rijkere bewoners van Punda gebruikt werd en vanuit China via Holland en Engeland op Curaçao werd ingevoerd. Verder werden er vele wijnflessen, vierkante flessen, Duits steengoed en Goudse pijpen aangetroffen.

Bij dit onderzoek ging het alleen om oppervlakte-inventarisaties. Aangezien dit materiaal erg beschadigd was door de baggermachine, zal het onderzoek met subsidie van de CPA een *follow-up* krijgen, waarbij thans met behulp van een *airlift* kleine opgravingen verricht zullen worden, waardoor lagen bereikt kunnen worden die niet door de baggermachine beschadigd zijn en zodoende meer inzicht verkegen kan worden in de geslaagdheid van het historisch vuil, en verder in de grootte, vorm, dimensies enz. van bepaalde artefacten.

GGD keurt barakken goed

Christinaschool wacht op keuring van elektriciteit

WILLEMSTAD — De protestactie eerder deze week van ouders en kleuters van de Christinaschool heeft slechts ten dele resultaat gehad. De GGD heeft de barakken wel goedgekeurd, het wachten is echter nog op de keuring van de elektrische leidingen.

De ouders eisten dat de begin september door de GGD afgekeurde barakken weer voor onderwijs geschikt worden gemaakt en dat er eindelijk wordt gestart met de renovatie van de school zelf.

Directeur van het R.K. Schoolbestuur, Ronald Statia, zegt met de rug tegen de muur te staan. Het eilandgebied heeft geen geld voor renovatie en diverse verzoeken voor keuring van de elektriciteit in de barakken zijn onbeantwoord gebleven.

De school werd al in juli 1992 ontruimd vanwege een op handen zijnde renovatie die zes maanden zou duren. Tijdelijk zou les worden gegeven in drie barakken op het kerkplein. Inmiddels staat de school - net als zovele andere schoolgebouwen - nog steeds leeg.

Het Peter Stuyvesant College heeft onlangs een soortgelijk probleem. De Kodela liet lange tijd op zich wachten voor keuring van de elektrische leidingen. De docenten Engels hielden uit protest gedurende anderhalve week werkonderbrekingen. Gisteren, drie weken na de eerste actie, is daar eindelijk stroom aangesloten.

Politie werkt drugsproblee[m] bij Jandoret

WILLEMSTAD — ... weg naar Bullenbaai ... doret heeft de politie ... dagavond zich ... gehouden met aan... kleine drugshandel... was allang bekend ... lijks een groep jong... daar bezighouden ... koop van verdoven... delen. Uit een groep ... pikte de politie de ... S.H. (19). Hij werd ... en begon te schelde... rop de politie hem tot... moest roepen. Nadat ... het bureau zijn verb... gedaan over de zes ... base en de marihuana ... bij zich had, werd h... huis gestuurd. Een ... team blijft de acti... van de jongeren in ... houden.

Tweede Kamer wenst aanpak bedreigde soo[rten]

Antillen en Aruba moe[ten] Cites-verdrag ratifice[ren]

DEN HAAG/WILLEMSTAD — De Tweede Kamer vindt dat de Nederlandse Antillen en Aruba de illegale handel in bedreigde plant- en diersoorten moeten aanpakken. De volksvertegenwoordiging nam dinsdagavond een motie van die strekking aan van het CDA-kamerlid Krajenbrink.

De Nederlandse Antillen en Aruba hebben nog steeds niet het zogeheten Cites-verdrag over de handel in bedreigde plant- en diersoorten geratificeerd. Daardoor is het mogelijk dat deze vorm van illegale handel via A... Curacao blijft doorga...

Ook het Wereld N... fonds (WNF) dr... onlangs op aan dat de ... in bedreigde dier- en ... soorten via Aruba en de ... landse Antillen uiter... 1 januari aan banden ... gelegd.

Die datum is in el... niet haalbaar. De ... vertegenwoordiger, ... Sybesma, heeft het ... wetsontwerp wel ... januari klaar, maar ... het nog lang niet van ... Volgens Statenvoo... Dudley Lucia moet het ... diverse instanties lan... minimaal vier ma... duurt.

Zelfs als het wetso... binnen die minimu... wordt aanvaard, kan ... even duren, voor he... daadwerkelijk van ... wordt. Het Marpol-v... (over lozen op zee) ... voorbeeld wel aan... maar nog niet van kra...

Dat hangt onder ... samen met de uitvoeri... de wet. Staatssecretaris ... Pikerie is zich te... bewust van de wens v... WNF, maar zegt dat he... kracht worden van de ... wet 'wel meer werk' ... kent. "En de douane ... niet meer", zegt zij, do... op extra controle en toe... die dan nodig zijn.

Het is de bedoeling ... Cites-vertegenwoordig... de loop van volgend ... naar het department... Volksgezondheid en ... (Vomil) wordt overgep... vertelt Pikerie. Ook ... kosten van uitvoer va... verdrag drukken op de ... ting van dit departement...

Zie ook ...

Onderzoek referendumcommissie:

Bevolking ruimschoots bekend met referendum

WILLEMSTAD — Een groot deel van de bevolking zou langzamerhand verzadigd zijn met informatie over het referendum. Volgens een onderzoek van de referendumcommissie zeggen veel ondervraagden dat het al referendum is wat de klok slaat.

Het onderzoek werd begin november voor de derde keer gehouden. De nul-test vond in augustus plaats, toen het rapport van de commissie nog niet openbaar was. In oktober deed de commissie een tweede onderzoek. Alle onderzoeken werden in tien wijken gedaan, onder 200 kiezers.

Doel van het laatste onderzoek was inzicht te krijgen in de effecten van de publiciteit rond het referendum. Van de 200 ondervraagden wist slechts een persoon niet dat er een volksraadpleging op komst is (oktober: 8). 63 procent kon foutloos de opties benoemen (oktober: 45 procent), terwijl 22 procent niet in staat bleek meer dan twee opties uit te leggen (oktober: 4 procent).

De kennis omtrent de opties halen de ondervraagden vooral uit radio- en tv-uitzendingen (resp. 78 en 76 procent). Het bulletin van de commissie was door 37 procent van de respondenten gelezen (oktober: 20 procent).

Het aantal ondervraagden dat opgeeft een keuze te zullen maken bij het referendum is opgelopen van 73 procent in oktober tot 89 procent nu. Opmerkelijk is dat minder mensen reeds een keuze voor een bepaalde optie hebben gemaakt: 69 procent tegenover 73 in oktober. Meermalen werd gezegd dat men nog een keuze zou maken uit twee opties. De interviewers meenden dat er, meer dan in oktober, sprake was van een lichte aarzeling bij het zich zonder meer uitspreken voor een bepaalde optie.

De keuze voor A werd vaak gemotiveerd met een zekere angst voor verandering ten kwade en bekendheid met de huidige situatie. B-stemmers verwachten voordelen van het niet langer belast zijn met de zorg voor de andere eilanden. Daarnaast noemden zij het behoud van de band met het Koninkrijk en het op eigen benen staan. Optie-C-kiezers noemden im- of expliciet een gebrek aan vertrouwen in de Curaçaose politici als motivatie. Daarnaast spraken zij verwachtingen uit over verandering ten goede, die zal plaatsvinden als Nederland zich meer direct met het bestuur van Curaçao bemoeit.

■ WILLEMSTAD — De missen van Curaçao zetten zich in voor Curaçaoënaars die wat missen. De ex-schoonheidskoninginnen van dertig jaar Miss-verkiezingen van Cybeco hebben zich verenigd in de de Fundashon Eks Miss Korsou. Doel is zich in te zetten voor de Curaçaose vrouw. Dat kunnen minder bedeelden, delinquenten en verslaafden zijn, maar ook slachtoffers van geweld. De stichting zal samenwerken met reeds bestaande vrouwenorganisaties. Op zondag 5 december worden er fondsen ingezameld via een brunch-modeshow in het Princess Beach Hotel. Voorzitter van de maandag opgerichte stichting is Nena Sanchez. Ander namen zijn Ivonnne Wardekker, Peggy van Riet, Cathy de Jong, Ninfa Pal, Sheïda Wever, Minerva Hieroms, Yasmin Fraites en Solande de Castro. Op de foto een aantal van de ex-missen die aanwezig waren bij de oprichting.

Missen voor hen die wat missen

Nieuwe technieken en trends in 'koeriersdiensten'

Douane confisqueerde al 340 kilo coca dit jaar; import blijft zorg

WILLEMSTAD — De douane heeft tot begin november meer cocaïne weten te achterhalen dan in heel 1992. Er is reeds 340 kilo uit handen van koeriers gehaald die op het punt stonden via Hato het land te verlaten. Er zijn ook meer arrestaties verricht dan vorig jaar. De import van de drugs blijven de grootste zorg voor de douane.

Volgens de douanerecherche is er sprake van een wijziging in koerierstactieken. Koos men vroeger voor grote partijen per keer, nu lijkt men te kiezen voor kleine zendingen met gebruikmaking van meer koeriers. Ook zou men er meer de voorkeur aan geven de verboden waar op het lijf te plakken, in plaats van in de koffer mee te nemen.

Verontrustend voor de douane is ook de interesse voor Bonaire als tussenstop. In de afgelopen tijd zijn vijf series aanhoudingen verricht op Bonaire. In minstens één geval was een van de verdachten van plan naar Nederland te vliegen. Vertegenwoordigers van de douane en de overkoepelende dienst Inspectie der Invoerrechten en Accijnzen wilden gisteren tegenover bijeengeroepen persmensen niet aangeven of er sprake is van een nieuwe smokkelroute Curaçao-Bonaire-Caracas-Nederland. Wel gaven zij de kennen dat de luchthaven van Bonaire steeds meer gebruikt wordt voor illegale activiteiten. Zij hamerden er wel op dat de douane controles uitvoert en dat de van andere landen hetzelfde verwacht mag worden. De douane van Bonaire beschikt overigens ook over drugsopsporende honden.

De douanerecherche zegt, dat ook de import nog zorgwekkend is. Een tas met zes kilo cocaïne die in een ALM-kluis werd gevonden is het enige bekende recente geval van een vermoedelijke importpoging. Verreweg de meeste import vindt echter plaats via de talrijke baaien, vreest de douane. De Curaçaose douane beschikt over een patrouilleboot en een rubberboot en gaat er vanuit dat daar een preventieve werking vanuit gaat.

De Antilliaanse douane heeft van de *Caribbean Custom Law Enforcement Council* een erkenning gekregen voor bestrijding van criminaliteit, waaronder meer verstaan moet worden dan alleen drugssmokkel. Montserrat en Trinidad en Tobago kregen ook een onderscheiding. De douanerecherche werkt regelmatig samen met politierechercheurs van de afdeling Narcotica Informatie Bureau, het Narcotica Operatie Bureau en met de Amerikaanse *Drugs Enforcement Agency* die te Willemstad een aantal agenten heeft gestationeerd.

Inbreker (31) doodgebloed

WILLEMSTAD — Door een slagaderlijke bloeding is een inbreker in de nacht van dinsdag op woensdag overleden.

Om twee uur in de nacht kreeg de politie een telefoontje van een man die in de tuin van zijn huis aan de Rooseveltweg een ernstig gewonde man vond. De honden hadden hem gealarmeerd. Agenten ontdekten dat er in een nabijgelegen pand was ingebroken. Kennelijk had de man zich aan een glazen ruit verwond, want in een kamer van het huis lag een grote plas bloed. De politie bericht dat het slachtoffer Glenn Martina is. Hij werd 31 jaar en woonde aan de Guatemalaweg. Het stoffelijk overschot is nog niet vrijgegeven door justitie.

Twee vrouwen vast in Atlanta met drugs uit Curaçao

WILLEMSTAD — Twee Amerikaanse vrouwen zijn in Atlanta aangehouden met vloeibare cocaïne. Dit is gebeurd naar aanleiding van een tip van de Antilliaanse douane.

Het onderzoek van de douanerecherche startte vorige week. Toen de vrouwen R.V. en O.L., beiden ongeveer 23 jaar, op het vliegtuig stapten wist de Curaçaose douanerecherche reeds met zekerheid dat het ging om koeriers. In samenwerking met douanecontactpersonen te Puerto Rico en Atlanta werden de vrouwen enkele uren na hun vertrek van het eiland gearresteerd. Zij hadden de cocaïne opgelost in onder meer limonade en parfum. De techniek wijst op een professionele aanpak.

Het is niet bekend gemaakt waarom de vrouwen niet op Curaçao zijn gearresteerd. Evenmin is duidelijk of er handlangers in het spel zijn en wat de douane op het spoor van de vrouwen bracht. Het onderzoek is nog niet afgerond.

Begrotingsbehandeling 6 december in eilandsraad

MAN ernstig bezorgd over effect inningsbeleid voor marginalen

WILLEMSTAD — De oppositiepartij MAN zegt zich ernstig zorgen te maken over de effecten van 'agressief inningsbeleid van de belasting' voor de marginale groepen in de samenleving. Dezer dagen bespreekt de Centrale Commissie de begroting, waarbij de MAN-fractie de gedeputeerde zal vragen een inventarisatie te maken van de maatregelen, die direct de portemonnee van de burger zullen treffen. De eilandsraad zal zich 6 december over de begroting kunnen uitspreken.

Met het oog op het aanstaand referendum wil gedeputeerde Stanley Betrian van Financiën vaart maken met de behandeling van de eilandsbegroting 1994. De Centrale Commissie bespreekt nog vandaag en morgen de eilandsbegroting. Om redenen van efficiëntie zal de begroting portefeuillegewijs behandeld worden. Tevens noemt Betrian 'een betere beleidsinhoudelijke behandeling' als motivatie voor het opzijzetten van de dienstgewijze behandeling.

Gisteren zijn gedeputeerden Betrian, Abraham, Arrindell en gezaghebber Wilsoe aan de beurt geweest. Vandaag komen de portefeuilles van Bentoera en Peternella aan de orde. Voor morgen staan Mendes de Gouveia, Betrian en - vreemd genoeg - gedeputeerde Page op de agenda. Page is sinds 29 oktober gedeputeerde-af. Mendes neemt zijn taak waar. Deze week nog protesteerde de MAN tegen de aanwezigheid van de exgedeputeerde van Toerisme bij de begrotingsbehandeling.

Het Bestuurscollege hanteert in de begroting, die voortborduurt op de filosofie van het Nieuw Beleid, het profijtbeginsel. MAN-leider Martina constateert dat de kosten van levensonderhoud al schrikbarend hoog zijn. Zo zijn reeds de benzineprijs, invoerrechten, leges & precariorechten en de grondbelasting verhoogd - verhogingen die onder de vorige gedeputeerde van Financiën Faroe Metry werden doorgevoerd.

Hoewel Betrian in de begroting geen belastingverhogingen opneemt, zal er wel met voortvarendheid belasting geïnd gaan worden. Zo wordt 7,5 miljoen extra inkomsten uit achterstallige erfpachtcanon begroot. Tevens zal een vergoeding voor het ophalen van vuil berekend gaan worden, wat 4 miljoen per jaar moet gaan opleveren.

De MAN stelt de draagkrachtvraag, want vreest dat het agressieve belastinginningbeleid de onderste laag van de samenleving zeer hard zal gaan treffen. Van het BC verwacht zij een lijst te krijgen van alle maatregelen die een verhogend effect hebben op de kosten van levensonderhoud.

Het BC wil over 1994 20 miljoen bezuinigen. Dat wil zij bereiken middels het afstoten van oneigenlijke overheidstaken. Een sprekend voorbeeld is de Centrale Markt, waarover Betrian zich heeft afgevraagd 'wat de overheid te maken heeft met het verkopen van vlees'. Hij heeft bovendien geconstateerd dat er nogal wat overlappingen in de overheidsdiensten bestaan. Door interne verschuivingen wil hij een effectiever overheidapparaat tot stand brengen.

BEZUINIGEN

In 1994 hoopt het BC uit te komen op een begrotingstekort van 83,6 miljoen. Een cijfer waar de MAN de nodige vraagtekens bij stelt. Zo wil de MAN weten hoe Betrian denkt 5,5 miljoen gulden op Kulturele Educatieve Zaken te gaan bezuinigen. Hierover zei de gedeputeerde al eerder dat deze uitgaveninkrimping niet de kerntaken zal raken.

Tevens vraagt de oppositiepartij zich af hoe het BC 2,3 miljoen gulden extra aan motorrijtuigenbelasting denkt binnen te halen. Ook wil de MAN weten hoe het BC de 1,5 miljoen gulden aan accijnzen op alcohol en tabak heeft becijferd. Vergeleken met 1993 zou dan sprake dienen te zijn van een daling van 85 procent in de consumptie van die produkten.

Wat de kapitaalsdienst betreft stelt de MAN vragen bij de het totale tekort van 289 miljoen. De blauwe partij wil weten hoe het BC deze schulden denkt te gaan aflossen.

Benny Demei (MAN) wil met name gedeputeerde Abraham aan de tand voelen over de Dienst Arbeidszorg en de aanleg van kunstmatige stranden. Demei stelt vast dat steeds meer buitenlanders via Arbeidszorg worden toegelaten tot de Curaçaose arbeidsmarkt, terwijl er Curaçaose academici zonder werk rondlopen. Hij constateert bovendien dat ook de overheid buitenlands personeel in dienst neemt. Een ontwikkeling die Demei met lede ogen aanziet.

Wat de stranden van van der Valk en Marie Pompoen betreft wil de MAN weten wat er staat te gebeuren. Zoals bekend is de aanleg van het Boogjesstrand al lange tijd aangekondigd, maar is er nog steeds geen datum bekend waarop de werkzaamheden gaan aanvangen.

Landsbemiddelaar nog niet van de partij

Isla niet bereid mee te betalen aan cao aannemers

WILLEMSTAD — De vakbond PWFC verwacht vanmiddag een uitnodiging van de Isla-aannemers, die werkzaam zijn in de metallurgische sector. De rechter adviseerde maandag dat de partijen nog deze week tot een cao-akkoord zouden geraken. De Isla-directie zegt geen partij te zijn in de cao en wil derhalve niet meebetalen.

Die uitspraak van de Isla leidde op 16 september tot een breuk in de onderhandelingen. De PWFC en de aannemers waren, in de veronderstelling dat de Isla wél zou meebetalen, tot een principe-akkoord geraakt, maar braken dit weer open. Er werden vier onderhandelingspunten uit het akkoord geschrapt waar nu wederom over gesproken zal moeten worden.

Het betreft onder meer een verhoging van de vakantietoeslag met 1 procent, indexering en een vergoeding van medische onkosten. Adviseur van de tien aannemers (waaronder Turner, Tiger Equipment, Rivaco Fochi en C.G.C.) Ong-A-Kwie zegt parallellen te zien met mei 1969. "Toen leidde eenzelfde conflict tot een uitbarsting. Ook toen zei de exploitant van de raffinaderij (Shell) dat zij geen partij waren in de onderhandelingen."

PWFC-voorzitter Doy Gijsbertha ziet het minder somber in en ziet zich gesteund door de uitspraak van de rechter, die adviseerde dat de partijen weer om tafel zouden gaan. "Maar de bal ligt wel in het veld van de aannemers."

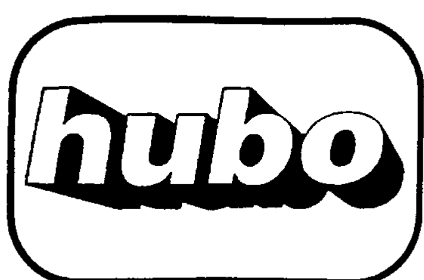
Een onduidelijke rol in het geheel speelt de Landsbemiddelaar. Zij zegt pas te willen bemiddelen na 12 november. "Ik mag me wettelijk niet bemoeien met conflicten die bij de rechter liggen."

De aannemers verkeren volgens een brief aan de PWFC in de veronderstelling dat de Isla wél partij is in de onderhandelingen. Zij zeggen sinds 6 oktober te wachten op een uitnodiging om samen met de PWFC en de Isla om de tafel te gaan.

Verder schrijven zij een kort geding te hebben aangespannen, nadat de PWFC afgelopen vrijdag een ultimatum stelde. De aannemers wilden daarmee voorkomen dat hun werknemers, ongeveer 500, tijdens werktijd zouden vergaderen.

Aan de kant gezette schutter gearresteerd

WILLEMSTAD — De 28-jarige D.R die zaterdag te Seru Pretu (Bandabao) op zijn vriendin schoot toen duidelijk werd dat ze hem nooit meer wilde zien, is opgepakt. Een arrestatie-team van de Speciale Operaties Dienst pikte hem op bij zijn huis aan de Schottegatweg-West. Hij had in zijn huis een FM-pistool kaliber 0.22 verstopt. Zes scherpe patronen maken zijn zaak er niet sterker op.



ORANJESTAD — De prijzen voor gasoline en diesel gaan per 10 november omlaag met respectievelijk 1,7 en 1,5 cent per liter. De nieuwe prijzen zijn: gasoline 'unleaded' 109,5 cent, gasoline 'leaded' 107,6 cent en gasoil (diesel-Shell) 75,2 cent per liter.

FAILLISSEMENT

Het Gerecht in Eerste Aanleg van Aruba heeft bij vonnis d.d. 28 oktober 1993 de naamloze vennootschappen

EAGLE BEACH HOSPITALITY N.V. en
EABLE BEACH CONDOMINIUM N.V.,

beide gevestigd aan de L.G. Smith Boulevard nr. 75 te Oranjestad op Aruba in staat van faillissement verklaard met benoeming van de advocaat mr R.S. van der Spek, kantoorhoudende op Aruba te Wayaca 31A (Tel.: 34242 en telefax.: 27107), tot curator en mr R. Giltay tot rechter-commissaris.

de curator.

SAUDI-ARABIë heeft voor ruim een miljard dollar aan opdrachten verstrekt voor de bouw van een ontziltingsfabriek en een elektrische centrale. De waterinstallatie wordt voor 476 miljoen dollar gebouwd door Korea Heavy Industries. De opdracht voor de centrale (564 miljoen dollar) gaat naar een consortium onder leiding van het Amerikaanse Bechtel.

SIMAC Techniek in Veldhoven neemt het Belgische bedrijf Asac uit Heverlee over van Multihouse uit Gouda. Asac behaalt met 32 medewerkers een jaaromzet van f 15 miljoen en levert op de Belgische markt computers, netwerken en aan hardware gerelateerde diensten. Multihouse wil zich concentreren op de kernactiviteit, geïntegreerde informatiseringsoplossingen in Nederland.

* * *

Studie weekend over personen met handicap

ORANJESTAD — 'Sonrisa', de Arubaanse vereniging van ouders, familieleden en vrienden van personen met een mentale handicap, organiseert een studie weekend in samenwerking met de 'Caribbean Association on Mental Retardation and Other Developmental Disabilities' (CAMRODD).

Het programma begint op 12 november om 8 uur met de registratie, gevolgd door een inleiding van Sonrisa's voorzitter T. Tromp en de voorzitter van CAMRODD, mevrouw A. Sprockel. Vervolgens houdt de minister van Volksgezondheid, Martinus Figaroa-negin, een toespraak. Daarna wordt het programma op 13 en 14 november van 8 tot 12 uur in het auditorium van het Dr. Horacio Oduber hospitaal voortgezet met diverse lezingen.

ARUBA
AGENDA

KANTOORUREN AMIGOE
open van 08.30-12.00/14.30-17.30 uur; zaterdag gesloten.

TELEFOON
24333.
Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316 en 24508. **Pageboy 127-0379.**

TELEFAX: 22368.

BANKREKENINGNUMMER
10.815.445 Banco di Caribe.

POLITIE
11100 (centrale) en 11141 (informatie).

ALARMCENTRALE
115.

* * * * * * * *

ZOEKERTJES verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 08.00-12.00/14.00-17.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag. Alleen zoekertjes, die op maandag en donderdag vóór 10.00 uur binnen zijn, kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

* * * * * * * *

WACHTREGELING DOKTOREN
(maandag t/m zaterdag van 18.00-07.00 uur)
Oranjestad, Madiki, Tanki Flip, Noord, Tanki Leendert, Paradera en Sta. Cruz: dokter J. van Veen via Dr. Horacio Oduber Hospitaal (tel.: 74300) of via Alarmcentrum (115).
Pos Chiquito, Savaneta en San Nicolas: dokter B. Britt-Croes via Centro Medico San Nicolas (tel.: 48833) of via Alarmcentrum (115).

* * * * * * * *

BOTICA'S
(nachtdienst)
Beneden de brug:
Sta. Anna, Noord 41-B/41-C. Tel. 68181.
Boven de brug:
San Lucas, B. v/d Veen Zeppenveldtstraat. Tel.: 45119.

* * * * * * * *

VOOR BRANDGEVALLEN, ongelukken of een of ander ongeluk gelieve Alarmcentrale (tel.: 115) op te bellen.

* * * * * * * *

CENTRO MEDICO CARABOBO
(Engelandstraat 7, tel.: 21777)
De wacht heeft dr. Lili G. Beke-Martínez, tel.: 24696.

* * * * * * * *

WIT GELE KRUIS ARUBA
ZUIGELINGENBUREAU
(Koningstraat 22, tel.: 24444)
Dagelijks geopend van 07.30-12.00/13.50-17.00 uur; maandag te Paradera (tel.: 25543) van 08.00-11.00 uur; dinsdag: San Nicolas (45906)/Noord (23425) van 08.00-11.00 uur; woensdag: Santa Cruz 28288) van 08.00-11.00 uur; donderdag: Dakota (29008), Oranjestad (23168), Savaneta (47020) en Brazil (48301) van 08.00-11.00 uur.

* * * * * * * *

ZWANGER? STICHTING CIZKA geeft informatie en brengt u in contact met leden die zwangerschapsbegeleiding, verloskundige hulp en kraamzorg bieden. Bel 37687.

* * * * * * * *

INFORMATIECENTRUM KONINGIN WILHELMINA FONDS (voor de kankerbestrijding op Aruba)
Geopend van maandag t/m vrijdag van 08.30-11.30 uur - J.E. Irausquinplein 3 (juist achter de pastorie van Oranjestad).

* * * * * * * *

NARCOTICS ANONYMOUS HELPLINE
Tel.: 38989 (24 uur per dag).

* * * * * * * *

AIDS-HOTLINE
Vragen? Bel dan 23040/27352 tussen 07.30-12.00/13.00-16.30 uur.

* * * * * * * *

FADA/PRIDE
(Van Walbeeckstraat 25, tel.: 32999)
Open van maandag tot en met vrijdag van 08.00-16.00 uur voor inlichtingen omtrent preventie alcohol/drugsmisbruik.

* * * * * * * *

FUNDACION RESPETA MI
(Stichting tegen seksuele misbruik van minderjarigen)
Tel.: 24433.

* * * * * * * *

AMNESTY INTERNATIONAL ARUBA
P.O. Box 1029, tel.: 27808/48124.

* * * * * * * *

DIERENARTSEN
P. Barendsen en T.J.M. Wools, tel.: 21720.
Voor spoedgevallen buiten kantooruren tel.: 115.

* * * * * * * *

BRIDGECLUB ARUBA ARIBA
(Tivoliclub, Wilhelminastraat 16)
Dinsdagavond om 19.30 uur speelavond. Voor opgave/informatie tel.: 24953.

* * * * * * * *

PARKE TIRAKOCHI
(Kinderpark te Savaneta, achter kleuterschool Promé Paso)
geopend van maandag t/m zaterdag van 16.00-18.30 uur en op zondag van 11.00-18.00 uur voor kinderen van 1-13 jaar.

* * * * * * * *

TELEARUBA
WOENSDAG: 18.05 Sesame Street; 19.00 Jeannie; 19.25 Salud pa Un y Tur; 19.55 Sportlotto; 20.00 Telenoticias; 20.30 Three's Company; 21.00 CNN International Hour; 21.45 Bonanza; 22.30 Chirurgenwerk; 23.40 Sports Tonight; 24.00 Sluiting.

* * * * * * * *

WOENSDAG
DIVERSEN
TONEEL: 20.30 uur *Mas kla no por canta un gai* - Cas di Cultura.

* * * * * * * *

DONDERDAG
DIVERSEN
BIJBELMUSEUM: geopend op elke werkdag van 10.00-12.00 uur en zondag van 11.00-12.00 uur in de protestantse kerk.

MUSEO HISTORIKO ARUBANO: openingstijden maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/16.00-19.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur.

Goede prestatie van realy-team

ORANJESTAD — Een relay-team van atletiekclub CAMO, bestaande uit de atleten Lucien Dirksz, Richard Rodriguez en Giovanni Webb hebben zondag 7 november deelgenomen aan de triathlon te Bonaire. Dit drietal vormde het enige relay-team en eindigde met een goede tijd van 1.55.01. Gert van Vliet werd winnaar in de categorie 20 tot 29 jaar in een tijd van 2.01.33. Hij eindigde voor de eveneens uit Aruba afkomstige Robert Nicolaas in een tijd van 2.15.13.

Wens minister Hirsch Ballin:
'Snelle besluitvorming over Beta en Eagle Beach hotels'

ORANJESTAD — Gelet op de bouwkundige staat en het dreigende verval van de Beta en Eagle Beach projecten, vindt minister Ernst Hirsch Ballin dat 'besluitvorming op redelijk korte termijn geboden is'. Aan de voorzitter van de Vaste Commissie voor Nederlands-Antilliaanse en Arubaanse Zaken schrijft Hirsch Ballin dat hij in overleg met de Arubaanse regering wil komen tot een gemeenschappelijke besluitvorming over de verder te volgen gedragslijn. De wezenlijke ijkpunten daarbij zijn de marktvooruitzichten, de gevolgen voor de benodigde infrastructuur, de arbeidsmarkt en de overheidsbegroting.

Zoals bekend maakte Nederland in juli en oktober 1992 afspraken met Aruba om de hotelproblematiek aan te pakken. Daarbij werd afgesproken dat de Arubaanse regering verantwoordelijk blijft voor de tekorten en daarvoor een voorziening op de begroting zal treffen. Deze tekorten worden geschat op ongeveer 20 miljoen dollar per jaar. Nederland zegde toe te helpen bij het zoeken naar financieringsmogelijkheden om de hotels af te bouwen, waarvoor destijds een bedrag werd toegezegd van 75 miljoen dollar.

Het moeilijkste deel van de hotelproblematiek ligt volgens Hirsch Ballin bij de projecten Beta en Eagle Beach, beide gefinancierd met behulp van een exportkredietverzekering uit Italië. De schulden, waarvoor Aruba garant staat, bedroegen eind 1992 120 miljoen dollar, exclusief de toekomstige rentes.

Afgesproken is dat Aruba hiervoor een voorziening van 20 miljoen dollar op de begroting zal treffen. Aruba moet dit bedrag jaarlijks storten op een geblokkeerde rekening bij de Centrale Bank. Gedurende het begrotingsjaar 1992 heeft geen storting plaats gevonden. In 1993 is een bedrag van 5 miljoen florin gestort.

Op het moment onderzoekt de Nationale Investerings Bank (NIB) hoe Aruba de schade van Beta en Eagle Beach zo veel mogelijk kan beperken. Hierbij wordt gedcaht aan het afbouwen als hotel, het afbreken van de bouwwerken of het zoeken van een andere bestemming van deze bouwwerken.

Tijdens het overleg vorige maand in Den Haag hebben Oduber en Eman gevraagd om deze afspraak te herzien, vooruitlopend op de uitkomsten van gerechtelijke procedures dan wel een regeling met SACE, de Italiaanse aannemer die failliet werd verklaard. Oduber en Eman stelden in Nederland voor de jaarlijkse reservering te mogen verlagen en voor dat deel te vervangen door andere zekerheden, zolang niet vast staat voor welk bedrag Aruba ook feitelijk aansprakelijk is. In overleg met de Nederlandse minister van Financiën zal Hirsch Ballin bezien in hoeverre Aruba in dit opzicht tegemoet kan worden gekomen.

Al in juli 1993 gaf Hirsch Ballin aan dat de Arubaanse regering een eerder aan SACE gedaan voorstel tot afkoop formeel introk met het oog op de vermeende malversaties. Ook na het intrekken van dit aanbod en ondanks regelmatige verzoeken van de Arubaanse regering aan SACE om over deze zaak met haar contact op te nemen, is van de kant van SACE geen enkel bericht ontvangen.

Hirsch Ballin: "Naar verluidt zijn door SACE inmiddels wel de betalingen aan de desbetreffende banken gestaakt, waardoor de kans toeneemt dat op korte termijn gerechtelijke procedures zullen starten. Hier komt bij dat het Eagle Beach project in oktober 1993 failliet is verklaard". De minister schrijft verder erop aan te zullen dringen dat haast moet worden gemaakt met de landsverordening die de adequate juridische grondslag voor het moratorium op hotel- en appartementenbouw moet bieden.

In de huidige situatie waarin de Arubaanse economie zich bevindt (met een grote krapte op de arbeidsmarkt en een dreigende loonprijsspiraal) vindt Hirsch Ballin het zaak ook de verdere effecten van een bepaalde oplossingsrichting nader te bezien. Hij noemt daarbij de effecten op de werkgelegenheid en de implicaties daarvan op de huisvesting, op publieke voorzieningen als het onderwijs en de gezondheidszorg; hoeveel extra toeristen worden aangetrokken en wat de effecten daarvan zijn op de capaciteit van de luchthaven, het wateren electriciteitsbedrijf, de belasting van het wegennet en voor de bezetting van de andere hotels.

De slechte financiële situatie van de overheid is een reden te meer om een zo reëel mogelijke inschatting te maken van de financiële gevolgen van elke oplossingsrichting voor de overheidsbegroting. Oplossingen die een positief intern rendement hebben, zouden wel eens in de vorm van een noodzakelijke uitbreiding van gemeenschapsvoorzieningen, een groot beroep op de overheidsbegroting kunnen doen. In de huidige situatie waarin er al een groot tekort is op die overheidsbegroting, kan een dergelijk gegeven wel eens prohibitief zijn voor het realiseren van een op zichzelf aantrekkelijke optie.

"Om deze reden is aan de Nationale Investeringsbank gevraagd de effecten op de overheidsbegroting van de te onderzoeken oplossingsrichtingen nadrukkelijk mee te nemen in de finale advisering over de te volgen gedragslijn bij de projecten Beta en Eagle Beach," aldus schrijft Hirsch Ballin.

Nieuwe consul-generaal

■ *ORANJESTAD — De heer N.Barreto is benoemd tot nieuwe consul-generaal van Venezuela op Aruba. De nieuwe consul (links) bracht na aankomst een beleefdheidsbezoek aan gouverneur mr. Olindo Koolman.*

Oppositieleider mr. Henny Eman:
'Afspraken met Nederland weer in goede banen leiden'

ORANJESTAD — Middels de radio en televisie doorbrak oppositieleider mr. Henny Eman gisteren even de stilte die hij volgens afspraak met minister Hirsch Ballin de afgelopen twee weken hield. Hij stelde een verklaring te geven niet om het proces, geïnitieerd door Hirsch Ballin om een bredere en nieuwe politieke basis te bewerkstelligen voor het bestuur van Aruba, te breken maar juist om deze weer binnen goede banen te leiden.

Eman deed tot slot een beroep op premier Oduber om weer te keren tot de gemaakte afspraken in Den Haag en stelde daarbij nadrukkelijk dat deze afspraken, die leidden tot de ondertekening van het protocol, niet voor tweeërlei uitleg vatbaar zijn. De afspraak was dat Eman en Oduber na twee weken zover moesten zijn om inhoud te gaan geven aan de voorgestelde samenwerking.

"Gebleken is echter dat Oduber de in Nederland gemaakte afspraken tot op heden niet aan zijn partij heeft weten te verkopen en het is hem evenmin is gelukt de samenwerking met de kleine partijen te verbreken. Hoogstwaarschijnlijk is Oduber om deze redenen afgestapt van de in Den Haag gemaakte afspraken", aldus Eman.

De poging om toch nog iets met de belangen-groeperingen op touw te zetten, bleek een mislukte poging om te proberen een draai te geven aan de in het protocol vastgestelde eis dat er op Aruba een regering moet komen die kan rekenen op een brede basis. Bezorgd over deze gang van zaken stelt Eman het nodig te vinden om de in Nederland gemaakte afspraken weer in het 'reële en bedoelde perspectief' te brengen.

Eman geeft vervolgens een toelichting op de oproep die hij van premier Lubbers kreeg of hij bereid was deel te nemen aan een vergadering met Lubbers, Hirsch Ballin en Oduber om zich te buigen over de grote financiële en bestuurlijke problemen van Aruba. "Gezien het feit dat het merendeel van de Arubaanse kiezers in januari het vertrouwen in de AVP stelde, maar de MEP onze partij toch nog uit de regeringsformatie manoevreerde, hadden wij alle reden om deelname aan welke vergadering ook te weigeren. De uitnodiging van Nederland kwam echter over als een beroep om Aruba te redden, om de Arubaanse bevolking te beschermen tegen tegenslagen en maatregelen die reeds aangekondigd waren", aldus Eman.

Volgens de oppositieleider toont het beroep van Lubbers en Hirsch Ballin meer belangstelling en medeleven voor de problemen van Aruba dan dat het eiland van zijn eigen bestuurders heeft kunnen waarnemen. "Daarom heb ik de politieke geschillen ter zijde gesteld en gehoor gegeven aan de uitnodiging om naar Den Haag te komen. Ik heb niet gedacht aan wat en wie ons in deze situatie heeft gebracht, maar aan wie er onder lijdt. Vijf lange vergaderingen hebben we ons gebogen over de ernstige problemen van Aruba. Bij het verlaten van de vergadertafel bestond er dan ook geen twijfel over wat er gedaan moest worden en hoe dat moest gebeuren."

Nadat op Eman en Oduber een beroep werd gedaan ervoor te zorgen dat op politiek gebied de wegen geopend moesten worden om uitvoering te kunnen geven aan het protocol, werd besloten daar twee weken de tijd voor te nemen. Eman zegt aan dit verzoek te hebben voldaan. "Ik heb een beroep gedaan op mijn partij om de ingeslagen weg en het initiatief van de Nederlandse bewindslieden een serieuze kans van slagen te geven. Niet voor het lot van de gemaakte afspraken of het getekende protocol, maar voor het lot van Aruba. Ik heb me de laatste weken dan ook onthouden van de onnodige kwetsende opmerkingen en heb veel valse insinuaties naast mij neer moeten leggen. Vandaag echter moet ik deze stilte doorbreken. Niet om dit proces te breken, maar juist om haar te redden van de verkeerde richting die het is ingeslagen".

De partijraad van de AVP heeft verdere deelname aan dit proces ook geconditioneerd opdat de feiten niet verder verdraaid zullen worden en dat er geen misbruik wordt gemaakt van de partij in het belang van dit proces haar verdedigingsmechanisme en controlerende taak in neutrale stand zet. Eman tenslotte: "In het verleden is de verdraagzaamheid van de AVP opgevat als zwak. Dat heeft Aruba veel gekost. Deze tragedie mag en zal dan ook niet herhaald worden."

Nel de Cuba (MEP):
Garanties oorzaak situatie Aruba

ORANJESTAD — In het MEP-radioprogramma liet Statenlid Nel de Cuba weten dat de huidige situatie op Aruba veroorzaakt wordt door de garanties die de AVP bij de hotelbouw heeft afgegeven. "Oppositieleider mr. Henny Eman heeft dit in Den Haag bevestigd door ondertekening van het protocol, dat maatregelen genomen dienen te worden", aldus De Cuba.

Op het moment dat Eman het protocol ondertekende, gaf hij niet alleen toe dat de situatie van Aruba moeilijk is maar ook dat er ingrijpende maatregelen genomen moeten worden. "En dat is dan de partij die de afgelopen maanden acties tegen deze maatregelen organiseerde, waarbij zelfs onschuldigen aan elkaar geketend werden. Geschreeuwd werd dat de regering naar huis moest", aldus het Statenlid.

Volgens De Cuba tracht Eman door het protocol hetzelfde te bereiken door verdeeldheid onder de coalitiepartners te veroorzaken. Maar in het protocol staat nergens dat er een reformatie van de regering moet komen. Volgens het Statenlid is de waarheid van het protocol, dat Nederland de AVP wil tonen de historische fout die met het geven van de garanties werd gemaakt. Hij verwijt de AVP dat, door allerlei salto's te maken om deel uit te maken van de regering, getracht wordt de onderzoeken bij de Beta en Eagle Beach projecten stop te kunnen zetten.

Gratis vervoer naar festival

ORANJESTAD — De Nationale Bibliotheek heeft in verband met de opening van het kinderfilm- en boeken festival op vrijdag 12 november grote bussen ingezet om zoveel mogelijk kinderen gratis te vervoeren. De bussen vertrekken om 15.45 uur vanaf de Santa Teresita kerk in San Nicolas, de Santa Anna kerk te Noord en Heilig Hart kerk te Savaneta, naar Plaza Betico Croes in Oranjestad. Om 18.30 uur worden de kinderen naar de respectievelijke kerken terug gebracht.

Gelukwensen Riverplate en RCA/Shell

ORANJESTAD — Premier Nelson Oduber zond gisteren gelijkluidende telegrammen aan de voetbalverenigingen Riverplate/Toyota en RCA/Shell/Samsung met de gelukwensen voor het behalen van respectievelijk het kampioenschap en het subkampioenschap van Aruba. De premier sprak ook de wens uit dat Riverplate en RCA, onder hun dynamische leiding, door zullen gaan met het opvoeren van het voetbalpeil op Aruba.

Inleverdatum tekenwedstrijd uitgesteld

ORANJESTAD — De 'Aids Awareness Committee' van de Women's Club of Aruba (WCA) heeft de datum voor de tekenwedstrijd verlengd. De jeugd kan nu tot en met 15 november tekeningen inlienen. Deze wedstrijd wordt onder de leuze 'Time To Act' gehouden ter gelegenheid van het door de World Health Organization (WHO) uitroepen van 1 december tot internationale aids-dag. De prijzen voor de wedstrijdwinnaars zijn 300, 200 en 100 florin. De vijftien beste tekeningen zullen als posters bij de verschillende busstops worden opgehangen. Nadere informatie is verkrijgbaar bij Directie Onderwijs of bij leden van het comité, via telefoonnummer 27179.

Minister verwerpt schuld overheid van 140 miljoen

ORANJESTAD — Volgens minister van Financiën Ella Tromp-Yarzagaray wordt de overheidsschuld van 140 miljoen florin de laatste tijd uit zijn context gehaald. De minister vindt het dan ook noodzakelijk dat juiste en concrete informatie wordt gegeven hoe deze schuld in elkaar zit.

De regering heeft in juli dit jaar een studie gemaakt van de schulden omdat er geen duidelijk beeld was over de financiële situatie van de regering. Gebaseerd op de verkregen informatie en een rapport dat de regering liet maken over het functioneren van Directie Financiën, werd besloten Nederland te benaderen om in het kader van de technische bijstand hulp te krijgen voor het functioneren van Directie Financiën.

Directie Financiën en de financiële situatie werd doorgelicht en het resultaat daarvan in een rapport vastgelegd. Dit rapport zou aldus de bewindsvrouwe in handen zijn gekomen van mensen die geen verstand van zaken hebben van de situatie en cijfers en vervolgens bekend maakten dat Aruba een schuld zou hebben van 140 miljoen florin.

Volgens het rapport bedroeg de schuld van Aruba in juli 1993 80 miljoen florin en heeft Aruba iedere maand een tekort van 6 miljoen florin. In december 1993 wordt dit 5 maal 6 miljoen voor een totaal van 30 miljoen florin. Het rapport vermeldt verder dat de Nederlandse regering eist dat de Arubaanse regering ingaande 1993, ieder jaar 36 miljoen florin reserveert om de garantiekosten te dekken. De Arubaanse regering heeft reeds 5 miljoen gereserveerd, dus moet er voor het jaar 1993 nog een bedrag gereserveerd worden van 31 miljoen florin. In totaal is dat 141 miljoen florin.

Ten aanzien van het bedrag van 80 miljoen merkt de bewindsvrouwe op, dat hierin 20 miljoen van het Pensioenfonds zit en 8 miljoen van de SVB, dus in totaal 28 miljoen. Over deze 28 miljoen zijn reeds onderhandelingen gaande om tot een oplossing te komen. Van de 80 miljoen florin blijft dus een bedrag van 52 miljoen florin over. Voor wat betreft het tekort van 6 miljoen verklaart de minister dat vanaf juli 1993 een belastingaanpassing werd geïntroduceerd. Hierdoor is dit bedrag per maand gereduceerd naar 2,5 miljoen. Gedurende vijf maanden wordt dit 12,5 miljoen, voor een totaal van 64,5 miljoen.

Over de eis van Nederland om in 1993 een start te maken met het reserveren van 36 miljoen, merkt minister Tromp op dat deze zaak meerdere malen met de Nederlandse regering besproken werd. "Naar het schijnt bestaat er bij Nederland de goede wil om voor dit jaar geen reservering van 31 miljoen te eisen, daar Aruba reeds 5 miljoen heeft gereserveerd."

Als men bovengenoemde punten in beschouwing neemt, kunnen er volgens de bewindsvrouwe de volgende conclusies worden getrokken: uitgaande van het standpunt dat een oplossing voor een regeling met het Pensioenfonds en de SVB op komst is, moet de Arubaanse regering voor dit jaar een schuld van 64,5 miljoen florin oplossen. Om deze schuld te kunnen dekken, hebben reeds diverse vergaderingen plaats gevonden met de Centrale Bank van Aruba, waarbij samengewerkt zal worden met de Nationale Investerings Bank (NIB), om dit jaar nog een obligatielening uit te geven.

De minister heeft er het volste vertrouwen in dat financiële instituten en ook andere instanties en personen zich zullen inschrijven voor de obligatielening. Hierdoor zullen investeringen, die met contant geld gefinancierd worden, veranderd worden in verplichtingen op lange termijn. Door het vormen van een kapitaalmarkt zal het liquiditeitsprobleem opgelost worden, zodat de regering financieel gezien, gezonder kan functioneren. Ook bestaat de mogelijkheid dat personen en instanties die van de regering een bedrag van 50.000 florin of meer moeten krijgen, dit bedrag in obligaties omzetten. Hierop krijgen zij jaarlijks rente. De Centrale Bank van Aruba treedt in deze als agent op.

Tenslotte verklaart de minister dat de regering alle aandacht heeft voor de reorganisatie van het overheidsapparaat en het proces hiervoor reeds in werking is gebracht. "Het is vanzelfsprekend dat dit zal geschieden in samenwerking met de betrokken vakbonden om tot een goede oplossing te komen", aldus Tromp.

Gevechten laaien fel op in noord- en oost-Bosnië

SARAJEVO - Verschillende delen van Bosnië-Herzegowina zijn vandaag het doelwit geworden van aanvallen. Met name in het noorden en oosten van de voormalige Joegoslavische deelrepubliek wordt hevig gevochten.

De Moslim-enclave Gorazde, in het oosten van Bosnië, kwam in de nacht van dinsdag op woensdag onder Servisch artillerievuur te liggen. Daarbij zijn volgens de Bosnische radio zeker vier mensen om het leven gekomen. De Bosnische-Serviërs maakten bij hun aanvallen gebruik van kanonnen, houwitsers en raketwerpers. De moslims vrezen dat de beschietingen de inleiding vormen van een groter offensief tegen de enclave.

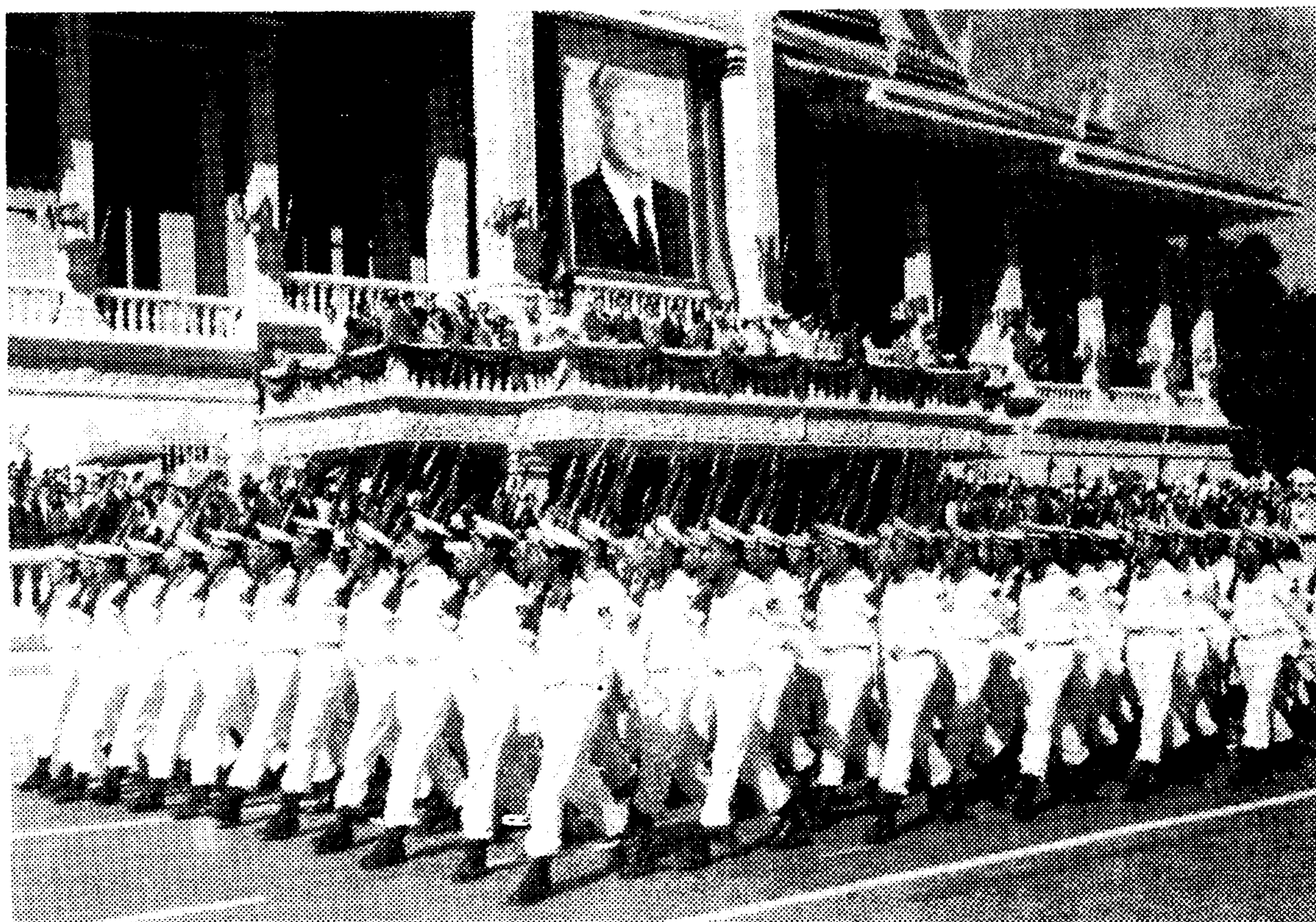
Gorazde behoort tot de steden, die door de VN-Veiligheidsraad tot "veilige gebieden" zijn bestempeld. Volgens schattingen zijn momenteel ongeveer 60.000 personen in Gorazde al maanden van de buitenwereld afgesloten.

In het noorden van Bosnië, bij de moslimenclave Maglaj, zetten Kroatische en Servische eenheden de aanval in. De Serviërs beschoten tevens moslimstellingen bij Brcko en de plaats Olovo in het midden van Bosnië.

Parlement Pakistan volledig uitgebrand

ISLAMABAD - Een brand in het Parlement van Pakistan heeft gisteren de grote vergaderzaal van de Tweede Kamer aan de vooravond van de parlementaire zitting geheel verwoest. Dat hebben functionarissen in Islamabad meegedeeld.

"Ik sluit de mogelijkheid van brandstichting niet uit", zei Iqbal Haider, een lid van de Senaat en de Pakistaanse Volkspartij van premier Benazir Bhutto die onlangs de verkiezingen won. Alle civiele en militaire brandweerauto's uit de omgeving waren uitgerukt om de brand te blussen, maar konden niet verhinderen dat de vergaderzaal geheel uitbrandde.



PHNOM PENH - De 40ste verjaardag van Cambodja's onafhankelijkheid van Frankrijk werd gisteren stijlvol gevierd in hoofdstad Phnom Penh. Hier marcheert een eenheid van het Cambodjaanse leger langs het paleis van koning Norodom Sihanouk.

VN woedend over onderbreking evacuatie Bosnische Serviërs

SARAJEVO - De VN hebben gisteren fel geprotesteerd tegen de onderbreking door de Bosnische regering van de evacuatie van Bosnische Serviërs uit de belegerde hoofdstad Sarajevo. De evacuaties gaan vandaag waarschijnlijk weer door. Dat maakte een woordvoerder van de VN-organisatie voor vluchtelingen Unhcr bekend.

De opschorting door de regering, gedomineerd door moslims, is een reactie op de gewelddadige ontvoering van twee regeringsmedewerkers door Bosnische Serviërs. Het ging om twee lijfwachten van de katholieke aartsbisschop van Sarajevo, die maandag in een VN-konvooi de stad verliet op weg naar de Kroatische enclave Vares. Een van de lijfwachten is gisterenavond vrijgelaten na bemiddeling door de VN.

De Bosnische regering houdt de VN-vredesmacht Unprofor verantwoordelijk voor de ontvoering. De Serviërs hadden de lijfwachten, die in opdracht van de regering handelden, uit een VN-pantserwagen gesleurd.

Voor dinsdag was het vertrek van een kleine driehonderd Serviërs gepland. De regering van de Bosnische premier Haris Silajdzic wilde aanvankelijk pas doorgaan met de evacuatie na de vrijlating van de twee lijfwachten. "De ontvoering kwam precies op het moment, dat wij een maximum aan welwillendheid lieten zien", aldus de premier. De hervatting vandaag van de evacuaties zagen waarnemers al als een teken dat de vrijlating van de lijfwachten op komst was.

Een groep van 350 Serviërs, voornamelijk vrouwen, kinderen, ouderen en zieken, kon maandag de Bosnische hoofdstad reeds verlaten. Het was het begin van een grootscheepse uittocht, die de drie strijdende partijen maanden geleden overeenkwamen. Volgens het akkoord zullen ook ongeveer achthonderd moslims en Kroaten uit Sarajevo mogen vertrekken.

Minstens drie leerlingen en een lerares kwamen gisteren in Sarajevo om het leven toen een granaat insloeg in een klas van een lagere school. De school krijgt steun van de Daniëlle Mitterrand Stichting, de vrouw van de Franse president. Andere granaten kwamen neer op de speelplaats vol met kinderen en in een nabijgelegen straat, waar een rij wachtenden voor een bakkerij stond. Daar stierven zeker drie personen.

Ziekenhuizen meldden dat bij de gehele aanval, de zwaarste sinds weken, tientallen mensen deels zwaar gewond raakten. De granaten zijn waarschijnlijk afgeschoten door Bosnische Serviërs, die de stad al negentien maanden belegeren.

Legeroefening van Zuid-korea en VS

SEOUL - Zuid-Korea en de Verenigde Staten houden volgende week een gezamenlijke legeroefening die ruim een week zal duren. De oefening met de naam Foal Eagle '93 strekt zich uit tot het 60 kilometer brede gebied tussen de hoofdstad Seoul en de gedemilitariseerde strook langs de grens met Noord-Korea.

Seoul en Washington repten in een vandaag uitgegeven verklaring met geen woord over het conflict dat ze met Pyongyang hebben over de vermeende ontwikkeling van een kernwapen door Noord-Korea. De verwachting is dat de jaarlijkse oefening een storm van protest zal veroorzaken in de Noord-Koreaanse hoofdstad. De communistische machthebbers bestempelen de militaire trainingen in de regel als een oefening voor een geallieerde invasie van hun land.

De VS hebben momenteel 37.000 man gestationeerd in Zuid-Korea. De Zuid-Koreaanse strijdkrachten omvatten 665.000 militairen.

Athene stelt EG-partners gerust over Balkanpolitiek

DEN HAAG - Griekenland zal als voorzitter van de Europese Gemeenschap een hoge prioriteit toekennen aan een vreedzame oplossing van het conflict in voormalig Joegoslavië, maar zal niet alleen pleiten voor het opheffen van embargo tegen Servië en Montenegro.

Dit heeft de Griekse minister van Buitenlandse Zaken, Theodoros Pangalos gisteren verklaard na afloop van besprekingen met de Nederlandse ambtgenoot Peter Kooijmans en staatssecretaris Piet Dankert. De uitspraken van premier Andreas Papandreou hadden ongerustheid ontstaan over de Balkanpolitiek van Griekenland, per 1 januari de nieuwe EG-voorzitter.

Vorige week nam Papandreou in een interview met het Belgische dagblad Le Soir het op voor Servië. Hij bleek voor een wijziging van de strafmaatregelen te zijn. "Het wordt steeds duidelijker dat de sancties tegen Servië en Montenegro één partij straffen, terwijl die juist blijk geeft van welwillendheid om het probleem op te lossen", verklaarde socialist Papandreou, die onlangs weer aan de macht kwam in Griekenland.

Tientallen gewonden in roerig Bangladesh

DHAKA - Bijna 100 personen zijn vandaag gewond geraakt bij een demonstratie in Dhaka, de hoofdstad van Bangladesh. De betogers, voor het merendeel lid van de oppositiepartij Awami League, raakten in het centrum van de stad slaags met de politie. Ruim 50 betogers werden opgepakt.

Naar schatting 20.000 demonstranten eisten de snelle opheffing van de immuniteit van de verantwoordelijken voor de staatsgreep in 1975 tegen sjeik Mujibur Rahman. Bij de coup werden Mujibur en een aantal van zijn familieleden om het leven gebracht. Mujibur's dochter Hasina is de huidige leider van de Awami League. De moordenaars van Mujibur werd in 1978 bij wet immuniteit verleend.

De politie zette traangas in tegen de demonstranten, maakte gebruik van de wapenstok en vuurde rubberkogels af. Tevens moest men alles in het werk stellen om te voorkomen dat sympathisanten van de gevangen gezette oud-president Hossain Mohammad Ershad op de vuist zouden gaan met aanhangers van de Awami League.

Crisis dreigt in Nigeria

LAGOS - De interim-regering van Nigeria, door de militaire autoriteiten is aangesteld, is illegaal. Dat heeft een Nigeriaans hooggerechtshof vandaag besloten in hoofdstad Lagos.

Rechter Dolapo Akinsanya verklaarde in een volgepakte rechtszaal, dat de voormalige militaire machthebber generaal Ibrahim Babangida eind augustus niet het recht had om een regering aan te stellen. Babangida installeerde op 26 augustus een interim-regering onder leiding van Ernest Shonekan kort nadat hij was teruggetreden. Akinsaya riep in haar vonnis op tot een ordelijke machtsoverdracht in overeenstemming met de uit 1989 daterende grondwet.

De zaak was aanhangig gemaakt door Moshood Abiola, die bij verkiezingen in juni op het presidentschap leek af te stevenen. Babangida besloot echter de verkiezingsuitslag te annuleren toen duidelijk werd dat hij aan de verliezende hand was.

Het vonnis zorgde voor een vreugdeuitbarsting onder de duizenden aanhangers van Abiola, die bij de rechtbank aanwezig waren. Zij trokken door de straten van Lagos in.

De uitspraak dreigt een constitutionele crisis te veroorzaken in Nigeria. De grote vraag is of de interim-regering, die vanuit Abuja het midden van het land opereert, in staat blijft het gezag op te leggen.

Regering-Pawlak krijgt steun Pools parlement

WARSCHAU - Het Poolse parlement heeft vandaag zijn vertrouwen geschonken aan de nieuwe regering onder leiding van Waldemar Pawlak. De nieuwe premier kreeg de steun van 310 van de 417 aanwezige afgevaardigden.

De linkse Coalitie van Oud-Communisten en de Boerenpartij kan in de Sejm rekenen op de steun van 303 van de 460 parlementsleden. President Lech Walesa beëdigde het nieuwe kabinet al op 26 oktober. Pawlak zei na de stemming zich bewust te zijn van zijn moeilijke taak. Maandag kondigde de premier in de regeringsverklaring aan, bij het voortzetten van de economische hervormingen meer aandacht te besteden aan de sociale gevolgen van een dergelijk beleid. De 34-jarige leider van de Boerenpartij liet weten te hopen op een "harde en zakelijke" samenwerking met de Sejm.

Parlement Turkije verlengt noodtoestand Diyarbakir

ANKARA - Het Turkse parlement heeft gisteren besloten om de noodtoestand in de door Kurden bewoonde gebieden in het oosten en zuidoosten van het land te verlengen. De maatregel is reeds sinds 1987 van kracht.

De noodtoestand die op 19 november met vier maanden wordt verlengd, geldt voor tien provincies waar de Kurdische arbeiderspartij PKK strijdt voor een onafhankelijke staat. Het parlement in Ankara ging met 284 voor en 64 stemmen tegen akkoord met het voorstel van de regering de noodtoestand voort te zetten. De maatregel geeft de speciale gouverneur in Diyarbakir, die de strijd tegen de PKK coördineert, buitengewone volmachten. Deze bijzondere bevoegdheden behelzen onder meer het recht om uitgaansverboden uit te vaardigen en het recht om de toegang tot plaatsen af te sluiten waar zich een incident heeft voorgedaan. De strijd die de PKK sinds 1984 voor onafhankelijkheid voert, heeft volgens officiële cijfers tot dusver aan 10.200 mensen het leven gekost. Dit jaar waren 3.140 doden te betreuren, aldus de regering in Ankara.

Klein-Joegoslavië (Servië en Montenegro) heeft de officiële koers van de dinar dinsdag aangepast aan het niveau op de zwarte markt. Een Duitse mark is nu 420.000 dinar waard tegen voorheen 3.631 dinar, zo heeft de Servische televisie gemeld. Alle particuliere wisselkantoren en spaarbanken zijn tot het eind van het jaar gesloten. De regering hoopt daardoor rem te zetten op de enorme inflatie, die ongeveer 3.000 procent per maand bedraagt.

* * *

Het Duitse concern VEBA (energie, chemie en handel) heeft in de eerste negen maanden van dit jaar zijn winst zien dalen met veertien procent tot 453 miljoen mark. De omzet groeide met 0,7 procent tot 49,6 miljoen mark. Al eerder liet Veba weten een besparing te willen bereiken van 1,2 miljard mark via het doorstrepen van 10.000 banen.

Op Antwerpse tennisbanen

Henrik Hölm te sterk voor Siemerink in eerste ronde

ANTWERPEN — Jan Sie-erink heeft voor de ogen n bondscoach Stanley ranker gesolliciteerd ar een plaats in het ederlandse Davis-Cup-am. De Rijnsburger, hinderd door blessures een niet echt gelukkig izoen, verloor in drie ts van Henrik Hölm ndat ook in die partij t fortuin zich een ntal keren nadrukke-k van hem afwendde. setstanden: 6-7, 6-1 en 6.

Jan Siemerink had het eilijk met Henrik Hölm, lgens de ranglijst een eler van zijn klasse. In arseille won Siemerink hun rste duel van dit jaar, bij US Open revancheerde lm zich, omdat voor een f-setter nu eenmaal iets eer van de lichamelijke acht wordt gevraagd.

Het verschil tussen het tweetal is groter dan de overeenkomst. Hölm leunt op macht, waar Siemerink zijn vaart uit zijn sterke linkerarm geregeld afwisselt met subtiele bewegingen uit zijn linkerhand. Hölm kan een hele game spelen, zonder dat Siemerink serieus mee doet. Drie aces en twee dubbele fouten in een spel zijn niet bijzonder voor Hölm.

De Nederlander, die half oktober in Wenen zijn laatste toernooi speelde en in de derde ronde met een kuitblessure moest opgeven tegen Muster, was er lichamelijk weer helemaal. Zijn herstel na het dertiende en beslissende spel uit de eerste reeks was perfect. Met 6-1 werd Hölm duidelijk gemaakt dat geweld niet het enig zaligmakende is.

Siemerink kan varieren en wil dat soms ook waar degelijkheid en rust zeker zo nuttig kunnen zijn. Hij heeft in de eerste set een aantal breakpunten voorbij laten gaan, hij liet op 2-2 in de derde 0-40 glippen door vijf punten achter elkaar in te leveren. Een dergelijke misser dwingt tot een hernieuwde inspanning.

De Nederlandse tennisser kon dat een keer opbrengen, won zijn volgende opslagbeurt zonder een punt af te geven, maar kwam weer onder druk, voornamelijk omdat Hölm tegen het slot van de twee uur vergende strijd wat gedoceerder met zijn krachten omging. Dat kostte Siemerink zijn enige service-game in de wedstrijd (3-5) en daarna greep Hölm zijn eerste *matchpoint*, want Hölm kan verstand toevoegen aan zijn krachttennis.

Boris Becker heeft Antwerpen inmiddels dringend nodig om zich te plaatsen voor Frankfurt. Vorig jaar was hij winnaar, sinds 1985 heeft hij niet ontbroken bij de Masters. In zijn eerste wedstrijd in het Sportpaleis heeft hij niet kunnen waarmaken een serieuze gooi te doen naar de benodigde finalewinst in Antwerpen. Becker moest twee en een half uur knokken tegen Jason Stoltenberg, om tenslotte met 7-5 in de derde set te winnen.

De Duitse topper speelde niet goed. In de eerste set was hij op alle punten zwakker dan de Australiër, die dit seizoen bezig is een deel van oude beloften in te lossen. Stoltenberg viel weg in de tweede set, maar kwam weer helemaal in de strijd door een vroege doorbraak op Beckers opslag (2-0).

Hij verloor zijn winstpunt weer (3-3), sloeg letterlijk en figuurlijk nog eens toe (5-3), maar verloor de volgende vier games achter elkaar. Vier fel omstreden games, waarin Becker niet het spel, maar wel de mentaliteit toonde, die zijn handelsmerk was in zijn grote jaren. "Mijn grote vorm is er nog niet", bevestigde de winnaar, "maar ik doe wat ik kan en als het tennis beter wordt, staat de deur naar het toernooi in Frankfurt nog open."

cterende voetballers worden aangepakt

Arbiters gaan gele kaart uitdelen aan simulanten

ZÜRICH — Voetballers, e volgend jaar tijdens eindronde om de wereld-tel voetbal in de Ver-nigde Staten simuleren eblesseerd te zijn, kun-en rekenen op een gele aart wegens tijdrekken. e scheidsrechterscom-issie van de wereldvoet-albond FIFA bepaalde oorts dat alle gebles-eerde spelers tijdens die K-wedstrijden zonder ralen met een brancard uiten de lijnen moeten orden gebracht. Een uit-ondering wordt emaakt voor spelers met ofd- en snijwonden.

In maart worden de arbi-rs, die zijn aangewezen voor e eindronde, tijdens een spe-ale bijeenkomst in Dallas einstrueerd streng op te eden tegen simulanten. Als en speler al te snel in het eld terugkeert nadat hij voor ehandeling met een bran-ard is afgevoerd, staat hem en gele kaart te wachten egens onsportief gedrag.

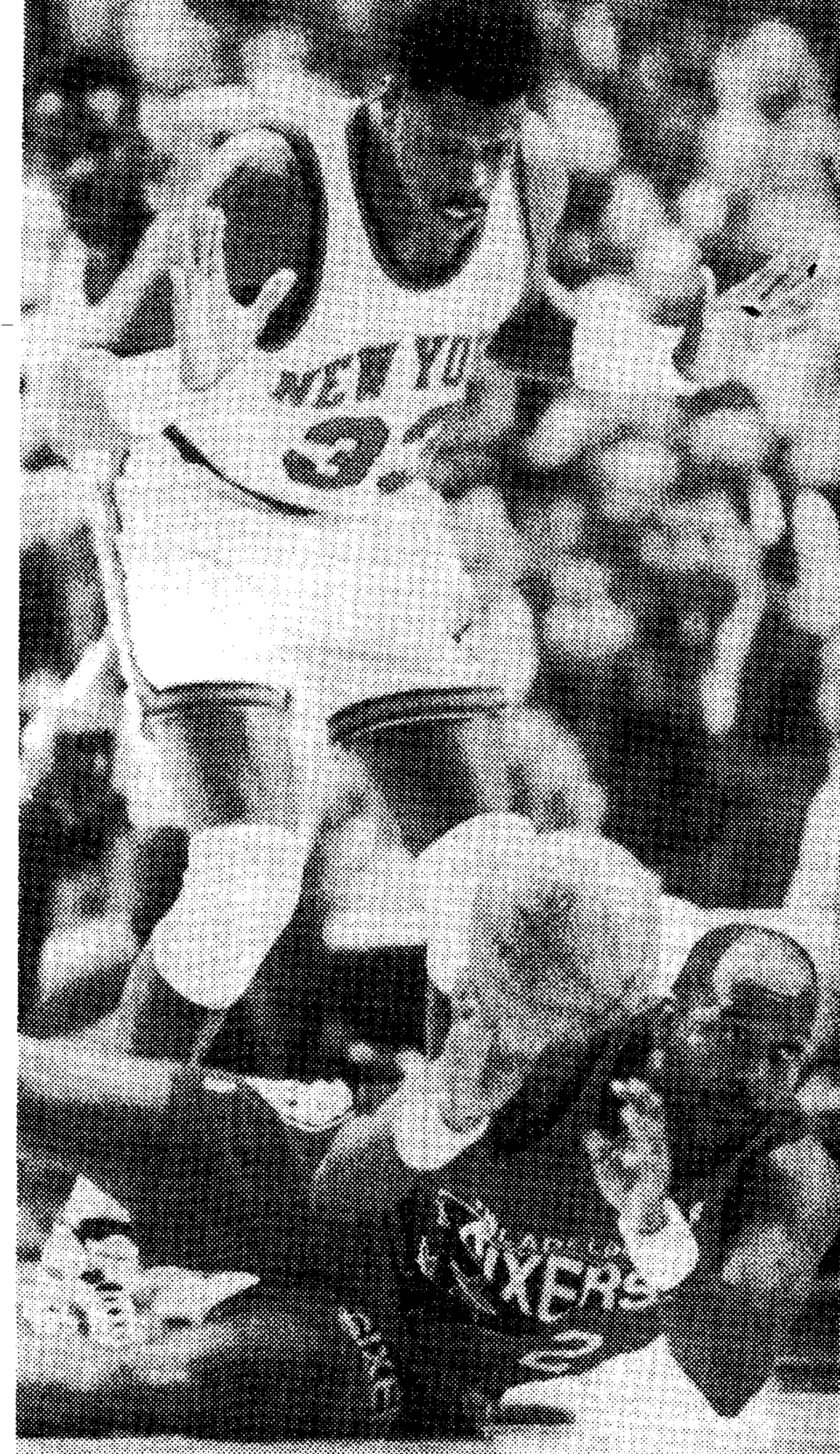
FIFA-secretaris Sepp Blat-er benadrukte dinsdag dat et de wereldbond ernst is en einde te maken aan de teeds vaker voorkomende raktijken. Die hebben vaak lleen maar het doel om tijd e rekken. "Tijdrekken en et voorwenden van bles-ures moeten worden besc-houwd als overtredingen", zei latter. "De spelers moeten ich ervan bewust worden lat we de toeschouwers en elevisiekijkers een spektakel willen bieden. Dan moeten e zich niet bezig houden met handelingen, die niet door de beugel kunnen."

De FIFA is ook van plan het tijdrekken bij het nemen van vrije trappen aan te pakken. De lijnrechters krijgen opdracht zich bezig te houden met het juiste afstand nemen van het muurtje verdedigers, dat zich officieel op tien *yards* van de bal moet bevinden. Overtreders krijgen direct de gele kaart voorbehouden. Blatter: "Lijnrechters moeten de arbiters bij vrije trappen assisteren. Op die manier worden de scheidsrechters wat ontlast zodat hij meer aandacht kan besteden aan het controleren van de wedstrijd."

De maatregel, die met ingang van het seizoen 1994-'95 wordt ingevoerd bij wijze van experiment, is een direct uitvloeisel van een voorstel van Ruud Gullit en Joseph-Antoine Bell. Deze spelers van Sampdoria en Saint Etienne hebben zitting in Task Force 2000, een werkgroep, die zich bezighoudt met verbetering van de voetbalsport.

Het duo heeft onlangs zijn goedkeuring uitgesproken over de in 1992 geïntroduceerde terugspeelregel, waarbij de doelman de bal niet meer in de hand mag nemen. Volgens Gullit en Bell, een international van Kameroen, is het spel daardoor zichtbaar sneller, maar ook veeleisender geworden.

Het bestuur van FIFA zal volgend jaar een besluit nemen over het toestaan van een derde spelerswissel tijdens een officiële wedstrijd, met inbegrip van de doelman. Dit in verband met het vaker voorkomen van blessures. Tot nu toe mogen slechts twee vervangingen plaatsvinden.



NEW YORK — *New York Knicks heeft met de score van 95-86 gewonnen van Philadelphia 76ers. In totaal werden er in de NBA-competitie tien wedstrijden afgewerkt. Op de foto een actiemoment uit de confrontatie tussen Philadelphia 76ers en New York Knicks.*

De volgende uitslagen werden er geregistreerd: New York Knicks-Philadelphia 76ers 95-86; Detroit Pistons-Washington Bullets 112-118; Orlando Magic-Indiana Pacers 104-98; Cleveland Cavaliers-Charlotte Hornets 113-108; Dallas Mavericks-New Jersey Nets 80-86; San Antonio Spurs-Minnesota Timberwolves 110-95; Seattle Supersonics-Denver Nuggets 118-86; Los Angeles Clippers-Phoenix Suns 99-114; Golden State Warriors-Houston Rockets 93-102 en Los Angeles Lakers-Portland Trailblazers 102-109.

Voor Polen - Nederland in Poznan

KNVB en reisorganisaties bekvechten over kaarten

UTRECHT — De KNVB ligt in de clinch met reisorganisaties die buiten de voetbalbond om kaartjes aanbieden voor de WK-kwalificatieduel Polen - Nederland, volgende week woensdag in Poznan. De KNVB heeft van de Poolse voetbalbond ruim 10.000 kaarten gekregen. Die zijn bestemd voor de vakken 1 tot en met 8 in het stadion van Lech Poznan en worden verspreid via Roever Reizen en OAD-Busreizen, beiden sponsor van de voetbalbond.

Daarnaast zegt het KNVB-bestuur een optie te hebben op de vakken 9 tot en met 12, goed voor circa vijfduizend plaatsen. De rest van het stadion, vakken 13 tot en met 17, is gereserveerd voor Poolse supporters.

Het conflict tussen de KNVB en de reisorganisaties spitst zich toe op de vakken waar de voetbalbond een optie op meent te hebben. De Poolse bond heeft nooit antwoord gegeven op de fax uit Zeist, waarin de KNVB op voorhand de vier extra vakken claimde.

Wil van Rhee, directeur Veiligheid bij de KNVB: "De Poolse bond is tot op heden alle afspraken nagekomen. Ik heb geen reden aan te nemen dat onze optie niet doorgaat. Daarom blijven wij, mede uit veiligheidsoverwegingen, benadrukken dat supporters via Roever en OAD naar Polen moeten gaan. Pas dan ben je zeker van een goed kaartje, dat daadwerkelijk bestemd is voor Oranje-supporters."

Dinsdag tijdens een bijeenkomst in Utrecht tussen het Centraal Informatiepunt Voetbalvandalisme (CIV), de KNVB en de touroperators die buiten de voetbalbond om kaartjes aanbieden, bleek echter dat de optie die de bond heeft op de vakken 9 tot en met 12 geen stuiver waard is. Diverse reisorganisaties zwaaiden met kaartjes die recht geven op een plaats in de voor Nederlandse supporters bestemde vakken van het stadion in Poznan.

"Daarom is het *unfair* van de KNVB dat de bond vrijwel dagelijks naar buiten brengt dat alleen via de voetbalbond goede kaarten kunnen worden gekocht", zegt Joop Lever, woordvoerder van de boze reisbureaus. "In de publiciteit krijgen wij van de KNVB een dubieus stempel opgedrukt. Dat slaat nergens op. De KNVB gedraagt zich als een marktpartij, waarvoor slechts het economisch belang telt. Bij de bond staat het eigenbelang voorop, niet dat van de supporters."

De reisorganisaties zijn dermate boos op de KNVB dat dinsdag na de bijeenkomst in Utrecht zelfs even werd overwogen een kort geding aan te spannen om de goede naam van de touroperators gezuiverd te krijgen. "Wij heben daar echter vanaf gezien", zei Lever na een aparte bijeenkomst van de reisorganisaties. "Wij hebben al genoeg negatieve publiciteit gekregen. Na de interland tegen Polen willen wij graag praten met de KNVB om in de toekomst deze problemen te voorkomen. Wij stoppen nu al onze energie in de verkoop van de reizen naar Poznan. De nasleep komt later wel."

JUDO / BERLIJN — Racing Club de France uit Parijs heeft zaterdag in Berlijn het bezit van de Europese beker voor clubteams geprolongeerd. De Fransen versloegen in de finale Frankfurt aan de Oder met 5-2.

In het halfzwaargewicht

Virgil Hill evenaart record van Bob Foster

FARGO — De Amerikaan Virgil Hill heeft voor de veertiende maal met succes zijn wereldtitel boksen in het halfzwaargewicht, volgens de versie van de World Boxing Association (WBA), verdedigd. In Fargo (North Dakota) versloeg Hill zijn Mexicaanse uitdager Saul Montana door opgeven. Hij evenaarde dan ook het record van Bob Foster.

Na twee minuten en 26 seconden in de tiende ronde staakte scheidsrechter Hubert Earle de ongelijk geworden strijd omdat uit de hoek van Montana het teken kwam dat de handdoek zou worden gegooid ten teken van opgeven.

Met zijn overwinning evenaarde Virgil Hill het record van Bob Foster, een Amerikaanse sheriff, die in de jaren zestig en zeventig de titel bij de halfzwaargewichten ook veertien maal met succes verdedigde. De kampioen behaalde zijn 37ste overwinning in 38 partijen. Hij verliet slechts een keer als verliezer de ring. Dat was in 1991 in Las Vegas na een gevecht met zijn landgenoot Thomas Hearns.

Hill was tot het moment dat de verzorgers van Montana vonden dat hun bokser genoeg had geïncasseerd, superieur. Bij het afbreken van de partij hadden de scheidsrechter en de twee juryleden op hun scorekaarten allen een voorsprong van 90-81 voor de titelhouder.

De titelhouder kondigde na het titelgevecht aan mogelijk over te stappen naar het zwaargewicht voor een duel met Evander Holyfield. Deze onttroonde afgelopen vrijdag in Las Vegas Riddick Bowe als wereldkampioen in het zwaargewicht. Het titelgevecht was geldig voor de versies WBA en IBF.

SPORT AGENDA

SENTRO DEPORTIVO KORSOU
Zwembad:
open van 09.00-12.00/14.00-17.00 uur; dinsdag- en donderdagmorgen gesloten.

PISINA BENNIE LEITO
(Gouverneur Van Slobbeweg z/n, Rif)
open voor publiek-zwemmen (toegang kinderen t/m 14 jaar één gulden en volwassenen twee gulden): vrijdag van 20.00-22.30 uur; zaterdag van 14.00-17.00 uur en zondag van 12.00-17.00 uur.

SENTRO DI BARRIO JANWE
Dammen:
elke donderdag van 15.00-18.00 uur damles en -training voor de jeugd vanaf acht tot achttien jaar en van 19.30-23.00 uur voor geïnteresseerden vanaf zestien jaar.
Schaakvereniging Janwé:
elke zaterdag van 09.00-12.00 uur schaakles en -training voor de jeugd vanaf zeven tot 23 jaar.

RUST & BURGH
(Schaakvereniging Curaçao)
iedere maandagavond om 20.00 uur gelegenheid tot schaken.

WOENSDAG

BOWLING
(Curaçao Bowling Club)
18.30 uur *beginner's league*;
20.30 uur *mixed league* - Curaçao Bowling Club, Chuchubiweg 10-A.

VOETBAL
(NAVU)
Kopa Antiano
20.00 uur Sithoc vs Vespo (Bon) - Sentro Deportivo Kòrsou.

****

Uitgeschakeld in Duitse bekerstrijd

Bayern München met 1-2 verslagen door Dresden

DRESDEN — Bayern München heeft binnen een week drie rake klappen moeten incasseren. De ploeg verloor dinsdag in de achtste finales van het Duitse bekertoernooi met 1-2 bij Dynamo Dresden. Zeven dagen eerder was de Beierse formatie al door Norwich City uit de strijd om de UEFA Cup gewerkt. Zaterdag ging de competitiewedstrijd tegen FC Nurnberg met 0-2 verloren.

Marschall velde dinsdag twee minuten voor tijd het vonnis over de bezoekers uit Beieren die van de 24.000 toeschouwers hun lederhosen mochten uittrekken. De spits van Dresden dook na een voorzet van Mauksch vlak voor Aumann op.

De 2-1 was een terechte uitslag. Bayern München deed te weinig met het surplus aan individuele klasse, terwijl het collectief van Dynamo de doorslag gaf. Terwijl de thuisclub werkte, wachtten de gasten hun kans af. In de 21ste minuut gaf Penksa de aanzet tot een volksfeest in de voormalige DDR-stad. Hij ontweek de buitenspelval van Bayern.

Scholl maakte elf minuten voor tijd gelijk. Op de valreep vermeed Marschall de verlenging. Jan Wouters kreeg al vroeg in de wedstrijd geel en werd in de rust gewisseld.

Borussia Monchengladbach - FC Kaiserslautern kende al na dertig seconden een hoogtepunt en voor Stadler een dieptepunt. De verdediger van de thuisclub, oud-speler van de bezoekers, kreeg de bal tegen zijn hak en doelman Kamps werd met een boogje verslagen. Een even spectaculair als onbedoeld doelpunt.

Elf minuten later maakte Brehme uit een strafschop 0-2. De routinier wil binnenkort zijn *comeback* in het Duitse elftal maken. Borussia kwam door treffers van Fach (38ste minuut) en Hochstatter (51ste) sterk terug. Zeven minuten voor tijd besliste Fuchs, ingevallen voor Brehme, met een afstandsschot de wedstrijd.

FC Kaiserslautern lootte voor de kwartfinales de topper bij Werder Bremen, Dresden ontvangt bekerhouder Leverkusen. De andere twee wedstrijden zijn: SC Freiburg - Tennis Borussia Berlin en Carl Zeiss Jena - Rot Weiss Essen.

CSC organiseert NORO-toernooi

WILLEMSTAD — Op vrijdag 12 november zal op de banen van de tennisclub CSC te Damacor het NORO-toernooi aanvangen. Het NORO-toernooi is een open mixed-dubbeltoernooi, waarbij de partners samen minimaal 75 jaar oud moeten zijn. Er wordt gespeeld in de A-, B- en C-klasse.

Op vrijdag om 19.30 uur wordt het toernooi officieel geopend. De eerste wedstrijden van het NORO-toernooi beginnen dezelfde avond om 20.00 uur.

Op 27 november wordt het toernooi met een slotfeest afgesloten.

Franse wet tegen voetbalvandalisme

PARIJS — De Franse regering wil het voetbalvandalisme hard gaan aanpakken. In het parlement werd maandag een wet aangenomen die voorziet in straffen met een maximum van drie jaar cel en boetes van 60.000 gulden. Alleen de communistische partij stemde tegen het voorstel van de minister van Sport, Michele Alliot-Marie.

Indien toeschouwers bij voetbalwedstrijden in het bezit van vuurwerk of andere gevaarlijke voorwerpen worden gearresteerd, kunnen ze tot drie jaar gevangenis worden veroordeeld. Op het dragen van Nazi-symbolen of het roepen van racistische leuzen staat maximaal een jaar cel. Vechtpartijen en openbare dronkenschap kunnen tot hoge geldboetes leiden.

Bij ongeregeldheden met supporters van Paris Saint Germain raakten eind augustus tien Franse politieagenten zwaar gewond. De regering wil de voetbalstadions zuiveren voor het toernooi om het wereldkampioenschap, dat in 1998 aan de Franse bond is toegewezen.



■ WILLEMSTAD — *Curaçao krijgt binnenkort een tweede honkballeague erbij voor spelers tussen de vijf en negen jaar. Er is namelijk een splitsing opgetreden tussen de Liga Vruminga en enkele honkbalteams voor de zeer jeugdige honkballers op het eiland.*

Afgelopen zaterdag luidde die tweede aankomende afdeling het 'Baseball Pre Infantil' toernooi in. De officiële plechtigheden vonden plaats in het Cirilo Ballpark te Groot Kwartier. Op de foto het team van Princess Beach Hotel & Resort dat ook van de partij is in het toernooi en de eerste ontmoeting op de openingsdag won.

Tom Nijssen en Cyril Suk naar WK-Dubbel

Pete Sampras in topvorm op het ECC-tennistoernooi van Antwerpen

ANTWERPEN — Pete Sampras kan wel eens een partij verliezen, zoals in Parijs tegen Goran Ivanisevic. Het blijft echter een uitzondering voor de toptennisser die dit jaar vijf van iedere zes wedstrijden won. In het ECC-tennistoernooi in Antwerpen is Sampras gewoon verder gegaan, waar hij in de Franse hoofdstad even was opgehouden. David Wheaton was dinsdag zijn speeltje: 6-3 en 6-2. In de dubbelspelen plaatsten Tom Nijssen en Cyril Suk zich voor het WK in Johannesburg.

"Lekker voor het zelfvertrouwen", vond de man die het nagenoeg perfecte tennis bedrijft. "In Frankfurt wordt volgende week op een vergelijkbare vloer gespeeld en ik wil best in een toernooi de beste speler van de wereld worden. Ik weet dat ik wel eens een mindere partij tennis, dat ik wel eens verliezen kan, zoals in Parijs, waar het trouwens niet alleen aan mij, maar zeker ook aan Ivanisevic lag."

Bij zijn eerste optreden van dit jaar in Antwerpen was er niets mis met Sampras. Dat is een weinig hoopvol vooruitzicht voor Javier Sanchez die zijn volgende tegenstander is.

Tom Nijssen is als derde Nederlander zeker van een plaats in het wereldkampioenschap van de dubbels over twee weken in Johannesburg. De 29-jarige Limburger won met Cyril Suk in de eerste ronde van Antwerpen in drie sets van de Amerikanen Ken Flach en Rick Leach, die als negende op de lijst voor hun laatste kans vochten. Nijssen en Suk zijn sinds dinsdag zeker van in ieder geval de zevende plaats op de ranglijst.

"Dat verschil in uitgangspositie was bepalend voor de wedstrijd", constateerde Nijssen na afloop. "Zij moesten winnen, wij zouden ook bij verlies in de race zijn gebleven. De druk lag bij hen. Wij konden zelfs nog overwegen of een verliespartij niet aantrekkelijker zou zijn, omdat je dan in Johannesburg in de andere groep terecht zou komen, terwijl wij nu nagenoeg zeker op Woodbridge/Woodforde, Eltingh/Haarhuis en Casal/Emilio Sanchez kunnen rekenen."

Het koppel, dat in drie jaar samenwerking al zo'n 75 toernooien heeft afgewerkt vond de weg naar Zuid-Afrika vorige week in Parijs met een finaleplaats na winst op Flach/Leach (7-6 in de derde set), Connell/Galbraith en Eltingh/Haarhuis. De Parijse finale tegen Black en Stark leek herhaald te worden op het Antwerpse bijbaantje voor enige tientallen kijkers, want de dubbels tellen niet echt.

Tegen Leach en Flach was Nijssen weer de slimmerd, die erg veel uit zijn talent haalde en Suk de doordrammer en soms de doorrammer. Vorig jaar haalde Nijssen in het enkelspel nog het hoofdtoernooi van Antwerpen en na winst op Washington, als vijfde geplaatst, de tweede ronde. "Ik heb dit jaar ook best wat goede *singles* gespeeld, maar als je weinig punten hebt, komt het moeten winnen erg vooraan te staan. Dat merk je, dat hebben Flach en Leach dit keer ook gevoeld."

Het verlies van Nijssen en Suk, kwam in de derde reeks, nadat in de tweede zelfs geen breekpunt was geweest, erg dichtbij toen Nijssen opende met het prijsgeven van zijn servicebeurt: "Op dat moment speelt door je hoofd dat verliezen, want er is tenslotte ook prijzengeld, toch geen ramp is. Johannesburg bleef bereikbaar en daar is de pot met meer dan twee miljoen gulden gevuld. Wij konden de druk dus van ons af houden, Leach en Flach niet."

De derde set vergde meer dan een uur, Sampras gebruikte voor zijn hele partij tegen Wheaton twee minuten minder. Nijssen en Suk kregen zes keer de kans het evenwicht te herstellen voor het eindelijk lukte op 4-5. Daarna was de strijd snel afgelopen. Leach, die in de tweede set slechts twee punten op zijn service had afgegeven, kreeg het steeds moeilijker en verloor zijn kans op Johannesburg op het eerste *matchpoint*.

Poolse trainer komt met nieuwe tactiek

Polen zet slechts drie spitsen in tegen Oranje

WARSCHAU [illegible] — De Poolse [illegible] Leslaw C[illegible] heeft slechts drie aanvallers geselecteerd voor de WK-kwalificatiewedstrijd tegen [illegible]and, op woensdag 17 november in Poznan. [illegible] Juskowiak (Sporting Lissabon) en Jacek Ziober (Osasuna Pamplona) ontvingen geen uitnodiging.

Nederland eindigt bij winst of gelijkspel tegen Polen als tweede in groep 2 en plaatst zich met Noorwegen voor de eindronde van het wereldkampioenschap voetbal, volgend jaar in de Verenigde Staten. In geval van een nederlaag is de uitslag van San Marino - Engeland nog interessant. Polen is al uitgeschakeld. Dick Advocaat maakt donderdag de selectie van het Nederlands elftal bekend.

Cmikiewicz passeerde na de 1-2 tegen Turkije, op 27 oktober, het falende duo Juskowiak-Ziober. De twee legionairs stelden in Istanbul teleur. Juskowiak werd in de 78ste minuut vervangen, Ziober speelde alleen het laatste half uur. Bij hun buitenlandse clubs geven de twee evenmin blijk van vorm.

Juskowiak, topscorer van het Olympisch toernooi in Barcelona, wordt bij Sporting Lissabon niet door trainer Robson opgesteld. Ziober (ex-Montpellier) is met Osasuna in de Spaanse competitie degradatiekandidaat. Ook clubgenoot Staniek ontbreekt in de groep voor Poznan. Roman Kosecki, bij Atletico Madrid wel succesvol, wil zich pas voor het eerstvolgende EK-kwalificatietoernooi weer bij de Poolse ploeg melden.

Cmikiewicz legt voor de interland tegen Nederland het accent op de verdediging met het terughalen van twee ervaren krachten.

SKI / SOLDEN — De topskiers en -skisters kunnen het nieuwe seizoen, dat dit weekeinde in Solden begint met een reuzeslalom, weer meer verdienen. Het wereldbeker-circuit is in totaal gedoteerd met drie miljoen Zwitserse francs (3,75 miljoen gulden), een stijging van twintig procent. Kitzbuhel beschikt voor zijn wedstrijden over de aantrekkelijkste prijzenpot: 125.000 gulden, waarvan de helft voor de winnaar.

* * * * *

WK-Voetbal onbekend bij Amerikanen

NEWYORK — De Amerikanen tonen weinig interesse voor het WK-Voetbal volgend jaar. Althans dat is het resultaat van een enquête, uitgevoerd door het onderzoeksinstituut Harris Poll.

Slechts dertien procent van de ondervraagde inwoners van de Verenigde Staten was op de hoogte dat de eindronde om de wereldtitel in eigen land wordt gehouden. Vijf en vijftig procent liet weten geen enkele belangstelling te hebben om een van de 52 duels op televisie te volgen.

Volgens Alan Rothenberg, baas van het organisatie-comité, geven de cijfers een vertekend beeld. Rothenberg zegt dat in werkelijkheid de belangstelling veel groter is.

STINAPA uitgave door Kristensen

WILLEMSTAD — Het boek STINAPA no.35 getiteld 'Plantage Savonet, Verleden en Toekomst' van de hand van Ingvar Kristensen is vorige maand van de pers gerold.

De auteur Ingvar Kristensen, in de jaren zeventig en tachtig directeur van CARMABI en voorzitter van STINAPA, verdiende zijn sporen op het gebied van natuurbeheer en -bescherming op de Nederlandse Antillen. Hij drukte onder meer zijn stempel op de tot standkoming van nationale parken als het Christoffelpark en het Onderwaterpark Curaçao. In STINAPA no.35 heeft hij de informatie over Plantage Savonet en het daarop gelegen landhuis als onderdeel van het Christoffelpark gebundeld. Het Prins Bernhard Fonds financierde de drukkosten van de uitgave.

Referendaria

VOLGENS EEN niet-representatieve enquête van Edmy's slijterij zou optie A met 54 procent van de stemmen winnen. In een eerder gehouden onderzoek van Edmy's begin oktober kreeg deze optie 29 procent.

Bij verschillende winkels zijn begin november in totaal 600 stemformulieren uitgereikt. Daarvan kwamen er 593 terug.

Winnaar van de vorige keer, optie B met 35 procent, moest het nu met slechts 14 procent van de kiezers doen. Optie C kreeg 26 procent (was 29 procent), terwijl optie D zowel in oktober als in november met 2 procent absolute verliezer is.

Bij beide enquêtes was 2 procent van de stemmen ongeldig.

Enkele commentaren van de stemmers: "Er is zo veel informatie, dat de mensen in de war raken".

"Ik stem C, zodat Nederland orde op zaken komt stellen".

"De Antillen moeten niet uit elkaar vallen".

Congres voor medici in ITC

WILLEMSTAD — Het Curaçao Tropical International Congress wordt van 15 tot en met 26 november voor de tiende keer gehouden in het International Trade Center. Gedurende twee weken worden cursussen en congressen gegeven voor chirurgen, dierenartsen, huisartsen, tandartsen en orthopeden.

Oorspronkelijk richtte het congres zich op de tandheelkunde, maar in middels is het initiatief uitgegroeid tot een organisatie die congressen organiseert voor medici uit alle werelddelen: de Stichting Intercongress. De filosofie achter het Tropical Congress is een wetenschappelijk programma aan te bieden in een tropische omgeving. In de middaguren is er een programma voor de buitenlandse deelnemers opgesteld, dat hen de mogelijkheid biedt het eiland te leren kennen.



■ WILLEMSTAD — *ATM komt met een trainingscursus voor het personeel van TeleCuraçao. Djamila Braaf (tweede van links) stelde die cursus samen na onlangs zelf een soortgelijke training te hebben gevolgd bij drs. Jaap Swart (uiterst links) van het Hilversumse Radio Nederland Training Centrum (RNTC). Swart was zeer te spreken over de plannen van de ATM-directie. Verder op de foto ATM-directrice Stella Oosterhof-Priest (tweede van rechts) en uiterst rechts Roderick Pietersz van TDS.*

Samenwerking aangegaan met RNTC

ATM streeft naar professionalisering en verbetering van eigen programma's

WILLEMSTAD — De directie van de Antilliaanse Televisie Maatschappij (ATM) streeft naar verbetering van de inhoud van de eigen televisieprogramma's. Daarnaast poogt ATM een meer professioneel inzicht van het personeel van TeleCuraçao te kweken. Dat wil de ATM onder meer bereiken door de werknemers van het Curaçaose televisiestation een trainingscursus van zes maanden te laten volgen. Op het moment loopt in dat kader al een motivatiecursus voor de werknemers van het lokale televisiestation.

Samensteller van de cursussen, Djamila Braaf, verklaarde maandag op een persconferentie in de grote televisie-studio dat de nadruk in de trainingscursus zal komen te liggen op de conceptuele aspecten. Zij heeft onlangs met succes een éénjarige cursus voltooid in Hilversum. Het Radio Nederland Training Centrum (RNTC) tekende voor de organisatie van die cursus, waaraan 26 cursisten deelnamen.

Braaf ging speciaal, uitgevaardigd door de ATM, naar Nederland voor die cursus. Terug op het eiland heeft zij in samenspraak met de ATM-directie een trainingscursus samengesteld voor het personeel van TeleCuraçao en een plan opgesteld om de programmering van TeleCuraçao aantrekkelijker te maken.

STRUCTUUR

Drs. Jaap Swart van RNTC, die op het eiland is, was zeer te spreken over de productie en bekend gemaakte plannen van de ATM-directie. Hij verklaarde onder meer dat hij kon waarnemen dat het personeel van TeleCuraçao al de nodige kennis in huis heeft. "Alleen moet die kennis worden gebruikt door het te structureren. Kwalitatief zijn de eigen geproduceerde programma's van hoog niveau," verklaarde Swart op de persconferentie.

Verder prees hij de ATM-directie ook voor het feit dat die samen met Djamila Braaf er werk van heeft gemaakt om het personeel van TeleCuraçao op een betrekkelijk korte termijn te betrekken bij de plannen. Via zijn trainingscentrum in Nederland zal Swart ook nagaan in hoeverre TeleCuraçao een voorname rol toebedeeld kan gaan krijgen in het Caribisch gebied.

Daarbij moet volgens Swart bijvoorbeeld gedacht worden aan het maken van programma's die betrekking hebben op het Caribisch gebied. Programma's gemaakt op Curaçao of op de andere Antilliaanse eilanden kunnen dan ook in Nederland worden uitgezonden, indien TeleCuraçao tot een soort van uitwisseling komt met zowel de NOS als Veronica.

AKKOORDEN

Op het moment heeft de ATM-directie al akkoorden met die twee zenders om programma's van Nederlandse makelij op Curaçao en Bonaire uit te zenden. Nova, een actualiteitenprogramma van de NOS, wordt al op Curaçao en Bonaire uitgezonden. Volgens Hubert van der Biest van TeleCuraçao is het programma, ondanks uitzending laat op de avond, een van de meest bekeken programma's op kanaal 8 (kanaal 6 voor Banda'bou).

Ook met de Amerikaanse zender CBS heeft TeleCuraçao een contract. Op korte termijn kunnen de televisiekijkers op Curaçao en Bonaire gaan genieten van programma's die balanceren op de grens van informatie en licht amusement zoals Rescue 911, Top Cop en CBS This Morning.

Diverse wijzigingen zijn inmiddels al doorgevoerd in de programmering van TeleCuraçao. Er is bijvoorbeeld sinds anderhalve maand een nieuwe jingle, er zijn een aantal nieuwe lokaal vervaardigde reclames en er is een nieuwe sportprogrammering. Deze is tot nu toe vooral gericht op het Nederlands voetbal en op de kwalificatiewedstrijden voor het WK-Voetbal. De bedoeling is echter om ook met American football en NBA-basketbal te komen.

Wat betreft de productie van eigen bodem, zullen een aantal producers van TeleCuraçao worden begeleid tijdens de trainingscursus. Intussen heeft de nationale zender programmamaakster Mercee Doran (Muchiben) ook aangetrokken voor het verzorgen van kinderprogramma's. Dagelijks is zij de namiddag op de gebruikelijke zendtijd van 'Ora pa Mucha' te zien op de beeldbuis in het nieuwe aangepaste programma 'Ora Hubenil'. Ook werd de kinderserie 'Asina tabata' in een nieuw jasje gestoken.

Volgens Cedric Eisden (MAN):

Curaçao besteedt driemaal meer aan de kleine eilanden dan VN voorschrijven

WILLEMSTAD — Men kan de bijdrage van Curaçao aan het Solidariteitsfonds beschouwen als een soort 'ontwikkelingshulp' aan de kleine eilanden. Het gaat om een bedrag van 3 procent van het nationale inkomen van Curaçao. De norm van de Verenigde Naties voor het geven van ontwikkelingshulpgelden door rijke landen is een percentage van 1 procent van het nationale inkomen. Curaçao geeft dus met haar 3 procent wél relatief veel geld uit aan de kleinere eilanden. Dat zegt Cedric Eisden van de MAN.

De MAN verzet zich tegen de opvatting van de stichting Pro Antia Restruktura (PAR) dat de kleinere eilanden Curaçao helemaal niet zoveel kosten. Dat kosten ze wel, namelijk driemaal de norm die de VN hanteert voor ontwikkelingshulp, aldus de blauwe partij. Een aantal kosten zijn door de PAR niet meeberekend, verklaart Eisden het verschil tussen de door de PAR berekende 0,5 procent en de door hem berekende 3 procent die wordt bijgedragen aan de ontwikkeling van de kleinere eilanden. Eisden is uitgegaan van de jaarrekeningen '86, '87, '89, '91 en '92, terwijl de PAR maar naar één begroting heeft gekeken. "Een momentopname," aldus Eisden.

Maar daar gaat het eigenlijk niet om, het geld is niet de reden dat de MAN voor referendumoptie B is. Het speelt mee, maar is niet de belangrijkste reden, benadrukt partijleider Don Martina. Hij maakt zich kwaad over de misinformatie die de laatste weken over de bevolking wordt uitgestort.

Zo is het óók niet waar. dat het 'de schuld van alle politici is' dat de Antillen uit elkaar vallen. "De MAN heeft er juist erg veel aan gedaan om tot *nation building* te komen. Dat het niet is gelukt heeft alles te maken met de politieke structuur van de Antillen, die uit balans is geraakt na het vertrek van Aruba uit het staatsverband én met de politieke cultuur op de Antillen."

Ondanks het Avila Beach Akkoord van 1986 (toen de vijf eilanden overeenkwamen de Antillen te herstructureren) ging de desintegratie verder. Na het Protocol van Willemstad in 1988 en het aannemen van de twee Statenmoties over het zelfbeschikkingsrecht van de eilanden, ging die desintegratie zelfs nog sneller.

Martina ging uitgebreid in op de pogingen van Curaçao om met Bonaire tot bepaalde afspraken te komen. Ook herinnerde hij aan de diverse keren dat er tussen de politiek en de sociale groeperingen als vakbonden, bedrijfsleven, kerken, vrouwenorganisaties 'en noem maar op' is overlegd eind 1990. "En al die groeperingen stonden toen achter de autonome status."

Overigens is het ook niet waar, dat de autonome status zou betekenen dat er op de autonomie moet worden ingeleverd, zegt Martina. "Wij leveren geen millimeter van onze autonomie in. Onze autonomie is niet onderhandelbaar. Dat hebben we Nederland verteld in maart, in juni, in augustus en in september hebben we dat weer herhaald. Vertegenwoordigers van de sociale partners waren daar bij en weten dat."

Hij herinnert eraan dat een wijziging van het Statuut door tweederde van de Staten moet worden goedgekeurd en dat de 14 Curaçaose Statenleden niet akkoord zullen gaan met de wijziging van artikel 42 indien dat inhoudt dat de autonomie van de Antillen wordt aangetast.

Wegens geringe pakkans en lage straffen aantrekkelijk

Drugsmokkelaars in Caribisch gebied zien handel in bedreigde diersoorten

WILLEMSTAD — De handelsroutes van bedreigde dier- en plantesoorten via de Antillen en Aruba overlappen de routes van de drugsmokkelaars. Soms zijn zelfs dezelfde personen bij de verschillende illegale handelspraktijken betrokken. Dat blijkt uit een rapport van het Wereld Natuurfonds (WNF) dat onlangs uitkwam.

De handel in bedreigde soorten blijkt een aantrekkelijk alternatief voor drughandel: de kans om gepakt te worden is klein, er zijn enorme sommen geld mee gemoeid en de straffen voor illegale handel in bedreigde soorten zijn over het algemeen laag.

Het Cites-verdrag, dat de Antillen en Aruba nog niet hebben geratificeerd, regelt de in- en uitvoer van bedreigde dier- en plantesoorten. Er gaat per jaar zo'n 5 miljoen dollar in deze handel om. Naar schatting is een derde daarvan illegaal.

Het WNF-rapport geeft een aantal voorbeelden van smokkel via de Antillen en Aruba. Een paar jaar geleden werd op Schiphol een lading van 2000 beschermde jonge brilkaaimannen bestemd voor de Taiwanese leerindustrie onderschept; zij waren afkomstig van de Antillen. Volgens de vrachtbrief zou het gaan om roodwangschildpadden, een soort die niet onder het Cites-verdrag valt. Onderzoek toonde aan dat de kaaimannen in Venezuela in het wild waren gevangen.

In 1990 zijn alleen al via Aruba zo'n 300.000 brilkaaimanhuiden, duizenden huiden van de ocelot en de margay (beide katachtigen) en zelfs bont van de zeer zeldzame reuzenotter vervoerd. Al deze dieren zijn beschermd onder Cites en de handel erin is verboden.

Via Curaçao reisden eind 1992 85.000 brilkaaimanhuiden naar Uruguay. Daar werden ze in beslag genomen. Hetzelfde gebeurde met de 50.000 huiden die via Curaçao naar Milaan gingen.

Door een gebrek aan menskracht en snelle patrouilleboten op Aruba en de Antillen is handhaving van de bestaande wetgeving onvoldoende. Volgens het rapport zou de Nederlandse Algemene Inspectiedienst van het ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij hier een handje kunnen helpen.

In 1984 werd Nederland partij bij Cites. Aruba en de Nederlandse Antillen zeiden met eigen regelgeving te zullen komen.

In 1991 verscheen een WWF-rapport over de illegale handel. Een aantal landen in Midden- en Zuid-Amerika dreigde te zelfder tijd met diplomatieke stappen als de Nederlandse Antillen en Aruba zich niet bij Cites zouden aansluiten. Daarop kondigde premier Liberia aan dat de Nederlandse Antillen zich voor het eind van dat jaar (1991) zouden aansluiten bij de Cites. Ook Aruba zou die datum halen.

Een noodbesluit om im- en export en doorvoer van de meest bedreigde soorten te verbieden werd opgesteld. Op 7 oktober 1991 werd dat besluit op Aruba van kracht. Op 1 oktober 1992 op de Nederlandse Antillen. Volgens Tweede-Kamerlid Krajenbrink (CDA) worden deze noodwetten echter uiterst gebrekkig nageleefd. Een recente zending van 85.000 kaaimanhuiden, afkomstig van Colombia, kon volgens hem door onvoldoende wetgeving door de Arubaanse autoriteiten niet in beslag worden genomen.

Leerlingprojecten op wetenschapsbeurs

WILLEMSTAD — Ongeveer zestig projecten zullen zaterdag 27 november tentoon worden gesteld op de Science Fair Curaçao in de Universiteit van de Nederlandse Antillen. Het gaat om experimenten en onderzoeken die uitgevoerd zijn door leerlingen van het voortgezet onderwijs.

Bijna honderd leerlingen van negen scholen nemen deel aan de 'wetenschapsbeurs'. De gebieden die aan bod komen zijn onder andere levens- en aardwetenschappen, natuurkunde, computerkunde en wiskunde. De drie beste projecten uit iedere tak zullen door een jury, bestaand uit bekende wetenschappers uit de Curaçaose samenleving, worden uitgekozen. De beurs is bedoeld om jongeren te stimuleren dingen in hun omgeving op een wetenschappelijke wijze te analyseren. De deuren van de UNA zijn vanaf 12 uur geopend.

Schepen op weg naar Haïti

WILLEMSTAD — De ladingen van het Panamese containerschip Miami Super en de Hondurese Kustvaarder Seawind Two zijn afgelopen zondag door de Hr.Ms. Bloys van Treslong onderzocht. Het was de eerste controle die werd uitgevoerd in het kader van de VN-operatie Support Democracy bij Haïti.

Bij de inspecties aan boord van de schepen werden geen sporen van lading aangetroffen die in strijd is met de VN-resoluties. Het inspectieteam werd aan boord gebracht met Lynx-helicopters van de Hr. Ms. Bloys van Treslong. Het onderzoek duurde enkele uren, waarna de schepen hun weg naar Haïti mochten vervolgen. Veertien schepen zijn tot nu toe doorzocht.

'Koninkrijk moet stemloze onderdanen beschermen'

Nos tambe ta vota dagvaardt de staat en Hirsch Ballin

WILLEMSTAD — Het kort geding van *Nos tambe ta vota* tegen de Staat der Nederlanden en minister Hirsch Ballin van Antilliaanse en Arubaanse zaken wordt vandaag behandeld door president Van Delden van de rechtbank te Den Haag.

Dat bevestigt de Amsterdamse advocaat mr A. de Jager vanuit Nederland. Het geding draait om de eis van zeven van de naar schatting 50 duizend Curaçaoënaars in Nederland, die medezeggenschap over de toekomst van hun eiland willen. Zij willen het recht op deelname aan het referendum via de rechter afdwingen. Hun aantal (50 duizend), in vergelijking met de ruim 140.000 huidige eilandbewoners, is te groot om genegeerd te worden. Bovendien hebben zij een belang nu de referendumuitslag invloed kan hebben op hun 'nationaliteitsrecht'. Aldus hun advocaat.

Nos tambe ta vota eist stopzetting, uitstel en aanpassing van het referendum door de staat of de minister. Nederland zou de eilandsverordening van 20 september moeten schorsen en vernietigen.

De staat der Nederlanden wordt aangesproken op artikel 43 en 50 van het Statuut, waarin staat dat het Koninkrijk de plicht heeft onderdanen te beschermen tegen inbreuk op hun rechten.

De zeven personen die naar de rechter stapten zijn: Maria Cuartas y de Marchena, Rudy Henriquez, Barbara Martij, de kunstenaar Jose Maria Capricorne, Forsalid Constancia Meyer-Cratz, schrijver van een boek over staatsinrichting James Schrils en Liliana Sambo.

ONAIRE
AGENDA

LITIE: 8000/
mnr.: 11
ANDWEER: 8222/
mnr.: 11
ICENTRALE: 8845
SPITAAL: 8900/
7446/
mnr. 14
JAARDENTEHUIS: 8350

****

ENBARE BIBLIOTHEEK
ningstijden voor het publiek:
endijk:
ndag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, nsdag en donderdag van 08.00-12.00/ 0-18.00 uur; vrijdag van 08.00-12.00/ 0-17.30 uur.
con:
nsdag van 14.00-18.00 uur en vrijdag 14.00-17.30 uur.

****

STKANTOOR
eningstijden)
elverkoop
ndijk (tel.: 8508): maandag t/m don- dag van 07.30/12.00.13.30-17.00 uur; ag van 07.30-12.00/13.30-16.00; zat- g gesloten.
con (tel.: 6214): maandag t/m vrijdag 07.30-12.00/13.00-16.00 uur; zaterdag oten.
dloket
stwissels, Postspaarbank, Sigu- que en Giro Betaalkaart)
endijk en Rincon: maandag t/m ag van 07.30-12.00/13.00-16.00 uur; rdag gesloten.

****

RVICE CLUBS
ns: informatie H. van Bommel, tel.: 6.
ary: woensdag 12.00 uur - Restaurant efeater.

****

ACHTHUIS LVV
: 4393)
n van maandag t/m vrijdag van 06.00- 30 uur. In verband met planning van te en aantal slachtdieren bij keurmeester den.

****

ERENARTS
ya Lagoen 24-A, Antriol)
eekuren maandag, woensdag en dag van 13.30-14.30 uur; spreekuur te con elke donderdag van 17.00-17.30 bij Hulpbestuurskantoor.
r spoedgevallen gelieve tel.: 4255 te en of fax 7655.

ENSDAG
ERSEN
ORT
ETBAL
VU)
a Antiano
00 uur Vitesse vs Jong Colombia (Cur) alendijkstadion.

****

* * *

e Centrale Bank van EKRAINE heeft dinsdag enige valutamarkt in het nd voor de rest van de ek gesloten. Volgens de nk is dit gedaan om het rlement de gelegenheid te ven voor een debat over n decreet van president avtsjoek, dat voorziet in rstrakking van het staats- zicht op valutatransacties.

Hedwig Komproe blij met baan op Bonaire

AMSTERDAM/KRALENDIJK — "Het is niet fraai uitgedrukt, maar ik begin hier in Nederland ingekakt te raken. Op Bonaire gaat de kwaliteit van mijn leven er met de factor tien op vooruit; het klimaat, de sfeer, de natuur, mijn salaris. Hier leef ik om te werken, daar werk ik om te leven." Dat zegt Hedwig Komproe, geboren op Curaçao, over zijn snel naderende vertrek naar Bonaire.

Volgende maand verruilt de VVD-politicus Amsterdam voor een baan op het eiland. Komproe (35) is fractievoorzitter van de VVD in de deelraad De Pijp (Amsterdam-Oud Zuid) en tevens lid van Provinciale Staten van Noord-Holland. Na zijn 'tropenjaren' in Nederland is hij nu werkelijk aan rustige tropenjaren toe.

Komproe wordt hoofd Economische Zaken en Arbeidsaangelegenheden van het Benedenwindse eiland. Hij zal leiding geven aan de ontwikkelingen van een eigen economisch beleid voor Bonaire. Volgens Komproe kunnen door de toekomstige staatkundige ontwikkelingen de kleine eilanden eindelijk onder de vleugels van de grote jongens vandaan.

"Op Bonaire is geen werkloosheid of criminaliteit. Het is dun bevolkt en de mensen zijn tevreden. In vergelijking bij voorbeeld met Curaçao is het een paradijs. Voor mij is het een uitdaging die gunstige situatie in stand te helpen houden. Dat betekent geen massatoerisme, geen grote industrie en behoud van het natuurreservaat dat Bonaire eigenlijk is."

Komproe stelt op Bonaire niet langer allochtoon te zijn. "Ik heb er niet onder geleden, maar toch voel je je als Antilliaan aangesproken door al die negatieve berichten hier in de media over Antillianen. Autochtonen zien je, ook al ben je een positief voorbeeld, toch als lid van de groep", zegt hij in *Het Parool*.

De mogelijkheid om naar Bonaire te gaan kwam voor hem vrij onverwacht. "Ik was er in augustus met vakantie en zag die vacature staan. Ik oktober was de zaak beklonken. Nu ik in hoog tempo alles wat ik in Nederland heb opgebouwd moet opgeven, merk ik dat ik hier dieper ben geworteld dan ik dacht."

Komproe, die achttien jaar geleden naar Nederland kwam om beroepsmilitair te worden, is sinds 1986 actief in de politiek. In De Pijp is hij dagelijks bestuurder voor kunst en cultuur geweest. Nu leidt hij daar de VVD-fractie die in de oppositie is. Voor Amsterdamse begrippen is hij een 'conservatieve' VVD-er naar hij erkent. "Veel VVD-ers in Amsterdam zijn het met mij oneens als ik zeg dat Nederland vol is. Er komen te veel buitenlanders. Zwarte Hollanders denken daar niet anders over dan witte. Hoewel bij de zwarten de tolerantie wel iets groter is. Zij weten wat het is alles achter te laten en elders een bestaan op te bouwen."

De overheid behandelt de buitenlanders te *soft*, vindt hij. "Alle initiatief wordt hier in de kiem gesmoord. Geen van de subsidieregelingen stimuleert mensen zelf aan de slag te gaan. Buitenlanders worden hier afhankelijk gehouden. En de leden van minderheidsgroepen, die wel succesvol zijn, hebben allemaal zelf weer te maken met minderhedenbeleid. Ze kunnen toch ook over andere zaken meedenken?" aldus Komproe in *Het Parool*.

Frankrijk laat meeste Algerijnse arrestanten vrij

ARIJS - De Franse autoiteiten hebben de eesten van de 88 Algeinse radicale moslims ie gisteren zijn opgepakt, weer vrijgelaten. Dertien ermeende aanhangers an het islamitische redingsfront FIS uit Algeije worden nog vastgeouden voor ondervraing.

De arrestatiegolf was een eactie op de ontvoering deze aand van drie Franse functionarissen in Algerije. Franse ministers zeiden niet e zullen toestaan dat hun and, met een moslimgemeenchap van drie miljoen ensen, gebruikt wordt als basis voor "terrorisme". De dertien overgebleven arrestanten zijn mogelijk betrokken bij de voorbereiding van terroristische acties.

De drie Fransen werden vorige week weer vrijgelaten en kregen een boodschap mee waarin alle buitenlanders in Algerije gesommeerd werden binnen een maand het land te verlaten. Minister Alain Juppe zei maandag dat de Franse regering niet zal toegeven aan dreigementen van Algerijnse fundamentalisten.

Onder de arrestanten bevinden zich twee leiders van de Algerijnse broederschap in Frankrijk, de FAF, die volgens de politie verbonden is met het FIS. Ook werden pamfletten gevonden, evenals valse Franse en Algerijnse identiteitspapieren. Een advocaat van de gearresteerde Algerijnen zei, dat zijn cliënten niet betrokken zijn bij misdaden. "Het enige dat hen kan worden aangerekend zijn hun meningen. En dat is in Frankrijk geen misdrijf", aldus advocaat Jacques Verges.

Noord-Korea noemt Clinton vijandig

TOKYO - Noord-Korea heeft gisteren de Amerikaanse president Bill Clinton beschuldigd van oorlogszuchtige taal. Ook verklaarde Pyongyang dat het geen plannen heeft een kernwapen te ontwikkelen of Zuid-Korea binnen te vallen.

De Noord-Koreaanse staatsradio KCNA citeerde een regeringsfunctionaris die zei, de uitlatingen van Clinton hoog op te nemen. Volgens de ambtenaar heeft Noord-Korea geen plannen "het zuiden binnen te vallen" en hebben beide landen op het Koreaanse schiereiland beloofd geen geweld te gebruiken. "Het probleem over de kernwapens is nog steeds niet opgelost, omdat de Verenigde Staten een vijandige politiek voeren die erop gericht is ons politiek systeem te smoren", aldus de egsman.

Clinton zei zondag dat Noord-Korea niet toegestaan mag worden een kernwapen te ontwikkelen en dat een invasie van Zuid-Korea opgevat zal worden als een aanval op de VS.

Amerikanen begin '94 uit Somalië

WASHINGTON - Het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden gaf gisteren zijn steun aan het voorstel van president Bill Clinton om de Amerikaanse troepen uiterlijk op 31 maart 1994 uit Somalië te halen. Met 226 voor- en 201 tegenstemmers besloot het Huis een niet-bindende resolutie aan te nemen, waarin het beleid van Clinton werd onderschreven. Eerder was een resolutie aangenomen die de republikeinen hadden ingediend en waarin werd gevraagd de troepen twee maanden eerder uit Somalië terug te trekken.

Van Vliet wint weer triatlon

KRALENDIJK — In een klein veld van deelnemers heeft de Arubaan Gert van Vliet de zevende triathlon van Bonaire opnieuw gewonnen. Hij won in zijn eigen klasse, categorie 20-29 jaar, met een overtuigende voorsprong van bijna 14 seconden op zijn naaste belager Robert Nicolaas (Aruba).

De tijd van Van Vliet (2.01.33) bleek de snelste te zijn van het gehele veld. In de categorie 30-34 jaar werd de eerste plaats ingenomen door de Venezolaan Mesa Luis met een tijd van 2.19.05 en nummer 2 werd Diello Arvelo uit Curaçao. In de categorie 35-39 jaar werd Marc Dumfries (Aruba) nummer 1.

All-over winner bij de dames werd de Venezolaanse Pili Otero. Zij deed 2.24.31 over de drie onderdelen. Alexandra de Snoo (Bonaire) behaalde de eerste plaats in de categorie 20-29 jaar.

De triathlon werd georganiseerd door de Comcabon.

Canadese reisagenten

■ *KRALENDIJK — Op uitnodiging van de ALM, Bonhuta en TCB bezochten afgelopen week enkele reisagenten uit Canada het eiland. Zij werden in de gelegenheid gesteld een kijkje te nemen in enkele van de Bonaireaanse hotels.*

Ook bezochten ze enkele toeristisch aantrekkelijke plekjes op Bonaire. De reisagenten werden begeleid door Gabrielle Nahr en Richard Faneyte.

Giftshop geopend

■ *KRALENDIJK — Op vrijdag werd Valery's Gift & Toys Shop geopend in de Cultimara Supermarkt. De winkel behoort aan Maria en Paul Maduro, die een gelijksoortig bedrijf hebben op de luchthaven van Bonaire en Curaçao. Voor vrienden en kennissen gelegenheid kennis te maken met de nieuwe winkel. Voor velen tevens de gelegenheid om Paul Maduro geluk te wensen met zijn herstel.*

Op de foto links Maria en Paul Maduro van Valery's Gift & Toys Shop.

Cecilia dringt aan op samenwerking met Nederland

KRALENDIJK — "Nu Nederland orde op zaken wil stellen en wil weten waar het ontwikkelingsgeld is gebleven, zijn de aanvallen op Nederland en de Nederlanders niet van de lucht. Zolang wij echter nog een deel uitmaken van het Koninkrijk, zullen we op basis van gelijkheid moeten samenwerken met Nederland. Dat is de enige mogelijkheid om de huidige crisissituatie het hoofd te bieden." Dat zegt William Cecilia, bestuurslid van de Partido Democratico Boneriano (PDB) tijdens zijn politieke praatje voor het lokale radiostation.

Cecilia zegt zich bewust te zijn dat Nederland en de Antillen elkaar de laatste driehonderd jaar van allerlei zaken hebben beschuldigd. Hij noemt de slavernij en de kolonialisatie de zwarte bladzijden uit de geschiedenis. Hij herinnert ook nog aan de recente geschiedenis toen de Shell er toe bijdroeg dat buitenlanders een superioriteitsgevoel werd aangekweekt ten aanzien van de lokale bevolking.

Aan de andere kant zegt Cecilia hebben de Antillen in het verleden en in het heden Nederland erg boos gemaakt omdat geen enkele poging werd ondernomen de financiële situatie gezond te maken. Ondanks het feit dat Nederland geld in de Antillen bleef pompen.

"Elk eilandsbestuur op de Antillen laat veel te wensen over en vrijwel overal is corruptie waar te nemen. Het wordt steeds duidelijker hoe ver de corruptie al gevorderd is. Op Aruba is een bekende notaris gearresteerd in verband met de zaken rond het Beta-project, terwijl op Sint Maarten een ex-gezaghebber in verzekerde bewaring is gesteld omdat hij beschuldigd wordt van corruptie tijdens zijn ambtsperiode. Op Bonaire wordt er gefluisterd dat dit ook het geval is met het Parker-project. Onze bestuurders hebben ernstig gefaald."

Dat is de conclusie die door het PDB-bestuurslid William Cecilia getrokken wordt uit alle gebeurtenissen van de laatste tijd. Hij wijt dat overigens niet aan het feit dat er geen mensen zouden zijn met voldoende capaciteiten. "Het zijn juist de goed opgeleide mensen die zich ver van de lokale politiek houden, nu ze zien wat er in de praktijk gebeurt", aldus Cecilia.

VBB houdt informatieavond over referendum op Curaçao

KRALENDIJK — Woensdagavond is er in Jeugdhuis Jong Bonaire een bijeenkomst over de staatkundige structuur. Gesproken zal worden over de vier mogelijkheden die de Curaçaose burger heeft voor de toekomstige status van dat eiland. De keuze op Curaçao kan de toekomst van Bonaire beïnvloeden. De bijeenkomst is georganiseerd door de Vereniging van Bedrijfsleven Bonaire (VBB).

Zoals bekend, zijn er op vrijdag 19 november voor de Curaçaose kiezer vier mogelijkheden, verdeeld in opties A tot en met D. Kiezen voor optie A betekent kiezen voor Curaçao binnen de constellatie van de Nederlandse Antillen. Optie B is de keuze voor Curaçao als autonoom land in het Koninkrijk. Curaçao als Nederlandse gemeente of Nederlandse provincie is de keuze voor optie C. De vierde en laatste keuze is die voor optie D en dat zou betekenen dat Curaçao een onafhankelijke status moet krijgen.

Duidelijk is evenwel, dat welke keuze ook gemaakt wordt, dat dit ook voor Bonaire consequenties zal hebben. Volgens de VBB zal Bonaire derhalve niet met gekruiste armen mogen toezien, aangezien de Curaçaose keuze de toekomstige generatie Bonaireanen zeker zal beïnvloeden. Bonaire heeft gekozen voor het uniemodel. Dat wil zeggen, dat Bonaire een grotere autonomie voorstaat dan de huidige, maar wel samen met de andere eilanden in een Antilliaanse structuur.

"De politici hebben gesproken. Het is nu tijd dat de sociale organisaties, zoals de KvK, de vakbonden, jeugd, kerk en damesclubs ook hun mening laten horen. Dat is in het belang van de gehele Antillen en zeker dat van Bonaire." Dat zegt Tico Magdalena, voorzitter van de VBB, in een brief aan de sociale partners.

Naar de mening van Magdalena kan een duidelijk standpunt van de Bonaireaanse sociale partners een signaal zijn voor de Curaçaose bevolking om de banden met de andere eilanden niet zonder meer te verbreken.

De bijeenkomst begint om 20.00 uur.

Carnavalstijd begint in Rincón

KRALENDIJK — Op donderdag 11 november zal te Rincon de carnavalstijd ingeluid worden door tumbakoning 1993 Antonio Trinidad en de Glenn & Friends Combo. De stoet trekt door de straten van Rincon en begint bij het stadion. Het eindpunt van deze eerste jump-up is voor het buurtcentrum Rincon.

De carnavalscommissie roept carnavalsenthousiasten op om verkleed deel te nemen aan deze eerste carnavalsactiviteit op de elfde van de elfde. Nu reeds moet begonnen worden met de voorbereidingen voor de carnavalsgroepen is de mening van de commissie.

De kinderoptocht is volgend jaar op 6 februari, terwijl de grote carnavalsoptocht op 13 februari gehouden zal worden.

Adviesorgaan Georganiseerd Overleg na 22 jaar een feit

KRALENDIJK — Sedert 1971 is er reeds een ordonnans dat de instelling van een eilandsverordening Georganiseerd Overleg in ambtenarenzaken regelt. Ambtelijke molens draaien evenwel langzaam, maar 22 jaar na dato zullen toch de leden van dit Georganiseerd Overleg (GO) door gezaghebber mr. Frits Goedgedrag geïnstalleerd worden.

Begin dit jaar opende het Bestuurscollege het overleg met de vakbonden die de ambtenaren en arbeiders bij de overheid vertegenwoordigen. Tijdens de voorbereidingen werd door de ABVO-vertegenwoordigers al over de samenstelling van het GO gesproken, waarbij zelfs de bestuurszaken al werden verdeeld.

Voor de ABVO hebben in het GO zitting: H. Royer, N. Nicolaas, I. Semeleer, E. Tjietjie en A. Clarinda. A. Chacuto en L. Balentien zijn plaatsvervangende leden. Als voorzitter van het GO is met algemene stemmen eilandssecretaris mr. A. Muller benoemd en als secretaresse Carla van Velzen.

Op vrijdag 12 november zal de commissie officieel geïnstalleerd worden door gezaghebber Goedgedrag. De eerste vergadering zal daarna onmiddellijk plaatsvinden. Op de agenda staan onder andere de reorganisatie van het ambtelijk apparaat en de privatisering van de Selibon die een overheids-n.v. zal gaan worden.







Bewaar deze pagina met handige adressen en telefoonnummers

Heeft u belangstelling voor deze pagina? Bel 67200

RENTOOL N.V. zeven dagen per week

Verhuurt: generator, triplast, trilnaald, luchtcompressor, zware boormachine, muurfrees, breekhamer en las trafo industriële kettingzaag, vloerboen en las -mig/mag machine.

Is kopen te duur? **Huur.**

Tel.: 369900 - 601762

DE MAAYER FACTORY OUTLET

UW KEUKENSPECIALIST

Nieuw adres: Van Staverenweg 10 - Tel. 369511

Omdat zij beschikken over een jarenlange ervaring in het organiseren en cateren van zowel kleine als hele grote evenementen. Zij kunnen u deskundig advies geven op het gebied van menu suggesties, muziek en decoratie. Daarom kiest u voor:

The Trader Partyservice in het I.T.C.

Tel. 636274/280

THE TRADER PARTY SERVICE

U geniet maar u heeft de zorgen niet

Special Occasions BRIDAL BOUTIQUE

Rondeklipweg

Informatie: tel. 372551 - fax. 367825

Open di - za van 9.00 - 12.00 v.m. en 3.00 - 6.30 n.

's maandags gesloten.

LEATRON Antenna factory inc.

Ontarioweg 2 tel. 612457 fax. 618517

De specialist in tv-antennes

Decoralux

Residential & Commercial

Party & Event Coordination Decor

Wij organiseren en verzorgen uw feesten zowel thuis als voor uw bedrijf.

Voor de decoratie gebruiken wij o.a.: guirlandes, kransen, centerpieces, binnen- en buitenverlichtingen.

Nu ook X-mas verlichting.

Tel: 602543/618352

Bel ook de vakvrouw

Schoonheidssalon Parfumerie **MARTIEN**

voor een complete

* Schoonheidsbehandeling
* Make-up en epileren
* Manicure en pedicure
* Harsen van benen, bikinilijn en oksels

Kom langs of bel voor een afspraak

Mahaai Mini Mall - Tel 371871

MAISON *Hair-Ca*

Schottegatweg (O

Telf. 37786

Het vertrouwde adres voor het hele

Voor al Uw

FOTOWERK

Alle afmetingen foto's tot 1x1,5 m.

Geen one hour maar professioneel.

foto Studio tramm

Dr. Hugenholtzweg 36

Promenade - Colon

Tel.: 613962 - 613487

Professional Alarm Systems

Call Your Alarm Expert 368968

SAFE HOUSE Professional Alarm & Telephone Systems



Esthética N.V. MADAME *Celeste*

Instituut voor Huidverzorging

Voor meer informatie:

Saturnusstraat 26, Tel.: 617175 / 6181

LOODGIETERS- EN GOOTWERKEN, DAKLEKKAGE

Voor vakwerk moet u bij ons zijn!

Ook hebben wij nog enkele restanten sanitair van kwaliteitsmerken.

Per 1 juli kunt u ons ook bereiken onder nummer **648413.**

Curaçao Technical Service

Mahuma Kaya E 65

Kantooruren: maandag t/m vrijdag 8.00 - 11.30 - 14.00 - 17.00 uur. Zaterdag: 09.00 - 12.00

Tel: 648413 - 693048 - 371834

Spaar honderden guldens met ons reparatie systeem!

* De reparatie is zowat onzichtbaar en de ruit gaat er niet uit!
* Krassen van ruitenwissers kunnen wij ook verwijderen
* Ons systeem is exclusief en u krijgt een garantie van hetgeen is uitgevoerd.

BESCHADIGDE AUTORUIT? NOVUS WINDSHIELD REPAIR

Tidy Car Care Center TIDY CAR

Seroe Loraweg * Tel. 676464

VIVIAN'S NURSERY

Speciaal:
* Magdaleentjes
* Vlijtig Liesjes
* Petunia's
* Lantana's

Vanaf woensdag 20 t/m za 23 okt.

Voor informatie bel: 673875 of fax 677355 - Popo 18

KWIKKIE

Schottegatweg Oost 207 - tel.

Winkelcentrum Colon

VAN/EER SECURITY SYSTEMS

Specialized in 24 hours monitoring services
- Car Alarms
- Home Security
- Commercial Security
- Fire Alarm Equipment
- Closed Circuit T.V.
- Access Control

Director

Telephone: (599-9) 373146

Telefax: (599-9) 372815

Klusje Service

Tel: 603339

Voor al uw grote en kleine klusjeswerkzaamheden o.a. schilder-, metsel-, timmer-, laswerk enz.

Tot uw dienst.

Industrias Goncalves N.V.

Industrieterrein Seru Loraweg Ingang rijbewijskantoor

Uw adres voor **Aluminium Zonneschermen** in alle maten en verschillende kleuren. Mooi en duurzaam.

Voor meer inf. tel/fax 676567 tel. 676555

SPUITERIJ PAS

Scherpenheuvel

Voor het professioneel spui stofvrije spuit- en droogca van nieuw en gebruikt: meubilair (huis en kantoor) - keuken - ijskasten - bedden - bekwerken - deuren enz. enz.

Tel: 671050/678320 fax: 678330

SCHILDERSBEDRIJF PIET DIJK

RAMIRO SERVICE

is een bedrijf gespecialiseerd in alle klussen zoals o.a.

* Schilderwerk
* Loodgieterswerk
* Metselwerk
* Timmerwerk

Tel. 603345 - 680491

Page 3160185

Uw betrouwbare bedrijf

Wij maken alle soorten HEKWERK

601697/372490

Gosieweg 82A

Wij laten uw wagen er weer als nieuw uitzien

Voor een speciale prijs geven wij zowel het interieur als de buitenkant van uw wagen een komplete schoonmaak beurt.

Voor informatie bel:

TIDY CAR CARE SERVICE

Seroe Loraweg (next to license bureau)

Tel.: 676464 - Fax: 676448

TIDY CAR

Voor het deskundig

van Uw gordijnen, beddespr

tafelkleden, etc. is Uw adr

SEMPERFLORENS

Exclusive Interiors, George Madurostr

Radio Video Services

U wordt meteen geholpen. Tevens verkopen en

Openingstijden: 8.30 - 12.30 a.m. en 2.00 - 6.00 p.m.

Zaterdag

WONDERSTEAM N.V.

Professional Carpet Cleaners. Carpet Dyeing. Upholstery and Car Cleaning. Masters in Water Damage.

Groot Davelaar

Telf: 371428 371919

Fax: 371542

ECURAF N.V.

Erieweg 18 - Tel: 614110

Voor Banda Abao: Toyota Genuine Parts

Naast Winkelcentrum Terra Corá

RAFAS

Termite & Pest Control N.V.

and other vertebrate control

Er is geen veiliger en sneller manier om te reinigen en te beschermen tegen vuil en vlekken.

Met Tidy's "Shampoo" reinigen wij vakkundig en met "IG-2" beschermen wij het tegen alle voorkomende vuil en vlekken (koffie, thee, chocola, ijs, limonade, bloed, verf etc.)

TIDY

Seroe Loraweg z/n naast rijbewijs lokaal

Tel. 676464

Airconditioning Service

Seru Loraweg 105 - Curaçao N.A.

Rohei Transport

Tel 674309

Voor aankoop van **zand en grind.**

Vanaf fls. 125,= per truck.

AWASEKU N.V.

PUMPS & ACCESSOR

Fax: 371590

KOERSEN CENTRALE BANK

NOTERINGEN BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN (CENTRALE BANK) GELDIG OP EN TOT NADER ORDER:

VALUTA		AANKOOP	VERKOOP AAN PUBLIEK
US DOLLAR	1.77	1.78	1.80
CAN DOLLAR	1.350	1.370	1.390
PND STERLING	2.555	2.610	2.670
NED GLD	93.31	94.93	94.73
ZW FRANCS	118.97	119.69	120.49
FR FRANCS	28.95	30.05	30.75
DUITSE MARK	104.73	105.45	106.25
IT LIRE	0.75	1.05	1.11
AR FLORIN	98.00	100.00	*100.20
			**100.00
JAPANSE YEN	164.10	164.96	165.76
ECU	-.-	202.28	203.08

*VOOR BANKPAPIER
**VOOR OVERBOEKINGEN EN BANKCHEQUES

INGEVOLGE ARTIKEL 12 VAN HET CENTRALE BANK-STATUUT STELT DE BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN (CENTRALE BANK) DE KOERSEN VAST VOOR HET DEVIEZENVERKEER:

DISCONTO: 5%
BELENINGSRENTE: 6%
CD RENTE 1 maand: 2%
Reserve Requirement: 5%
Reserve Period: 18 oktober-15 november
Indicatieve koersen overheidspapieren:
7.25 % obl. 1989/1994 koers: 101.00% Eff. rendement 6.00 % Land
8.00 % obl. 1989/1999 koers: 100.00% Eff. rendement 8.00 % Land
8.25 % obl. 1989/2004 koers: 99,13% Eff. rendement 8.375% Land
8.625% obl. 1990/1995 koers: 104.07% Eff. rendement 6.45 % Land
8.50 % obl. 1991/1996 koers: 104.08% Eff. rendement 7.00 % Land
7.875% obl. 1993/1996 koers: 102.59% Eff. rendement 6.625% Land
8.50 % obl. 1992/1997 koers: 104.01% Eff. rendement 7,125% Eiland
8.625% obl. 1992/1997 koers: 104.33% Eff. rendement 7.25 % Eiland
8.625% obl. 1993/1998 koers: 103.63% Eff. rendement 7,60 % Eiland
8.00 % obl. 1993/1998 koers: 100.94% Eff. rendement 7.75 % Eiland

Volkswagen verliest 1,5 miljard mark over eerste negen maanden

WOLFSBURG - Het Duitse concern Volkswagen, de grootste autoproducent in Europa, is nog lang niet uit de problemen. In het derde kwartaal van dit jaar was er weliswaar een bescheiden winst van 70 miljoen mark, maar de eerste negen maanden laten een negatief resultaat zien van maar liefst 1,53 miljard mark (ruim f 1,7 miljard) tegen een nettowinst van 549 miljoen mark in dezelfde periode van 1992.

VW liet woensdag bij de publicatie van de cijfers weten dat het resultaat zwaar is belast door de problemen bij de Spaanse dochteronderneming Seat. Maar de belangrijkste oorzaak van de slechte cijfers is de aanhoudende slapte op de Westeuropese automarkt. In belangrijke landen als Frankrijk, Italië en Spanje ging de verkoop ook in het derde kwartaal fors omlaag. VW ziet nog geen tekenen van herstel.

De afzet van de merken Volkswagen, Audi, Seat en Skoda kelderde over de eerste negen maanden van het jaar met 12,5 procent tot 2,33 miljoen auto's. In Duitsland was er zelfs een vermindering met 24,6 procent tot ongeveer 722.500 stuks. De omzet nam met 11,4 procent af tot 56,36 miljard mark (f 63,2 miljard).

De produktie verminderde in de eerste negen maanden met 16,3 procent tot 2,19 miljoen wagens. De Tsjechische dochteronderneming Skoda sprong er in gunstige zin uit met een produktiegroei van 13,3 procent. Het merk Volkswagen moest 13,7 procent achteruit, Seat 25,5 procent en Audi 32,9 procent.

Het aantal werknemers over de hele wereld daalde in de eerste negen maanden met 9,3 procent tot 256.582. Om een verder verlies van werkgelegenheid te voorkomen wil VW volgend jaar in de Duitse vestigingen een vierdaagse werkweek invoeren met een overeenkomstige verlaging van de lonen. Hierover zijn nog onderhandelingen gaande met de vakbonden.

GATT: voordelen van akkoord
EEG 1,7%
AELC 6%
VS 0,4%
Japan 1,8%
1,2%
Rest van de wereld 86.300 miljoen dollar
in % van BNP
Voordelen in miljoenen dollars
0,6%

...liberalisering van de wereldhandel, in het geval dat de ...onderhandelingen succesvol verlopen, zouden ...rijkdom op de wereld met 274 miljard dollar per jaar ...toenemen vanaf het jaar 2002, volgens de UNCTAD

* * *

De Duitse onderneming ..., onderdeel van het concern Daimler-Benz, gaat een ... in Berlijn sluiten in ... van een herstructurering van de divisie ...techniek. Volgend ... vallen in deze sector ... arbeidsplaatsen en in ... eens 750.

* * *

ZUID-AFRIKA is dinsdag toegetreden tot de voedsel- en landbouworganisatie van de Verenigde Naties (FAO). Op ... van Afrikaanse ... is wel besloten dat ... lidmaatschap pas van ... wordt als in Zuid-... na de verkiezingen ... april een overgangsbe... van blanken en ... aantreedt. Zuid-... behoorde tot de oprichters van de FAO, maar verliet de organisatie in 1964.

FINANCIEEL NIEUWS

Akzo verder terug op lusteloze beurs

AMSTERDAM - Op een lusteloze Amsterdamse effectenbeurs moest Akzo woensdagochtend verder terrein inleveren na de afgelopen dagen al f 17 in koers te zijn gezakt. De plaatsing van de emissie tegen f 180, de onderkant van de marge waarbinnen de emissie zou plaatsvinden, doet beleggers vrezen dat de emissie niet helemaal geplaatst is. Daardoor blijft een pakket boven de markt zweven met koersdruk tot gevolg. Verder liet de beurs hetzelfde lusteloze beeld zien van dinsdag. De institutionele beleggers houden zich afzijdig terwijl van de kant van de optiebeurs wat vraag en aanbod afkomt. De markt wordt dan ook door de professionele handel bepaald, aldus handelaren.

De financiële waarden lagen er nog redelijk bij als gevolg van de verder dalende korte rente. Na de lichte inzinking van afgelopen vrijdag en maandag, en de consolidatie van dinsdag zijn deze waarden aan een licht herstel toe. ABN Amro lag er twee dubbeltjes beter bij op f 69,30, Amev een gulden op f 81,70 en ING tien cent op f 81,10. Alleen Aegon moest drie dubbeltjes inleveren op f 95,90.

Koninklijke Olie was zeven dubbeltjes in reactie op f 203,30. Donderdag verschijnen de cijfers over de eerste negen maanden. Beleggers nemen het zekere voor het onzekere en bouwen hun posities even af. Unilever, waarvan de cijfers vrijdag verschijnen, kon daarentegen f 1 toevoegen op f 217. Blijkbaar wordt wat positiever tegen de uitkomst van dit fonds aangekeken.

Dollarkoers halve cent lager

AMSTERDAM - De koers van de Amerikaanse dollar is woensdagmorgen op de Europese valutamarkten ongeveer een halve cent lager geopend. Om 10.00 uur werd f 1,8975 genoteerd tegen een slotkoers van f 1,9015 op dinsdag.

De dollarhandel was in afwachting van de in de loop van de middag te publiceren cijfers over de Amerikaanse consumentenprijzen. Verwacht wordt dat de prijzen in oktober zijn gestegen met 0,4 procent. Dinsdag werd bekend dat de producentenprijzen vorige maand met 0,2 procent omlaag gingen. Analisten hadden gerekend op een stijging van 0,2 procent.

De wekelijkse toewijzing van speciale beleningen door de Bundesbank had woensdagmorgen weinig invloed op de dollarkoers. De Duitse Centrale Bank bracht de rente opnieuw een fractie omlaag. Er gold een laagste tarief van 6,38 procent tegen 6,39 procent vorige week. De banken kregen in totaal 82,8 miljard mark toegewezen. Woensdag liepen beleningen af van 81,5 miljard mark, zodat de Duitse geldmarkt licht is verruimd met 1,3 miljard mark.

Het pond sterling liet woensdagmorgen een koersherstel zien. De notering lag om 10.00 uur op f 2,7955 in vergelijking met een slot van f 2,7870 op dinsdag. Binnen het Europese Monetaire Stelsel moesten de zwakke valuta's evenals dinsdag terrein prijsgeven aan de Duitse mark en de gulden. De koers van de Franse frank daalde van f 32,215 per honderd tot f 32,165 en die van de Belgische frank van f 5,273 tot f 5,224 per honderd.

Op de effectenbeurs in Tokyo wisten de koersen zich te stabiliseren na de forse verliezen van dinsdag. De nikkei-index van 225 aandelen daalde slechts fractioneel met vier punten tot 18.121,71 bij een behoorlijke omzet van 380 miljoen aandelen. Aan het begin van de dag zag het ernaar uit dat er opnieuw flinke klappen zouden vallen. De nikkei-index kwam op een verlies te staan van meer dan 300 punten. Later volgde een herstel.

Winst Hoechst zakt in met bijna 65 procent

FRANKFURT - Het resultaat van het Duitse chemieconcern Hoechst is in het derde kwartaal met 64,8 procent gedaald. Het resultaat voor belastingen kwam uit op 143 miljoen mark tegen 406 miljoen mark in dezelfde periode van 1992. Over de eerste negen maanden zakte het resultaat met bijna veertig procent tot 924 miljoen mark.

Licht aan het eind van de tunnel ziet de chemieonderneming nog niet. "We verwachten niet dat in Duitsland de vraag zal aantrekken." Wel meent het concern dat het niet slechter zal worden. "Ten opzichte van het vierde kwartaal van het vorige jaar, dat qua omzet en winst reeds zwak was, zullen de resultaten in het binnenland niet verder teruglopen".

Hoechst is de eerste van de drie grote Duitse chemieondernemingen die de derdekwartaalcijfers bekend heeft gemaakt. Het concern is het een na grootste ter wereld in deze branche en bijna drie keer zo groot als het Nederlandse chemieconcern Akzo (zonder de toekomstige partner Nobel Industries).

De omzet van Hoechst in de maanden juli, augustus en september groeide nog. Het concern zette voor 10,84 miljard mark om, 1,1 procent meer dan in dezelfde periode van 1992. Die groei komt niet voor rekening van de binnenlandse afnemers. Die kochten in de drie maanden tien procent minder waardoor de omzet daalde tot 7,8 miljard mark. De omzet over de eerste negen maanden liep met 1,3 procent terug tot 33,7 miljard mark.

Het Duitse moederbedrijf, Hoechst AG, zag de winst in het derde kwartaal met zelfs 85,9 procent slinken tot 25 miljoen mark. De omzet van de AG liep eveneens terug, in juli, augustus en september met 6,8 procent tot 3,44 miljard mark. Over de eerste negen maanden moest de AG genoegen nemen met een 55,2 procent lagere winst voor belastingen van 367 miljoen mark.

Dow Jones-index

NEW YORK - Op de Newyorkse effectenbeurs is de Dow Jones-index van de dertig belangrijkste aandelen dinsdag lager gesloten na een groot deel van de dag op winst te hebben gestaan. Het koersgemiddelde daalde met 7,83 punten tot 3.640,07. Er sloten in totaal echter meer fondsen hoger dan lager. De verhouding bedroeg elf tegen acht. De omzet kwam uit op een behoorlijk totaal van 276 miljoen aandelen.

De Dow Jones-index kwam aan het begin van de dag op een maximale winst te staan van 21 punten. Dat was te danken aan een uitbundige reactie van de obligatiemarkt op het nieuws dat de producentenprijzen in de VS in oktober met 0,2 procent zijn gedaald. De inflatievrees nam daardoor af. De obligaties moesten later op de dag weer wat terug toen bleek dat er een bescheiden vraag was bij de veiling van driejarige staatsobligaties. De aandelen leden daaronder en kregen bovendien te maken met verkopen via computerprogramma's op basis van indexarbitrage.

Op de valutamarkt in New York lag de dollarkoers tegen het slot van de handel op f 1,8995 na een slotkoers van f 1,9015 in Amsterdam. Maandag sloot de dollar in New York op f 1,8905.

STOCKMARKET NEWS

NEW YORK	PREV	09-11	FRANKFURT	PREV.	09-11	AMSTERDAM	PREV.	09-11
DOW JONES	3657	3662	DAX INDEX	2010	2022	EOE	380.88	381.10
AM.EXP.	30.75	31.50	ASKO	960.00	958.00	ABN-AMRO	69.80	69.10
ANHEUSER B	48.62	48.50	BASF	269.80	270.50	AEGON	96.00	95.80
ATT	56.12	56.24	BMW	613.80	619.50	AHOLD	92.30	91.80
BORDEN	16.12	16.25	COMMERZBANK	339.50	340.50	AMEV	80.60	80.30
CAMPBELL S	40.62	40.50	DAIMLER BENZ	712.00	710.70	AKZO	185.70	180.50
CHRYSLER	55.38	54.50	DEUTSCHE BANK	821.50	828.00	BOLS-WESSANEN	40.80	41.10
CITICORP	36.25	36.12	HOECHST	274.20	274.20	DSM	102.40	103.10
COASTAL CO	27.38	27.25	KAUFHOF	550.00	544.00	ELSEVIER	152.40	151.50
COCA COLA	41.62	41.13	MAN	329.00	329.50	FOKKER	21.50	21.50
DIGITAL	36.12	35.60	PREUSSAG	421.50	425.00	GIST BROC.	50.20	50.20
DUPONT	48.38	47.25	SIEMENS	708.70	713.50	HAGEMEYER	109.00	110.00
EAST.KODAK	62.12	62.12	VW	389.00	391.70	HEINEKEN	199.40	201.80
EXXON	64.25	63.75				HOOGOVENS	48.00	47.10
FORD	61.88	60.75				HUNT.DOUGLAS	70.00	69.80
GEN.ELECT.	94.25	94.88	LONDON			ING	81.30	81.00
GEN.MOTORS	49.00	48.79				KLM	39.90	39.80
HEINZ	37.50	37.38	FT-100 INDEX	3070	3091	KNP-BT	39.10	39.30
HOMESTAKE	19.38	19.50				NEDLLOYD	46.50	46.70
IBM	50.50	49.25	ARGYLL	2.54	2.60	NUTRICIA	150.00	151.50
KELLOGG	57.75	58.25	BARCLAYS BANK	5.32	5.55	PHILIPS	39.60	39.70
MC DONALDS	56.12	55.12	BASS	4.73	4.78	POLYGRAM	73.80	75.50
MERCK	31.88	31.50	BRITISH STEEL	1.28	1.26	ROBECO	117.50	117.61
MINNES.MNG	105.13	105.13	BRITISH TEL	4.56	4.58	ROLINCO	118.70	118.60
MOBIL CORP	78.25	78.25	BTR	3.57	3.55	RORENTO	95.50	95.60
PFIZER	62.50	62.50	CADBURY	4.58	4.60	RODAMCO	59.10	58.93
P.MORRIS	54.88	55.75	CABLE & WIRE	4.65	4.73	ROYAL DUTCH	203.10	203.90
QUAKER	71.00	70.38	GRAND MET	3.88	3.88	UNILEVER	211.30	216.00
SEARS	58.38	58.38	MARKS & SPENCER	3.96	3.98	VMF STORK	38.10	38.60
UP JOHN	31.00	31.00	REDLAND	5.21	5.22	VNU	149.50	148.20
WOOLWORTH	21.03	21.03	TATE & LYLE	3.78	3.81	WOLTERS-KLUWER	107.00	106.30
GOLD	376.20	376.40	TOKYO			TORONTO		
SILVER	4.48	4.49	NIKKEI DOW IND.	18625	18125	TSE 300	4213	4245
CRUDE OIL	17.41	17.51	BRIDGESTONE	1320	1310	ALCAN	20.00	19.75
			CANON	1470	1430	BELL	45.38	45.75
US$/Yen	107.90	108.15	DAI ICHI KANGYO	2330	2260	BANK OF NS	29.25	29.50
			DAIWA SEC.	1330	1300	CAN.PAC.	22.25	22.75
US$/DMARK	1.68	1.69	HITACHI	825	803	IMASCO	39.88	40.12
			HONDA MOT.	1560	1510	LAIDLAW	8.50	8.75
GBP/US$	148.25	147.55	JAPAN AIRLINES	635	624	MOORE	26.62	27.00
			NOMURA SEC.	1890	1800	NORANDA	22.50	23.00
US$/NLG	1.89	1.89	NIPPON STEEL	331	317	PLACER DOME	31.12	31.88
ECU/US$	113.85	113.55	MAZDA	440	440	POWER CORP.	19.75	19.88
CAN/US$	77.22	76.95	SONY	4910	4790	ROYAL BANK	26.75	26.75

'Vlucht van kapitaal en werk'

VNO wil snel verbetering Nederlands fiscaal klimaat

DEN HAAG - Als het fiscale klimaat in ons land niet snel verbetert, hoeft het niet meer. Deze dreigende oproep deed voorzitter Rinnooy Kan van het Verbond van Nederlandse Ondernemingen woensdag op zijn maandelijkse persconferentie in Den Haag. Het VNO heeft veel internationaal opererende bedrijven onder zijn leden.

Terwijl andere Europese landen hun fiscale stelsel ondernemingsvriendelijker maken uit welgemeend eigen belang, speelt Nederland het braafste jongetje uit de klas, aldus Rinnooy Kan. Het dichten van lekken staat voorop, structurele verbeteringen zijn nog niet in beleid omgezet.

Als voorbeeld haalde hij de inperking van de zogenaamde deelnemingsvrijstelling aan, waardoor jointventures (samenwerkingsverbanden) van Nederlandse ondernemingen zich in Duitsland vestigen, waar een beter klimaat voor houdstermaatschappijen is ontstaan.

Uit onderzoek is gebleken dat 67,1 procent van de bedrijven belastingen zeer tot uiterst belangrijk vinden bij het kiezen van een vestigingsplaats. De werkgelegenheid is direct in het geding, aldus de VNO-voorzitter.

Volgens Rinnooy Kan kunnen vermogensbelasting, kapitaalsbelasting en overdrachtsbelasting worden afgeschaft, waardoor een wezenlijke vereenvoudiging van het fiscale stelsel ontstaat. Hij verwacht hiervan een "vitaliserende werking voor de Nederlandse economie". De drie belastingen zijn tezamen goed voor vier miljard gulden, of slechts 2,25 procent van de totale belastingopbrengst.

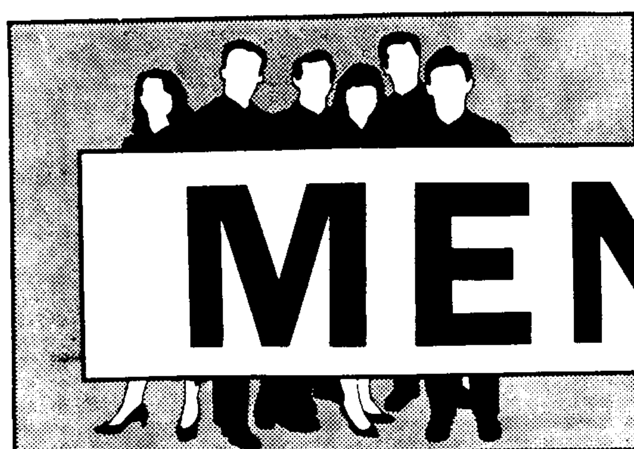
De werkgevers zijn tegen het beperken van de deelnemingsvrijstelling. Die zorgt ervoor dat winst die in het buitenland is behaald door Nederlandse ondernemingen en daar is belast, niet nogmaals in Nederland wordt belast. De Europese trend is verruiming, en Nederland dreigt de bescheiden voorsprong die het heeft op het gebied van vennootschapsbelasting nu kwijt te raken.

Het VNO wijst tevens de invoering van bronbelasting op rente af. Het ontbreken van een bronheffing is volgens Rinnooy Kan voor buitenlandse beleggers juist een van de aantrekkelijke kanten van het Nederlandse belastingsysteem. Buitenlandse pensioenfondsen dreigen nu belasting te moeten gaan betalen als ze Nederlandse staatsleningen aantrekken. "Minder rendement op kapitaal betekent dat minder kapitaal naar ons land zal toestromen, waardoor de rente zal oplopen."

Niet alleen met de belastingen op winst en vermogen gaat het volgens de werkgevers de verkeerde kant op. Ook de hoge belasting op arbeid, de zogenoemde "WIG" (belastingen en sociale premies) is volgens Rinnooy Kan "desastreus voor de Nederlandse werkgelegenheid". Hij haalde onderzoek aan waaruit moet blijken dat bij een gelijkgebleven druk sinds 1970 de nationale koek (het nationale inkomen) nu 100 miljard gulden hoger zou zijn geweest, met een beduidend hogere werkgelegenheid.

Volgens Rinnooy Kan is het tekenend dat Nederland de door internationale concerns aangetrokken werknemers uit het buitenland 35 procent korting op hun inkomen voor belasting moet geven. "Anders komen ze niet of zijn ze onbetaalbaar." Nederlandse reders en ondernemingen die aan onderzoek en ontwikkeling doen moeten loonkostensubsidie krijgen, anders kunnen ze niet op wereldschaal concurreren.

Het VNO pleit voor een meerjarenaanpak ("want niet alles zal meteen kunnen"), waarvoor in de volgende regeerperiode aanzienlijk meer geld zal moeten worden uitgetrokken dan de meeste partijen nu doen.





De ALM-directie huldigde onlangs drie personeelsleden. Celsio Cathalina en Aquiles Caciano werken beiden 35 jaar bij de luchtvaartmaatschappij en Ulrich Latham veertig.

Cathalina (links) begon als hulp bij de KLM inspectieafdeling; hij is nu sectiechef spuiterij van de technische dienst. Caciano (midden) begon ook als hulp bij de KLM en is nu voorman vliegtuigbelader. Latham (rechts) startte bij de KLM als passage employee op Aruba en is daar nu ALM-vertegenwoordiger sinds 1988.

Familie, ALM-directeur Kitland Chong en de directe chefs Eddy Damiana, Johan Prinsen en Ernesto Vos waren bij de huldiging.

Pessimisten leven langer

Te veel opgewektheid is ongezond: Het kan een paar jaren van je leven kosten. Dit kan worden geconcludeerd uit een onderzoek dat is verricht aan de universiteit van Californië. De levensloop van meer dan duizend mensen is door de wetenschappers tegen het licht gehouden. Daaruit is gebleken dat zorgeloze optimisten gemiddeld zes procent korter leven dan uitgesproken pessimisten en zuurpruimen. Volgens de onderzoekers is de verklaring voor dit verschil te vinden in het feit dat positief ingestelde mensen minder nadenken over gevaren en risico's voor de gezondheid.



Tien verdiepingen en bijna drie voetbalvelden groot. Carnival's Sensation arriveerde zondag in Miami. De cruiseboot arriveerde linea recta van de scheepswerf van Helsinki, Finland waar het luxe schip werd gebouwd voor een prijs van 300 miljoen dollar. De Sensation is de nummer drie in een serie van vijf die rederij Carnival zich aanschaft. Fantasy en Ecstasy waren er al. Fascination and Imagination moeten nog komen.

2600 Passagiers en bemanningsleden ku mee vanaf de eerste daagse Caribische cruis start op 21 november kunnen zich vermaken winkels, een fitness cent een beauty shop, zwemb twee enorme restaurant tien bars.

Stanley Kubrick terug naar SF

Stanley Kubrick (65), wiens film 2001 25 jaar geleden door de technische effecten een vernieuwing van de cinema betekende, werkt aan een nieuwe science-fiction film over robots in New Jersey.

De volgende film van Kubrick is een verhaal over kunstmatige intelligentie onder de titel AI, aldus de produktiemaatschappij Warner Bros. De film speelt in een toekomst waarin intelligente robots in velerlei functies dienen, het broeikaseffect de ijskappen heeft doen smelten en veel grote steden onder water staan. In die situatie loopt de kust door New Jersey en steken de wolkenkrabbers van New York boven het water van de Atlantische Oceaan uit.

De regisseur maakte klassiekers als 'The shining' met Jack Nicholson, 'Dr Stangelove', 'A clockwork orange', 'Lolita' en 'Full metal jacket' over het drama van de oorlog in Vietnam, die in 1987 werd uitgebracht.

Back with the wind

Vijfenvijftig jaar nadat Vivien Leigh in 'Gone with the wind' **Scarlett O'Hara** speelde, is een andere Britse actrice, **Joanne Whalley-Kilmer**, gekozen om de beroemde rol in de nieuwe televisie-serie te vertolken. Dit is in Los Angeles meegedeeld. Wie in Clark Gable's voetstappen treedt is overigens nog niet beslist.

De donkerharige actrice werd gekozen na een twee miljoen gulden kostende speurtocht om de perfecte Scarlett te vinden voor de duurste televisie mini-serie die ooit is gemaakt, verklaarde producent Robert Halmi. De serie 'Scarlett' wordt een vervolg op het door Margaret Mitchell geschreven epos 'Gone with the wind'. Het romantische boek en de film met Vivien Leigh en Clark Gable als Rhett Butler hebben decennia lang de harten van miljoenen bewonderaars sneller kloppen. Vivien Leigh tolking werd bekroond een Oscar.

De filmopnamen beg op 6 januari. Er gefilmd op 53 plaatsen VS, Groot-Brittannië en land. De acht uur dur 80 miljoen gulden kos serie wordt in november in talloze landen op de eld uitgezonden.

Nooit was er zoveel be stelling voor een rol in televisieserie als voor lett in de gelijknamige die een vervolg is op fabuleuze epos Gone the wind. 20.000 vro uit 17 landen deden aa om opvolgster te worden Vivien Leigh. Produ Halmi moest tijdens zoeken naar de "droomb ting" zevenmaal zijn foonnummer laten ve deren om nog enige ru krijgen.

Geen alimentatie voor lesbische ex-echtgenote

Lesbische vrouwen die na hun echtscheiding duurzaam samenwonen met een vrouw, hebben **geen recht op alimentatie** voor zichzelf. Die opzienbarende uitspraak deed de familiekamer van het Amsterdamse gerechtshof in een zaak rond een vrouw die nog steeds geld wil van haar vroegere echtgenoot terwijl zij met een andere vrouw samenwoont.

De beschikking gaat lijnrecht in tegen de jurisprudentie hierover van de hoge raad. "Maar zo af en toe moet je als rechter bewust ingaan tegen beslissingen van ons hoogste rechtscollege. In de hoop dat de hoge raad om gaat", aldus mr. Willems-Morsink. Hij is een van de leden van het rechterlijk college dat de beschikking maandag deed.

Volgens het burgerlijk wetboek stopt de alimentatieverplichting aan de partner wanneer deze opnieuw in het huwelijk treedt dan wel is gaan samenleven met een ander "als waren zij gehuwd". De hoge raad vindt tot nog toe dat dit "samenleven als waren zij gehuwd" alleen door heterosexuele paren kan gebeuren. Lesbische vrouwen kunnen, in de ogen van de hoge raad, niet op die manier samenwonen. Willems-Morsink: "Het hof is het daarmee niet eens. Ook lesbische vrouwen kunnen op eenzelfde manier samenleven als heterosexuele paren."



Moest deze man dood? Met een kogel in de borst ligt hij op de rivieroever in Vares. De Kroatische enclave is overgenomen door Bosnische moslims.

Synthetisch hormoon maakt rat biseksueel

Onderzoekers van de Erasmus universiteit in Rotterdam hebben met behulp van een synthetisch hormoon mannelijke **ratten biseksueel** gemaakt. Zij behandelden pasgeboren ratten met atd (1,4,6-androstatrieen). Eenmaal volwassen kozen zij in hun seksueel gedrag zowel voor vrouwtjes als mannetjes.

Uit het onderzoek blijkt dat hoe eerder de dieren na hun geboorte het atd kregen, hoe sterker het biseksuele gedrag was dat ze op latere leeftijd vertoonden.

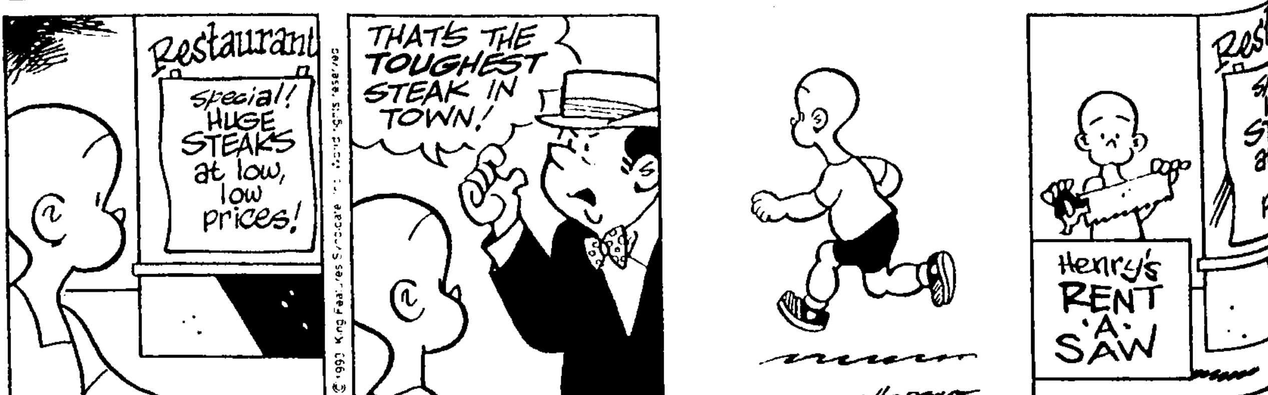
Een volgens de onderzoekers interessante bevinding is dat met atd behandelde ratten zich bij het invallen van de duisternis minder mannelijk gedroegen en meer vrouwelijk van aard waren. Diep in de nacht treedt hun mannelijkheid meer naar voren en kiezen de ratten eerder voor een vrouwtje.

Top tien van doodgaan en van ziek zijn

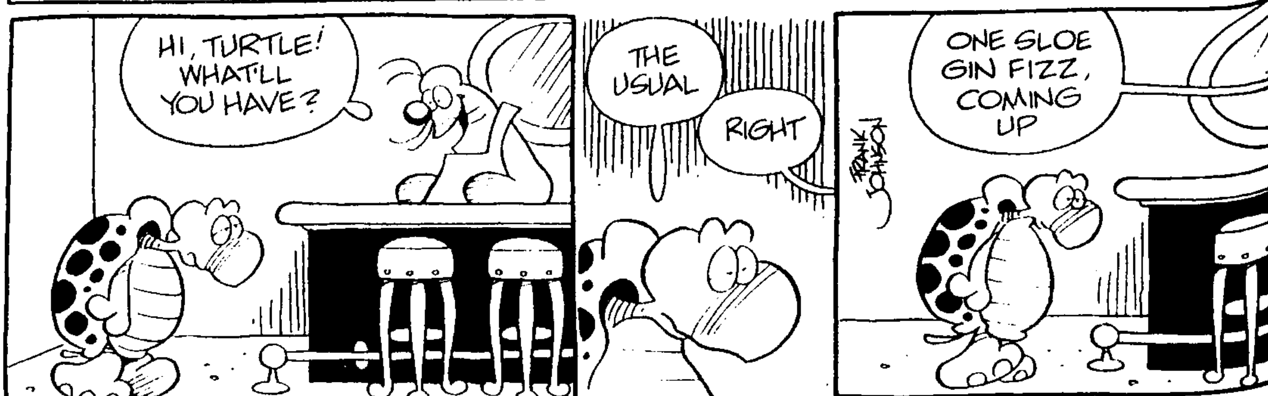
De belangrijkste tien doodsoorzaken in Nederland zijn volgens deskundigen in volgorde van belangrijkheid: hart- en vaatziekten, beroerten, longkanker, borstkanker, cara, verkeersongevallen, darmkanker, zelfmoord, suikerziekte en maagkanker.

Experts verwachten dat de **top tien van ziekten** en aandoeningen onveranderd blijft: gewrichtsslijtage, cara, slechthorendheid, een bepaalde vorm van eczeem, depresssie, een doorgemaakt hartinfarct, suikerziekte, staar, de gevolgen van een beroerte en dementie.

HENRY ® By Dick Hodgins



BONER'S ARK ® By Addison & Frank Johnson



BEETLE BAILEY ® By Mort Walker

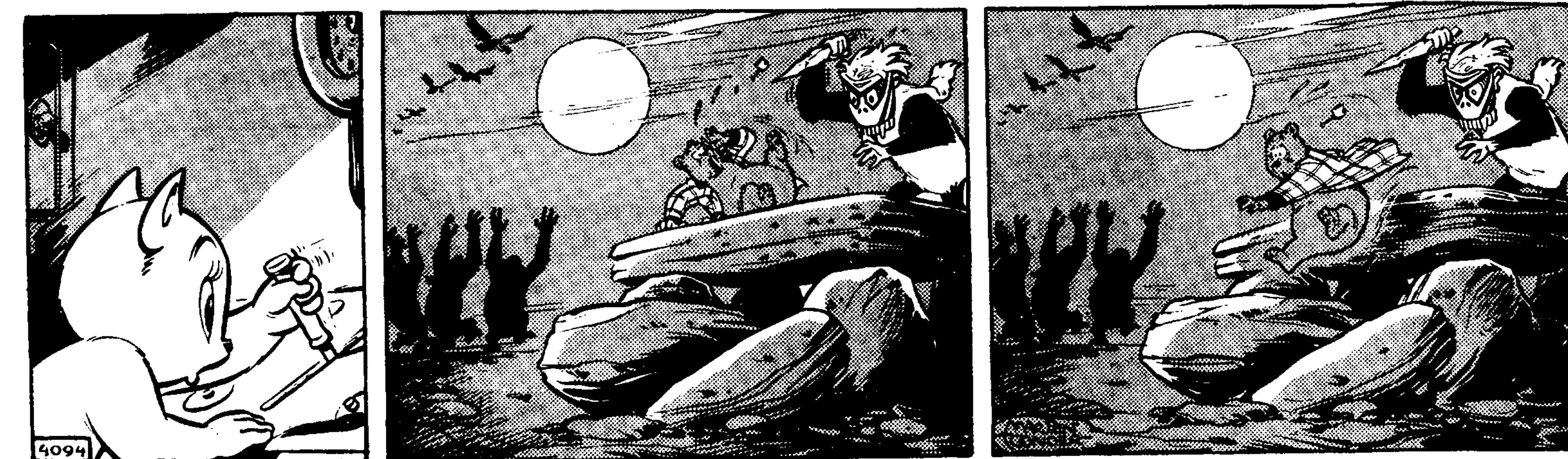


REDEYE ® By Bill Yates & Mel Casson



Tom Poes en de Bommel-legende

door Marten Toonder



4094 — "Zo eenvoudig ligt de zaak niet', sprak Sickbock onderwijzend. "De heer Bommel vertoeft in het verleden en ge wilt hem terughalen in het heden, dat is duidelijk. Wat doen we nu? Gaan we zijn levensritme versnellen?"

"Ik ga de tijd vlugger laten lopen", zei Tom Poes prikkelbaar.

En met deze woorden haalde hij de hendel over, net zoals de professor de eerste keer had gedaan.

"Ei, ei!" riep de geleerde uit. "Wat doet ge nu toch, mijn baasje? Nu is de tijd van de heer Bommel versneld! Maar de tijd van zijn omgeving gaat normaal door, want ge hebt de functies van uw vriend niet geneutraliseerd! Dit heeft geen zin."

Tom Poes haalde schouders op. Hij begreep niet precies wat de knappe kop bedoelde. Maar wanneer we nu teruggaan naar heer Ollie zien we toch dat de handeling van Tom Poes wel degelijk zin had.

De ongelukkige heer zat op de steen en staarde met uitpuilende ogen naar het mes, dat de gemaskerde langzaam liet dalen. Zijn hoge kreten gingen verloren in het lied van de dansers. Hij begreep, dat hij in groot gevaar verkeerde en vol ontzetting liet hij zich achterovervallen.

Op dat moment gebeurde er iets vreemds. De akelige figuur met het mes verstarde plotseling, de nachtwind ging liggen en het gezang ging over in een diepe, kreunende klaagtoon, die uit het binnenste van de aarde scheen te komen.

Heer Bommel kwam overeind en keek zonder begrip van de rei der maandansers naar de vreemdeling met het mes. Toen kwam er leven in zijn vervallen trekken.

"Ze bewegen niet meer", stelde hij vast. "Ze zijn traag als slakken! Ach ja, hoe heb ik kunnen vergeten, dat ik eigenlijk de snelste heer ter wereld ben? Het is wonderlijk wat een Bommel kan wanneer de nood aan de man komt!"

En met deze woorden snelde hij heen.............

CURAÇAO

AGENDA

MEDISCHE DIENSTEN

ARTSEN

NACHTDIENST ARTSEN

Patiënten van de artsen van Bandabou (derde district) kunnen in spoedgevallen telefoon 641658 bellen en dan het antwoordapparaat afluisteren. De patiënten van de andere districten kunnen in spoedgevallen de artsenpraktijk van hun eigen huisarts bellen en het antwoordapparaat zal dan mededelen wie de dienstdoende arts is.

KINDERARTS
(particuliere patienten)
Voor de dienstdoende arts belt U tel.: 625100.

WIJKVERPLEGING

WIT GELE KRUIS WIJKVERPLEGING 'PRINSES MARGRIET'
Santa Maria 17. Tel.: 682344/ 682347, 682412/682574. Fax: 682600. Kantooruren: 07.00-16.30

Voor **de wachtzuster** gelieve **tel.:** 682361 **te bellen** na 17.00 uur.

Telefonisch spreekuur in ieder wijkgebouw: dagelijks van **08.00-08.30/ 14.30-15.00 uur.**

Wijkhuize Halman Otrobanda: tel.: 628288; spreekuur: woensdag van 09.00-11.00 uur.

Sta. Maria 17: tel.: 682344; spreekuur: donderdag van 09.00-11.00 uur.

Wijkgebouw Bonam: tel.: 371865. spreekuur: dinsdag van 09.00-11.00 uur. **Sokudi: tel.: 367824.**

Sentro Mediko Montagne Abao: tel.: 673711; spreekuur: woensdag van 09.00-11.00 uur.

Kaya Fensu 9 (Koraal Specht): tel.: 618577; spreekuur: donderdag van 09.00-11.00 uur.

Wijkgebouw Suffisant: tel.: 687707; spreekuur: donderdag van 09.00-11.00 uur.

Wijkgebouw Sta. Rosa: 671628; spreekuur: dinsdag van 09.00-11.00 uur.

Inloopspreekuur voor zuigelingen- en kleuterzorg: vrijdag van 08.00-10.00 uur. Hoek Vondel-/Nilda Pintostraat. Tel.: 373582.

STICHTING NEUTRALE WIJKVERPLEGING

Kantoor Gosieweg 15: P.O. Box 3619. Tel.: 692231/692232. Fax: 682709; geopend van 07.00-17.00 uur.
Kantoor Bandabou: Silberie Kavel 16; open van 08.00-16.00 uur. Tel.: 649422.
Voor de wachtzuster vanaf 5 november na 17.00 uur t/m 12 november om 07.00 uur **gelieve tel.: 691838 of page 669-0368** te bellen.

KRAAMKLINIEK RIO CANARIO

Mottegatweg Noord 43. P.O. Box ... **Tel.: 691838/ 692510. Fax:** ...683; voor informatie over prenatale ...zorg gedurende en na de bevalling. Consultatiebureau zuigelingen: iedere donderdagmiddag van 13.30-16.00 uur. Consultatiebureau peuters: iedere dinsdagmiddag van 12.30-14.45 uur.

STICHTING WIJKVERPLEGING BANDABOU

...tein 35, **tel.: 648077/648387;** open van maandag t/m vrijdag van 07.00-17.00 uur; na 17.00 uur bereikbaar: **zuster** ...**vert. Tel.: 641141** b.g.g. 601760.
Consultatiebureau: iedere dinsdag van 09.00-11.00/18.00-20.00 uur.

AMIGOE
Colofon
... AMIGOE N.V.
... Centrale (10 lijnen): 672000
... Curiel's Bank N.V.
... (secretaresse)
... (hoofdredacteur NAPA)
... Redactie:
... Kan Wong (fotograaf)
...TIE-AFDELING
... Hotaprint N.V.

APOTHEKEN

NACHTDIENST

Otrobanda:
Groot Piscadera, Jan Noorduynweg z/n (naast Thorax Centrum). Tel.: 685022/ 685023.
Punda:
Brievengat '68, Corriweg 32. Tel.: 379098/ 379567.

DIVERSEN

BELANGRIJKE NUMMERS (voor noodgevallen)

Ambulance:	112
Politie:	114
Brandweer:	114
Hospitaal:	624900
Aidslijn:	128
Kodela:	135

HEEFT U HULP NODIG?
Bel SOS-lijn 127!

NOODGEVALLEN/ VERMISSING OP ZEE
Telefoon: 637911 (RCC)
24 uur per dag bereikbaar!

FUNDASHON LECHI DI MAMA KORSOU
Voor informatie tel.: 672289, 375023 of 375542.

LUCHTPOSTSLUITING
POSTKANTOOR GROOT KWARTIER
Nederland: voor gewone stukken: maandag, dinsdag, donderdag en vrijdag om 11.30 uur; woensdag om 10.15 uur. Voor aangetekende stukken één uur van tevoren.
Suriname: voor gewone stukken: dinsdag en vrijdag om 17.30 uur en zaterdag om 10.45 en 17.00 uur.
De Verenigde Staten en Europa (op zaterdag): voor aangetekende en gewone poststukken om 14.45 en 15.45 uur.
Het zegelloket is op zaterdag van 07.00-15.00 uur open.

THORAX CENTRUM
(Jan Noorduynweg naast UNA. Tel.: 685544
openingstijden van maandag t/m vrijdag van 08.00-17.00 uur; op zon- en feestdagen alsmede op werkdagen na 17.00 uur voor **spoedgevallen tel.: 685917.**

DIERENARTS
voor spoedgevallen gelieve te bellen: **614000 (Veterinaire Dienst)** voor de dienstdoende arts.

STICHTING DIERENBESCHERMING CURAÇAO
Het Dierenasiel is open van maandag t/m vrijdag 10.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag van 08.00-13.00/16.00-18.00 uur; zondag gesloten.
****

HET WEER

WEERSVERWACHTING geldig tot morgenmiddag 12:00 uur:
Licht tot half bewolkt, voornamelijk gedurende de nacht- en ochtenduren tijdelijk zwaar bewolkt met een plaatselijke bui.
Zwakke tot matige, overdag af en toe vrij krachtige overwegend oostelijke wind (tussen vijf en twintig knopen.

WEEROVERZICHT:
De aangevoerde lucht zal in de komende 24 uur voldoende vochtig en onstabiel zijn om op de Benedenwindse eilanden plaatselijke buienactiviteit tot ontwikkeling te doen komen.

OVERZICHT WEERSGESTELDHEID

Vanmorgen 08.00 L.T.		Afgelopen 24 uur		
Station	**Het weer**	**Max**	**Min**	**Neerslag mm**
Aruba	zwaar bewolkt	30	25	3.4
Bonaire	licht bewolkt	32	26	0.0
Curaçao	licht bewolkt	33	26	5.8
Sint Eustatius	licht bewolkt	30	25	10.1
Sint Maarten	licht bewolkt	31	25	1.8
Atlanta	onbewolkt	12	05	0.0
Caracas	geheel bewolkt	28	19	2.0
Kingston	zwaar bewolkt	33	25	0.0
Miami	zwaar bewolkt	29	22	0.0
New York	zwaar bewolkt	12	05	0.0
Paramaribo	half bewolkt	34	23	8.0
Port-of-Spain	zwaar bewolkt	31	23	sp
Santo Domingo	licht bewolkt	33	23	0.2

WEGA DI NUMBER

6924
2335
4571

ABC (kanaal 77)
WOENSDAG
15.00 One Life to Live
16.00 General Hospital
17.00 Oprah Winfrey
18.00 News
19.00 News
19.30 ABC News
20.00 Jeopardy!
20.30 Wheel
21.00 Thea
21.30 Joe's Life
22.00 Movie: Dances With Wolves (Pt 2 of 2)
24.00 News
24.35 Nightline
01.05 Movie
03.00 News
03.30 World News Now
05.30 Oprah Winfrey

■ *WASHINGTON - De Texaanse miljardair en ex-presidentskandidaat Ross Perot (r.) en de Amerikaanse vice-president Al Gore prepareren zich voor de uitzending van hun debat over de North American Free Trade Agreement, de Nafta. Beide politici traden gisteravond op in de populaire CNN-liveshow van Larry King (l.)*
(AFP-satellietfoto)

Gore maakt indruk in debat met Ross Perot over Nafta

WASHINGTON - Vice-president Al Gore heeft gisteren in een televisiedebat met Ross Perot op de Amerikaanse zender CNN goede zaken gedaan in de verdediging van het vrijhandelsverdrag met Mexico en Canada, Nafta. Dit verdrag, waar president Bill Clinton zich sterk voor maakt, wordt over acht dagen in stemming gebracht in het Huis van Afgevaardigden en houdt momenteel de Amerikaanse politiek in de ban.

Commentatoren en deskundigen zeiden unaniem dat Gore de discussie met Ross Perot op overtuigende wijze had gewonnen. De Texaanse miljardair, die onafhankelijk kandidaat was bij de presidentsverkiezingen in 1992, voert fel campagne tegen het Noord-Amerikaanse vrijhandelsverdrag omdat door Nafta volgens hem veel banen verloren zullen gaan.

Maar in het CNN-programma Larry King Live beweerde Gore, dat het verdrag juist nieuwe perspectieven biedt voor de Amerikaanse economie. Gore's presentatie was zo overtuigend dat de democratische afgevaardigde Jim Bacchus, die nog geen standpunt had ingenomen, na afloop van het debat verklaarde nu voor Nafta te zullen stemmen.

Het is nog altijd onduidelijk of Clinton een meerderheid in het Congres achter zich kan krijgen.

De vice-president zei dat kiezen voor Nafta gelijk staat aan kiezen voor hoop, voor de toekomst en voor banen. "Als we nu toegeven aan de politiek van angst, zullen de gevolgen catastrofaal zijn."

Gore wees erop dat de Mexicanen inmiddels al veel Amerikaanse produkten kopen. "Het verlagen van invoerrechten heeft al geleid tot een handelsoverschot. Als Nafta van kracht wordt zal dit nog aanzienlijk toenemen."

Het Noord-Amerikaanse vrijhandelsverdrag is een concept van Clintons voorganger George Bush waar de regeringen van Mexico en Canada al mee hebben ingestemd. Clinton heeft het akkoord omarmd na er clausules aan te hebben toegevoegd die een betere protectie voor het milieu in Mexico en de werkgelegenheid in de VS garanderen.

Perot zei in Larry King Live dat er pas sprake kan zijn van een deugdelijk vrijhandelsverdrag als Mexico en de VS op een gelijk niveau staan. In de huidige situatie leidt Nafta slechts tot meer werkloosheid omdat de arbeidskosten in Mexico veel lager zijn dan in de VS. Gore bestreed deze opvatting: "Het gaat niet om lonen maar om produktiviteit en die is in ons land hoger dan waar ook in de wereld. We hebben veel concurrentie van landen waar arbeid duurder is, zoals bijvoorbeeld Duitsland. De landen met de laagste lonen in de wereld zijn Bangladesh en Haïti. En dat zijn niet bepaald staten die economisch succesvol zijn."

Perot viel fel uit tegen het Mexicaanse politieke en sociale bestel. Hij pleitte voor een sociale overeenkomst met Mexico om te voorkomen dat Mexicaanse arbeiders nog meer uitgebuit worden. "Ik ben voor vrijhandel maar ook diep bezorgd over de 85 miljoen Mexicanen die in armoede leven, de mensenrechtenschendingen en het gebrek aan vrijheid."

LIFE (kanaal 91)
WOENSDAG
15.00 Anything But Love
15.30 Tracy Ullman
16.00 Moonlighting
17.00 Movie: Alice Doesn't Live Here Anymore
19.00 Supermarket Sweep
19.30 Shop 'Til You Drop
20.00 Unsolved Mysteries
21.00 L.A. Law
22.00 Movie: Sparks: The Price of Passion
24.00 Unsolved Mysteries
01.00 Unsolved Mysteries
01.30 thirtysomething
02.30 Self-Improvement Guide
05.30 Self-Improvement Guide

CINE (kanaal 83)
WOENSDAG
16.05 Movie: Extraña Pareja
18.30 Movie: Todo Por Amor
20.30 Movie: Tío Buck al Rescate
22.30 Movie: Amor Electrónico
24.00 Movie: La Hija de Hitler
02.00 Movie: Barrio Chino
04.30 Movie: Todo Por Amor

TELECURAÇAO (kanaal 8/6)
WOENSDAG
17.00 Atardi Hubenil
18.00 Real News for Kids
18.30 Informe Deportivo (presentator Rein Persaud)
18.45 Nieuws in het Nederlands
18.57 Tempu pa Dios
19.00 Leu Fo'i Kas (presentator Robby Schouten)
20.00 Wega di Number Kòrsou
20.07 5 Minüt pa bo Futuro
20.12 Telenovela: **Ti Ti Ti**
20.30 Caribscope
21.00 Telenotisia
21.30 TeleCuraçao Special: **Touch Wood**
22.30 **Planeta 3: La Deuda Externa en América Latina; Conflicto sin Condición**
23.30 NOVA
24.30 Sluiting.
(wijzigingen voorbehouden!)

TBS (kanaal 89)
WOENSDAG
16.05 Tom & Jerry's Funhouse
17.05 Captain Planet and the Planeteers
17.35 Brady Bunch
18.05 Saved by the Bell
18.35 Saved by the Bell
19.05 Head of the Class
19.35 Grow'g
20.05 Andy Griffith
20.35 Beverly Hillbillies
21.05 WCW Clash of the Champions
23.05 Movie: Missing in Action
01.05 Movie: Ten to Midnight
03.05 Movie: The Crucifer of Blood
05.05 Three Stooges
05.30 I Love Lucy

Señor ta mi wardador, pues mi no tin falta di nada.

A FAYESE:

Elton Robert Frederick Maduro

mihó konosí komo Tonny

Na nòmber di su mayornan	:	Juan i Delta Maduro-Evertsz
su rumannan	:	John i Jeritza Maduro-Yeung Denice i Lionel Sammy-Maduro Gianne Maduro i Junior Nieuwkerk Quincy Maduro i Donna Specht Rubia i Nelson de Graaff-Maduro
su tio i tantanan	:	Tansi Hoyer i famia Sonny Evertsz i famia Ichy Evertsz i famia Carlos Evertsz i famia Rene Evertsz i famia Nenny Evertsz Julio Manuela i famia Ernesto Vos i famia Candido Vilchez i famia Agnes Maduro i famia
su subrino i subrinanan	:	Tehetza, Fawzia, Timothy, Whitney, Thesseney, Hillary, Tahelys
su ihánan	:	Giancarlo i Christoffer
Tur su primu i primanan		
Demas famianan	:	Maduro, Evertsz, Romero, Hoyer. Vilchez, Vos, Heykoop, Blake, Regina, Lebas, Bishop, Sulvaran i Schoop

Tur su amigu i amiganan
Team di football S.V. Abrahamsz, T.N.T.
Gerensha i personal di Setel N.V.

Akto di entiero lo tuma lugá djaweps 11 di novèmber 1993 pa 4'or di atardi saliendo for di El Tributo Otrabanda pa Santana Katóliko na Roodeweg. Ta kuminsá risibí bishita di kondolensia for di 12'or di merdia. Promé ku entiero lo tin un Santo Sakrifisio di misa na misa di Santa Famia. Despues di entiero no ta risibí bishita di kondolensia na kas.

Met diep leedwezen maken wij het overlijden bekend van onze vriend en kollega

Elton R.F. Maduro

in leven werkzaam op de afdeling Business Communication Systems als Teamleader II.

De teraardebestelling zal plaatsvinden op donderdag 11 november, vertrekkende vanuit El Tributo Otrobanda naar de katholieke begraafplaats te Roodeweg.

Om 16.00 uur zal er een rouwdienst worden opgedragen in de kerk van Santa Famia. Gelegenheid tot condoleren vanaf 12.00 uur.

SETEL
Servisio di telekomunikashon

Ku hondo pena, pero konforme i satisfecho ku tur loke el a nifika i hasi pa nos, nos ta anunsia morto repentino di

sr. Idelfonso Ambrosio Provence

mihó konosí komo Papa penshonado di Shell

Na nòmber di su kasá	:	**Sra. Deta Provence-Flanders**
su yunan	:	**Rudmilda Provence i yunan** **Jozef i Aurora Provence-Koek i yunan** **Mary Gerlinda Provence** **Gretna i Henri Giskus-Provence** **Jasper Provence** **Robert Provence i yunan** **Nancy Provence** **Frida Weert i yu** **Erick Provence i famia** **Iris Pineford i famia** **Benjamin Frans**
su rumannan	:	**Epifania Coffie i famia** **Julieta Ramada** **Amelia Morillo i famia** **Antonio Frans i famia**

su tantanan na Boneiru: **Polin i Pina Provence**
Tur subrino i subrina, sua, kuñá, primo, prima na Kòrsou, Aruba i Boneiru.
Famia : **Provence, Morillo, Coffie, Thode, Rosario, Abdul, Semeleer, Rosaria, Molina, Angel, Bernabela, Ogenio, Emerenciana, Flanders, de Palm, Beukeboom, Vidal, Martes, Domatilia, Frans, Pasca i Vicario.**
Demas famia, amigu, bisiña i konosínan.

Akto di entiero lo tuma lugá djabièrnè 12 di novèmber 1993, saliendo for di Misa di Brievengat, pa Santana Katóliko na Groot Kwartier. Ta risibí bishita di kondolensia for di 1'or di merdia na Misa di Brievengat i pa 3.30'or lo tin un Santu Sakrifisio di misa.
Pa motibunan fuera di nos boluntat, despues di entiero lo no por risibí bishita di kondolensia na kas.